



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 6 JUILLET 2012**
(Séance du matin)

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 6 JULI 2012**
(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

HOMMAGE	6
EXCUSÉS	6
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	7
Cour constitutionnelle	
Cour des comptes	
COUR DES COMPTES	7
Droit de regard et d'information des parlementaires	
DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	8
MOTION	8
CHAMBRE NATIONALE DES HUISSIERS DE JUSTICE	9
Rapport annuel 2011	
Asbl WALLONIE-BRUXELLES TOURISME (WBT)	9
Rapport d'activité 2011	
SIBELGA	9
Rapport annuel 2011	

INHOUD

EERBETOON	6
VERONTSCHULDIGD	6
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	7
Grondwettelijk Hof	
Rekenhof	
REKENHOF	7
Inzage- en informatierecht van de parlementsleden	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	8
MOTIE	8
NATIONALE KAMER VAN GERECHTSDEURWAARDERS	9
Jaarverslag 2011	
Vzw WALLONIE-BRUXELLES-TOURISME (WBT)	9
Activiteitenverslag 2011	
SIBELGA	9
Jaarverslag 2011	

CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	9	CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING	9
Rapport annuel migration 2011		Jaarverslag migratie 2011	
POLICE FÉDÉRALE	10	FEDERALE POLITIE	10
Rapport d'activités 2011		Activiteitenverslag 2011	
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT POUR LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (SDRB)	10	GEWESTELIJKE ONTWIKKELINGS-MAATSCHAPPIJ VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (GOMB)	10
Rapport d'activités 2011		Activiteitenverslag 2011	
ADMINISTRATION DE L'ÉCONOMIE ET DE L'EMPLOI	10	BESTUUR ECONOMIE EN WERKGELEGENHEID	10
Rapport d'activités 2011		Jaarverslag 2011	
PROJETS D'ORDONNANCE	11	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	11
Dépôt		Indiening	
ORDRE DES TRAVAUX	11	REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	11
PROPOSITION DE RÉOLUTION	12	VOORSTEL VAN RESOLUTIE	12
Prise en considération		Inoverwegingneming	
PROJETS D'ORDONNANCE	13	ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	13
Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A- 294/1 et 2 – 2011/2012).	13	Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-294/1 en 2 – 2011/2012).	13
Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année	13	Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels	13

budgétaire 2012 (nos A-295/1, 2 et 3 – 2011/2012).		Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-295/1, 2 en 3 – 2011/2012).	
<i>Discussion générale conjointe – Orateurs :</i> 13 Mme Anne-Sylvie Mouzon , rapporteur, M. Emmanuel De Bock , Mme Marion Lemesre , Mme Barbara Trachte , M. Didier Gosuin , Mme Sophie Brouhon , Mme Céline Fremault , Mme Els Ampe , Mme Annemie Maes , M. Guy Vanhengel , ministre, M. Walter Vandenbossche .	13	<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers:</i> 13 mevrouw Anne-Sylvie Mouzon , rapporteur, de heer Emmanuel De Bock , mevrouw Marion Lemesre , mevrouw Barbara Trachte , de heer Didier Gosuin , mevrouw Sophie Brouhon , mevrouw Céline Fremault , mevrouw Els Ampe , mevrouw Annemie Maes , de heer Guy Vanhengel , minister, de heer Walter Vandenbossche .	13
<i>Discussion des articles</i>	52	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	52
Projet d'ordonnance visant le contrôle des communications et la promotion des autorités publiques locales en période électorale (nos A-286/1 et 2 – 2011/2012).	54	Ontwerp van ordonnantie betreffende de controle van de mededelingen en de imagobevordering van de plaatselijke overheden tijdens de verkiezingsperiode (nrs A-286/1 en 2 – 2011/2012).	54
<i>Discussion générale – Orateurs :</i> 54 M. Vincent Vanhalewyn , rapporteur, Mme Françoise Bertieaux , M. Joël Riguelle , M. Walter Vandenbossche , Mme Barbara Trachte , M. René Coppens , M. Emmanuel De Bock , M. Rudi Vervoort , M. Charles Picqué , ministre-président.	54	<i>Algemene bespreking – Sprekers:</i> 54 de heer Vincent Vanhalewyn , rapporteur, mevrouw Françoise Bertieaux , de heer Joël Riguelle , de heer Walter Vandenbossche , mevrouw Barbara Trachte , de heer René Coppens , de heer Emmanuel De Bock , de heer Rudi Vervoort , de heer Charles Picqué , minister-president.	54
<i>Discussion des articles</i>	73	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	73

PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h41.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 6 juillet 2012.

HOMMAGE

Mme la présidente.- En l'honneur de M. Jean-Pierre de Clippele, père de notre collègue Olivier de Clippele, qui nous a quittés le vendredi 22 juin à l'âge de 83 ans, je vous demande un moment de recueillement.

M. Jean-Pierre de Clippele a fait un bref passage à l'Union démocratique pour le respect du travail (UDRT) avant de rallier, pendant la majorité de sa carrière politique, les rangs libéraux du PRL. Il a siégé au Sénat de 1981 à 1991 et a été ensuite membre de la Chambre de 1991 à 1995 et du Parlement bruxellois de 1989 à 1995.

Au nom de notre assemblée, j'ai présenté à M. Olivier de Clippele et à sa famille nos plus vives condoléances.

(L'assemblée observe une minute de silence)

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Bruno De Lille, secrétaire d'État ;
- Mme Anne Dirix ;
- M. Dominiek Lootens-Stael ;
- M. Mohammadi Chahid ;

- *De vergadering wordt geopend om 9.41 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 6 juli 2012 geopend.

EERBETOON

Mevrouw de voorzitter.- Ter nagedachtenis van de heer Jean-Pierre de Clippele, vader van onze collega Olivier de Clippele, die op vrijdag 22 juni is overleden op de leeftijd van 83 jaar, wil ik u om een moment van stilte verzoeken.

De heer Jean-Pierre de Clippele was even lid van Respect voor Arbeid en Democratie (UDRT-RAD) voordat hij zich aansloot bij de liberale partij PRL. Hij zetelde in de Senaat van 1981 tot 1991 en was vervolgens lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers van 1991 tot 1995 en van het Brussels parlement van 1989 tot 1995.

Namens het parlement heb ik onze innige mededeling aangeboden aan de heer Olivier de Clippele en zijn familie.

(Het parlement neemt een minuut stilte in acht)

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Bruno De Lille, staatssecretaris;
- mevrouw Anne Dirix;
- de heer Dominiek Lootens-Stael;
- de heer Mohammadi Chahid;

- Mme Isabelle Molenberg ;
- Mme Zakia Khattabi.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Cour des comptes

Mme la présidente.- Par lettre du 20 juin 2012, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport de contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005 et les résultats à insérer dans l'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2005, adoptés en assemblée générale le 22 juin 2012 (n° A-306/1 – 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Droit de regard et d'information des parlementaires

Mme la présidente.- Par lettre du 20 juin 2012, la Cour des comptes transmet, en application des articles 33 et suivants de son règlement d'ordre du 5 février 1998, sa réponse du 20 juin 2012 à la lettre

- mevrouw Isabelle Molenberg;
- mevrouw Zakia Khattabi.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Rekenhof

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 20 juni 2012 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag van de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005 en de resultaten op te nemen in de ordonnantie houdende de eindrekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2005, goedgekeurd in zijn algemene vergadering van 22 juni 2012 (nr. A-306/1 – 2011/2012).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Inzage- en informatierecht van de parlementsleden

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 20 juni 2012, zendt het Rekenhof, met toepassing van de artikelen 33 en volgende van zijn reglement van orde van 5 februari 1998, zijn antwoord van

du 29 mai 2012 de M. Emmanuel De Bock dans le cadre du droit de regard et d'information des parlementaires.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au Parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Mme la présidente.- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2012 d'Actiris (modification n° 2).

Elle figurera en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

MOTION

Mme la présidente.- Par lettre du 11 juin 2012, la commune de Schaerbeek transmet une motion, adoptée par son conseil communal en sa séance du 30 mai 2012, relative au transfert de la gestion du balayage des voiries régionales de l'Agence Bruxelles-Propreté vers les communes.

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

20 juni 2012 op de brief van 29 mei 2012 van de heer Emmanuel De Bock in het kader van het inzage- en informatierecht van de parlementsleden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 2).

Het zal in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MOTIE

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 juni 2012, zendt de gemeente Schaarbeek een motie, aangenomen door de gemeenteraad tijdens zijn vergadering van 30 mei 2012, betreffende de overdracht van het beheer voor het opkuisen van de regionale wegen door het Agentschap Brussel Net naar de gemeenten.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**CHAMBRE NATIONALE DES HUISSIERS DE
JUSTICE***Rapport annuel 2011*

Mme la présidente.- Par lettre du 14 juin 2012, la Chambre nationale des huissiers de justice (CNHB) a transmis son rapport annuel 2011.

- Pour information.

**Asbl WALLONIE-BRUXELLES TOURISME
(WBT)***Rapport d'activité 2011*

Mme la présidente.- Par lettre du 26 juin 2012, l'asbl Wallonie-Bruxelles Tourisme (WBT) a communiqué son rapport d'activité pour l'année 2011.

- Pour information.

SIBELGA*Rapport annuel 2011*

Mme la présidente.- Par lettre du 28 juin 2012, le secrétaire de l'intercommunale Sibelga transmet le rapport annuel 2011 de cette intercommunale.

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES
CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE
RACISME****NATIONALE KAMER VAN
GERECHTSDEURWAARDERS***Jaarverslag 2011*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 14 juni 2012 heeft de Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders (NKGB) haar jaarverslag 2011 verzonden.

- Ter informatie.

**Vzw WALLONIE-BRUXELLES TOURISME
(WBT)***Activiteitenverslag 2011*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 juni 2012 deelt de vzw "Wallonie-Bruxelles Tourisme (WBT)" haar activiteitenverslag voor het jaar 2011 mee.

- Ter informatie.

SIBELGA*Jaarverslag 2011*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 28 juni 2012 zendt de Secretaris van de intercommunale Sibelga het jaarverslag voor 2011 van deze intercommunale.

– Verzonden naar de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN
KANSEN EN VOOR
RACISMEBESTRIJDING**

Rapport annuel migration 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 28 juin 2012, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmet le rapport annuel migration 2011.

- Pour information.

POLICE FÉDÉRALE

Rapport d'activités 2011

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 3 juillet 2012, la police fédérale transmet son rapport d'activités pour 2011.

- Pour information.

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT POUR
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
(SDRB)**

Rapport d'activités 2011

Mme la présidente.- Par lettre du 3 juillet 2012, la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités 2011.

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine et à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**ADMINISTRATION DE L'ÉCONOMIE ET
DE L'EMPLOI**

Jaarverslag migratie 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 28 juni 2012, zendt het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding het jaarverslag migratie 2011.

- Ter informatie.

FEDERALE POLITIE

Activiteitenverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief ontvangen op 3 juli 2012, zendt de federale politie zijn activiteitenverslag voor 2011.

- Ter informatie.

**GEWESTELIJKE
ONTWIKKELINGSMAATSCHAPPIJ
VOOR HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST (GOMB)**

Activiteitenverslag 2011

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 juli 2012 zendt de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement haar activiteitenverslag 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing en de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**BESTUUR ECONOMIE EN
WERKGELEGENHEID**

Rapport d'activités 2011

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 4 juillet 2012, le directeur général de l'Administration de l'Économie et de l'Emploi transmet le rapport d'activités pour l'année 2011.

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

PROJETS D'ORDONNANCE*Dépôt*

Mme la présidente.- En date du 25 juin 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Indonésie, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Djakarta le 9 novembre 2009 (n° A-303/1 – 2011/2012).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord-cadre entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, signé à Bruxelles le 10 mai 2010 (n° A-304/1 – 2011/2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

ORDRE DES TRAVAUX*Jaarverslag 2011*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief ontvangen op 4 juli 2012, bezorgt de directeur-generaal van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid het jaarverslag voor 2011.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE*Indiening*

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 25 juni 2012 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Indonesië, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Jakarta op 9 november 2009 (nr. A-303/1 – 2011/2012).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de Kaderovereenkomst tussen de Europese Unie en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, ondertekend te Brussel op 10 mei 2010 (nr. A-304/1 – 2011/2012).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mme la présidente.- Je suis saisie d'une demande de modification de l'ordre du jour déposée par de M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte De Pauw, M. Vincent De Wolf, Mmes Els Ampe, Elke Roex, Céline Fremault, M. Yaron Pesztat, Mme Annemie Maes en vue de la prise en considération, de la discussion et du vote d'une proposition de résolution.

Cette demande est-elle appuyée par six membres ?

Vous avez entendu la proposition de modification de l'ordre du jour.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est modifié par la prise en considération, la discussion et le vote de la proposition de résolution M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte De Pauw, M. Vincent De Wolf, Mmes Els Ampe, Elke Roex, Céline Fremault, M. Yaron Pezztat, Mme Annemie Maes relative à l'affectation de moyens financiers supplémentaires de l'État fédéral en faveur de la politique de mobilité dans la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-307/1 – 2011/2012), sous réserve de son adoption en commission.

PROPOSITION DE RÉOLUTION

Prise en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour modifié appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Rudi Vervoort, Mme Brigitte De Pauw, M. Vincent De Wolf, Mmes Els Ampe, Elke Roex, Céline Fremault, M. Yaron Pesztat, Mme Annemie Maes relative à l'affectation de moyens financiers supplémentaires de l'État fédéral en faveur de la politique de mobilité dans la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-307/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

Mevrouw de voorzitter.- Ik heb een voorstel gekregen van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Els Ampe, mevrouw Elke Roex, mevrouw Céline Fremault, de heer Yaron Pesztat en mevrouw Annemie Maes, om de agenda te wijzigen door de inoverwegingneming van, de bespreking van en de stemming over een voorstel van resolutie.

Wordt dit voorstel door zes leden gesteund?

U hebt het voorstel tot wijziging van de agenda gehoord.

Geen bezwaar?

De agenda wordt gewijzigd door de inoverwegingneming van, de bespreking van en de stemming over het voorstel van resolutie van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Els Ampe, mevrouw Elke Roex, mevrouw Céline Fremault, de heer Yaron Pesztat en mevrouw Annemie Maes betreffende de toekenning van bijkomende financiële middelen van de federale Staat voor het mobiliteitsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-307/1 – 2011/2012), onder voorbehoud van de goedkeuring door de commissie.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

Inoverwegingneming

Mevrouw de voorzitter.- Aan de gewijzigde orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Rudi Vervoort, mevrouw Brigitte De Pauw, de heer Vincent De Wolf, mevrouw Els Ampe, mevrouw Elke Roex, mevrouw Céline Fremault, de heer Yaron Pesztat en mevrouw Annemie Maes betreffende de toekenning van bijkomende financiële middelen van de federale Staat voor het mobiliteitsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-307/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Conformément à l'article 50.5 du règlement, la Commission des Finances se réunira aujourd'hui à l'issue des travaux de la séance plénière du matin.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A- 294/1 et 2 – 2011/2012).

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT L'AJUSTEMENT DU BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2012 (nos A-295/1, 2 et 3 – 2011/2012).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme Mouzon, rapporteuse.

Mme Anne-Sylvie Mouzon, rapporteuse.- C'est par dix voix contre deux et trois abstentions que votre Commission des finances a voté les projets d'ajustement des budgets des recettes et des dépenses de la Région pour 2012.

Auparavant, comme il se doit, la commission a décidé de joindre la discussion des deux projets, entendu la Cour des comptes et entendu l'exposé introductif du ministre Vanhengel. C'est notre collègue Emmanuel De Bock qui vous dressera le rapport de la discussion générale et de la discussion des articles.

Le rapport de la Cour des comptes, que vous

– Verzonden naar de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Overeenkomstig artikel 50.5 van het reglement, zal de Commissie voor de Financiën vandaag vergaderen na afloop van de plenaire ochtendvergadering.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-294/1 en 2 – 2011/2012);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2012 (nrs A-295/1, 2 en 3 – 2011/2012).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Mouzon, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, rapporteur (in het Frans).- De commissie Financiën heeft de ontwerpen van ordonnanties houdende aanpassing van de middelenbegroting en de uitgavenbegroting 2012 aangenomen met tien tegen twee stemmen bij drie onthoudingen.

Collega De Bock zal verslag uitbrengen over de algemene en de artikelsgewijze bespreking. Ik zal me richten op het verslag van het Rekenhof en de inleidende uiteenzetting van minister Vanhengel.

Het Rekenhof heeft in detail de wijzigingen in de inkomsten en uitgaven geanalyseerd en komt uit op een brutobegrotingssaldo van

trouvez en pages 3 à 36 de notre rapport écrit, analyse dans le détail les variations en recettes et en dépenses, tant en engagements qu'en ordonnancements, et relève un solde budgétaire ajusté brut de -147.845.000 euros, en diminution de 33.200.000 euros par rapport à l'initial, et un solde budgétaire net de -448.845.000 euros, sans modification des produits des emprunts, ni des amortissements de la dette.

La Cour analyse également le solde de financement, après avoir retracé l'historique de la fixation de la norme depuis 2011, ainsi que les trajectoires 2013-2015 à prévoir suivant les différentes hypothèses à retenir. La première hypothèse est celle du Conseil supérieur des finances, qui ne détaille pas la répartition au sein de l'Entité II, entre les Communautés, les Régions et les pouvoirs locaux, et qui place ses hypothèses dans le cadre de la sixième réforme de l'État.

La seconde est celle des instances européennes, qui reprend l'effort budgétaire par entité, avec un équilibre pour l'Entité II en 2013. Enfin, la troisième hypothèse est celle du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour des comptes établit le solde net à financer 2012 après ajustement à -213.200.000 euros, en amélioration de 40.900.000 euros, ce qui est conforme aux objectifs fixés par le gouvernement de la Région.

Mais - et ce n'est pas anodin - la Cour relève que ce résultat intègre en recettes des dotations du pouvoir fédéral qui doivent encore être votées par loi spéciale.

Enfin, la Cour a formulé deux critiques qui ont été rencontrées par des amendements apportés aux projets d'ordonnances. L'amendement n°1 du gouvernement, que vous trouverez aux pages 157 à 163 du rapport écrit, répond à l'observation de la Cour selon laquelle la recette supplémentaire de 3,8 millions d'euros inscrite au programme 240 Énergie n'en est pas vraiment une, parce qu'elle n'est qu'un transfert interne au Budget des Voies et Moyens.

L'amendement du gouvernement corrige donc cette erreur en assurant la neutralité budgétaire par une diminution équivalente des dépenses de la mission 15 du programme 9 pour les primes énergie. Votre commission a adopté cet amendement par 10 voix

-147,845 miljoen euro, of 33,2 miljoen euro minder dan op de initiële begroting, en op een nettobegrotingssaldo van -448,845 miljoen euro, zonder wijziging van de leningen en de schuldaflossingen.

Het Rekenhof heeft voorts het vorderingensaldo onderzocht alsook de mogelijke begrotingstrajecten voor 2013-2015. Het eerste traject is dat van de Hoge Raad van Financiën (HRF) en vermeldt geen verdeling van de begrotingsinspanningen binnen Entiteit II (gemeenschappen, gewesten en gemeenten), aangezien die afhangen van de zesde staatsvorming. Het tweede scenario is dat van Europa en vermeldt de begrotingsinspanning per entiteit, met een evenwicht voor Entiteit II in 2013. Het derde scenario is dat van de Brusselse regering.

Het Rekenhof becijfert het vorderingensaldo van het ontwerp van aangepaste begroting 2012 op -213,2 miljoen euro, een verbetering met 40,9 miljoen euro ten aanzien van de initiële begroting. Dat komt overeen met de regeringsdoelstellingen.

Het Rekenhof vestigt er niettemin de aandacht op dat in dit resultaat dotaties van de federale overheid zijn opgenomen die nog bij bijzondere wet moeten worden goedgekeurd.

Daarnaast heeft het Rekenhof twee punten van kritiek geformuleerd. Zo is volgens het Rekenhof de bijkomende ontvangst van 3,8 miljoen euro in het programma 240 (Energie) eigenlijk geen extra ontvangst, aangezien het om een interne overdracht gaat. Het regeringsamendement nr. 1 zet deze vergissing recht via een equivalente vermindering van de uitgaven in opdracht 15 van programma 9 betreffende de energieprijzen. De commissie heeft dit amendement aangenomen met 10 tegen 5 stemmen, meerderheid tegen oppositie.

De commissie heeft voorts eenparig amendement nr. 2 van het FDF aangenomen. Ook dit amendement beantwoordt aan een opmerking van het Rekenhof en preciseert dat het uitstel voor het bezorgen van de algemene rekening aan het Rekenhof slechts geldig is tot 31 december 2012.

Minister Vanhengel heeft in zijn inleidende uiteenzetting opgemerkt dat de aanpassingen

contre 5, majorité contre opposition.

Votre commission a également adopté, à l'unanimité cette fois, l'amendement n°2 déposé par le FDF. Cet amendement vise à préciser, comme le préconisait la Cour des comptes, que le report prévu à l'article 3 du projet d'ordonnance, relatif à l'envoi du compte à la Cour pour certification, ne vaut que jusqu'au 31 décembre 2012. Ce n'était pas absolument indispensable, compte tenu du caractère annuel du budget, mais puisque l'intention du gouvernement n'était pas différente, nous avons estimé qu'il valait mieux le dire.

Ainsi que le ministre Vanhengel l'a expliqué dans son exposé des motifs, les ajustements en recettes et en dépenses résultent principalement de trois constats, de trois options politiques et, comme son discours le laisse entendre en filigrane, d'une méthode.

Premier constat : le programme de stabilité de la Belgique, imposé par les autorités européennes et dans lequel la Région doit s'inscrire. Deuxième constat : la réforme de l'État et le refinancement de Bruxelles qui, toutefois, ne sont pas arrêtés à ce jour. Troisième constat : le taux de croissance à la baisse engendrant une diminution de recettes de 50 millions d'euros pour la Région. Cette diminution concerne ses recettes fiscales, la part attribuée de l'impôt des personnes physiques et la main morte.

Face à ces trois constats, il y a donc trois choix politiques. Le premier est de réduire plus tôt que prévu le déficit budgétaire de la Région, soit au plus tard en 2015, et de commencer cet effort dès 2012. Le deuxième consiste à constituer une provision de 10 millions d'euros pour faire face aux imprévus. Le troisième est de ne pas augmenter les impôts et de diminuer les dépenses sans toutefois toucher, en tout cas globalement, aux politiques prioritaires, à savoir le logement et les crèches et bâtiments scolaires que la croissance démographique rend indispensables.

Enfin, j'en viens à la méthode. Le plus souvent, les crédits diminués en engagement comme en liquidation sont des crédits qui n'auraient sans doute pas été utilisés en 2012 en raison de retards dans la mise en œuvre de projets. Ces diminutions pourront être revues à l'ajustement de cet automne ou dans le budget 2013.

voornamelijk gebaseerd zijn op drie vaststellingen, namelijk dat het gewest zijn steentje moet bijdragen aan het Stabiliteitsprogramma dat Europa aan België heeft opgelegd, dat de discussies over de staats hervorming en de herfinanciering van Brussel nog niet voltooid zijn en dat door de neerwaartse groeiherziening de middelen van het gewest met 50 miljoen euro dalen (vermindering van de eigen fiscale ontvangsten, van het toegekend gedeelte van de personenbelasting en van de dotatie van de dode hand).

Daarom heeft de regering beslist om niet tot 2015 te wachten om het begrotingstekort weg te werken, een reserve van 10 miljoen euro aan te leggen voor onverwachte uitgaven, de belastingen niet te verhogen en de uitgaven te verminderen zonder evenwel te raken aan een aantal prioritaire beleidsdomeinen zoals huisvesting, crèches en schoolgebouwen.

Wat de methode betreft, betreffen de verminderingen voornamelijk kredieten die waarschijnlijk toch niet in 2012 zouden worden aangesproken, omdat de uitvoering van de projecten vertraging heeft opgelopen. Die verminderingen kunnen nog worden herzien bij de volgende begrotingsaanpassing in het najaar of in de begroting 2013.

Tot zover dit gedeelte van het verslag.

(Applaus)

Voilà donc pour le rapport, hormis la discussion générale et la discussion des articles.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock, rapporteur.

M. Emmanuel De Bock, rapporteur.- M. Joël Riguelle s'est réjoui que l'ajustement budgétaire ait lieu si tôt dans l'année et réponde aux exigences du pacte de stabilité. Il s'est également félicité du fait que 10% des 100 millions d'euros ajustés soient provisionnés. Il a insisté sur le maintien du Plan crèches.

Mme Sophie Brouhon a regretté le simple exercice comptable du gouvernement visant à effectuer des reports de dépenses : 53 des 80 millions d'euros de diminution, plutôt que des économies, excepté pour la Politique de la Ville, l'expansion économique et les subsides aux écoles techniques. Selon elle, le gouvernement ne préparerait pas l'avenir, alors que la Région est freinée par l'étranglement de ses ressources.

L'élue a également demandé que la baisse de la dotation accordée à la Région dans l'impôt des personnes physiques soit anticipée à l'avenir. Elle a également demandé une proactivité plus grande en matière de lutte contre la fraude fiscale, de cadastre et de centimes additionnels à charge des ressortissants de l'Union européenne.

M. Didier Gosuin a considéré que l'ajustement était un premier pas vers l'équilibre budgétaire, mais a déploré que cela se fasse par des reports de dépenses et non de vrais choix de restriction des dépenses, à la STIB mais aussi dans les Politiques de la Ville. M. Gosuin s'est interrogé sur les raisons de la baisse de recettes de la taxe sur les jeux, ainsi que sur le refinancement des abonnements scolaires.

Mme Anne-Sylvie Mouzon s'est interrogée sur la baisse des crédits en faveur des agents contractuels subventionnés (ACS) pour les pouvoirs locaux. Elle a souhaité également des mesures de relance dans trois domaines en priorité : le logement, les secteurs concernés par l'essor démographique et l'emploi. Mme Mouzon aurait préféré que les 16,2 millions d'euros accordés au Fonds du logement soient plutôt alloués au logement social ou à des agences immobilières sociales (AIS), tout comme elle aurait

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock, rapporteur, heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock, rapporteur *(in het Frans).*- *De heer Joël Riguelle verheugt zich over de vroege begrotingswijziging, die bovendien beantwoordt aan de eisen van het Stabiliteitspact. Hij is tevreden dat 10% van de bijgepaste 100 miljoen euro wordt voorgeschoten. Hij benadrukte dat het Crècheplan moet worden behouden.*

Mevrouw Sophie Brouhon betreurt de boekhoudkundige oefening van de regering om uitgaven uit te stellen: 53 van de 80 miljoen euro vermindering in plaats van besparingen, behalve voor het Stedelijk Beleid, de economische expansie en de subsidies aan technische scholen. Volgens haar kijkt de regering niet vooruit, terwijl het gewest wordt afgeremd door lagere inkomsten. Ze vraagt dat voortaan op de lagere dotatie toegekend aan het gewest in de personenbelasting wordt geanticipeerd. Ze wil meer proactiviteit in de strijd tegen fraude met belastingen, kadaster en opcentiemen ten laste van Europese staatsburgers.

De heer Didier Gosuin beschouwt de wijziging als een eerste stap naar een begrotingsevenwicht, maar betreurt dat uitgaven worden uitgesteld in plaats van erop te besparen, zowel voor de MIVB als voor het Stedelijk Beleid. Hij stelt zich vragen over de redenen voor de lagere inkomsten uit de belasting op de spelen en weddenschappen en over de herfinanciering van de schoolabonnementen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon stelt zich vragen over de daling van de begrotingsmiddelen voor gesubsidieerde contractuelen (gesco) in de lokale overheden. Ze wil voor drie domeinen relancemaatregelen: huisvesting, de door de demografische groei getroffen sectoren en werkgelegenheid. Mevrouw Mouzon had liever gezien dat het bedrag van 16,2 miljoen euro toegekend aan het Woningfonds naar sociale woningen of sociale verhuurkantoren (SVK) zou zijn gegaan. Ze wil ook minder mededelingen over energieprijzen.

préféré une baisse des communications concernant les primes énergie.

M. Yaron Pesztat a estimé que l'État fédéral reprenait d'une main ce qu'il venait de donner de l'autre, notamment dans les dossiers de la suppression de la déduction fiscale des mesures d'économie d'énergie, des compétences dites "usurpées", de l'arriéré des droits de tirage pour la mise à l'emploi, des mesures de compensation affectant les droits d'enregistrement suite à l'arrêt Breitsohl du 8 juin 2000 de la Cour de justice de l'Union européenne, ou encore des primes pour les abonnements scolaires. Il s'est inquiété enfin de la surévaluation des recettes de l'Agence Bruxelles-Propreté, mais aussi de la baisse continue des droits de succession.

M. Eric Tomas est également intervenu pour réclamer des explications sur la diminution de recettes de la taxe de circulation, sur les implications de la loi anti-abus, sur les recettes, sur le coût de la cellule des primes à l'énergie de Bruxelles Environnement et sur les garanties accordées par le gouvernement au Centre hospitalier interrégional Edith Cavell (Chirec), mais aussi à d'autres organismes.

Le ministre a répondu en se référant au contexte de la sixième réforme de l'État, qui a permis de régler le contentieux contenu dans les lois de financement avec l'État fédéral. Il reste donc à régler le contentieux avec les deux grandes Communautés du pays. La Région est de plus en plus contrainte d'assumer les responsabilités des deux Communautés. Le transfert de normes l'illustre bien.

Le ministre a ensuite communiqué son point de vue sur la problématique des abonnements scolaires et expliqué que la Communauté néerlandophone de Bruxelles avait fait le choix de s'orienter vers la construction et la rénovation des écoles primaires et maternelles, ainsi que des crèches. Le ministre a apporté des réponses concernant la garantie du Chirec, qui fait suite à une demande de la Banque européenne d'investissement (BEI) au tarif du marché.

Le ministre a également répondu aux diverses questions techniques de l'ajustement, portant notamment sur l'asbl Flagey, les subsides aux communes pour des investissements en matière de

De heer Yaron Pesztat meent dat de federale staat met de ene hand zal terugnemen wat ze met de andere geeft, met name in de dossiers over de afschaffing van de belastingaftrek voor energiebesparende maatregelen, de usurperende bevoegdheden, de achterstallige trekkingsrechten voor tewerkstelling, de compensatiemaatregelen voor registratierechten als gevolg van het Breitsohl-besluit van 8 juni 2000 van het Europees Hof van Justitie en de premies voor schoolabonnementen. Hij is bezorgd over de overschatting van de inkomsten van het Agentschap Net Brussel en de aanhoudende daling van de successierechten.

De heer Eric Tomas vroeg verduidelijking over de daling van de inkomsten uit de verkeersbelasting, de gevolgen van de antimisbruikwet, de inkomsten, de kosten voor de cel energieprijzen van Leefmilieu Brussel en de waarborgen van de regering aan het Centre hospitalier interrégional Edith Cavell (Chirec) en andere instellingen.

In zijn antwoord verwees de minister naar de zesde staatshervorming, die toeliet het geschil over de financieringswet met de federale staat te regelen. De geschillen met de twee andere grote gemeenschappen in het land moeten nog worden opgelost, zoals de overdracht van normen aantoont.

Daarna gaf de minister zijn visie op de problematiek van de schoolabonnementen en verklaarde hij dat de Vlaamse Gemeenschap in Brussel ervoor koos kleuter- en basisscholen en crèches te bouwen en te renoveren. Hij gaf antwoorden op de vragen over de waarborg aan het Chirec, die voortvloeit uit een vraag van de Europese Investeringsbank (EIB) naar het markttafief.

De minister antwoordde op de verschillende technische vragen over de begrotingsaanpassing, met name over de vzw Flagey, de subsidies aan gemeenten voor investeringen in veiligheid, de investeringsdotatie aan de MIVB, in het bijzonder voor de reïssnelheid, het Parkeeragentschap, de begrotingsruiter uit artikel 3 van de uitgaven en amendement nr. 2, de rekening 2008, die weldra ter goedkeuring wordt voorgelegd aan het parlement, de lagere middelen van de Adviesraad voor gelijke kansen, de schadevergoeding in verband met het waterbeleid, de lagere kredieten

sécurité, la dotation d'investissement à la STIB, et plus particulièrement la vitesse commerciale (Vicom), l'Agence de stationnement, le cavalier budgétaire de l'article 3 du manteau des dépenses et l'amendement n°2, le compte 2008, qui sera prochainement soumis pour approbation au parlement, la baisse des moyens du Conseil consultatif pour l'égalité des chances, les litiges en matière de politique de l'eau, la diminution des crédits pour les primes à l'énergie aux écoles et aux communes, l'engagement de la partie de la dotation au Fonds du logement, les charges urbanistiques, les mesures de soutien à l'expansion économique, les écoles techniques, les charges à l'Office national de sécurité sociale (ONSS) des ACS dans les pouvoirs locaux, la relance de l'emploi, les titres-services, les investissements connexes à la construction de logements, la restitution en matière de taxes sur les jeux et paris, la réactivité des droits d'enregistrement liés à la vente d'un bien immobilier, la réforme de la taxe de circulation, les droits de tirage et le complément mainmorte, la cellule de constatation des infractions des logements inoccupés (les économies prévues consistant principalement en des reports), la problématique du Port de Bruxelles et les conséquences de la loi anti-abus.

Pour les abonnements scolaires, le gouvernement a opté pour une augmentation des dotations aux commissions communautaires selon la clé de répartition légalement prévue des 80/20%. Ces montants font partie de l'augmentation de la dotation aux commissions communautaires ; ils sont considérés comme des montants devant être affectés, du côté francophone, aux abonnements scolaires et, du côté néerlandophone, éventuellement à la construction de nouvelles écoles et à l'augmentation de la capacité scolaire. C'est ainsi que le ministre a justifié que les montants n'aient pas directement été transférés à la STIB.

Mme Lemesre est intervenue au sujet de la mission 27 "Politique de la Ville", se demandant si les subsides du Fonds européen de développement régional (Feder) n'étaient pas perdus en cas de report.

Mme Fremault a souhaité poser des questions sur la remise en cause par la ministre Grouwels du calendrier ou des objectifs d'Irisnet 2, mais aussi sur les travaux d'entretien des réseaux existants en matière de collecteurs et de bassins d'orage, sur les

voor energiepremies voor scholen en gemeenten, de toewijzing van het deel van de dotatie aan het Woningfonds, de stedenbouwkundige lasten, de steunmaatregelen voor economische expansie, de technische scholen, de lasten voor de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) voor gesco's in lokale overheden, de relance van de werkgelegenheid, de dienstencheques, de investeringen in verband met woningbouw, de terugbetaling in verband met de belasting op de spelen en weddenschappen, de overdraagbaarheid van registratierechten bij de verkoop van vastgoed, de hervorming van de verkeersbelasting, de trekkingsrechten en het complement dode hand, de cel voor de vaststelling van inbreuken bij leegstaande woningen (de voorziene besparingen zijn vooral uitgestelde uitgaven), de problematiek van de Haven van Brussel en de gevolgen van de antimisbruikwet.

Voor de schoolabonnementen koos de regering voor hogere dotaties aan de gemeenschapscommissies volgens de wettelijk voorziene verdeelsleutel 80/20%. Die bedragen moeten aan Franstalige kant worden besteed aan schoolabonnementen en aan Nederlandstalige kant eventueel aan de bouw van nieuwe scholen en een grotere schoolcapaciteit. Daarmee rechtvaardigt de minister dat de bedragen niet rechtstreeks naar de MIVB gaan.

Mevrouw Lemesre vroeg in verband met opdracht 27 Stadsbeleid of de subsidies van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) bij uitstel wegvallen.

Mevrouw Fremault stelde vragen over het tijdsschema en de doelstellingen van Irisnet 2 die minister Grouwels in vraag stelt, evenals over de onderhoudswerken aan bestaande collectoren en stormbekkens, de lagere kredieten voor opdracht 25, de voorgestelde projecten in het kader van het beleid voor de allerarmsten, de uitgaven voor adviescommissies en de liquidatiekredieten voor de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB) die met bijna 2,5 miljoen euro dalen.

De vermindering van de kredieten met ongeveer 8 miljoen euro die mevrouw Trachte aanhaalde in het kader van opdracht 10 vloeit voort uit de aanpassingen van de noden na de vertraging van

diminutions de crédits à la mission 25, sur les projets proposés dans le cadre de la politique aux plus démunis, sur les dépenses pour les commissions consultatives, sur les crédits de liquidation de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), qui diminuent de près de 2,5 millions d'euros.

La diminution des crédits d'à peu près 8 millions d'euros évoquée par Mme Trachte dans le cadre de la mission 10 résulte des adaptations des besoins suite au retard des travaux ou des adaptations des plans d'investissement.

Enfin, Mme Brouhon a rappelé que la mobilité était une compétence régionale. Le fait de ne pas pouvoir transférer les moyens qui y sont liés, avec une obligation faite aux commissaires communautaires d'intervenir dans le prix pour l'ensemble des étudiants bruxellois, concourt à la création de traitements différenciés selon les habitants. Elle dépose donc un amendement qui vise à éviter une telle situation.

M. Gosuin reconnaît aux Communautés le droit de mener des politiques différenciées, sans qu'il subsiste de différence de statut. Il regrette que les étudiants qui utilisent les transports commun aient un régime préférentiel différent selon leur appartenance. Il sera ainsi plus cher de se rendre dans une école néerlandophone, ce qui est inacceptable et contraire au rôle de la Région.

Pour le ministre, il est inexact d'affirmer que la Région est insensible et qu'elle refuse d'intervenir dans les abonnements. La Communauté française intervenait au-delà du tarif préférentiel. La Communauté flamande avait, pour sa part, un autre public cible et a modifié sa politique.

L'amendement a finalement été rejeté.

Pour la discussion des articles et les votes, je me réfère au rapport écrit.

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé a été adopté par dix voix contre deux et trois abstentions.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Lemesre.

de werken of de aanpassing van de investeringsplannen.

Ten slotte herinnerde mevrouw Brouhon eraan dat mobiliteit een gewestbevoegdheid is. Dat de daaraan gekoppelde middelen niet kunnen worden overgedragen terwijl er een verplichting is tegenover de gemeenschapscommissarissen om voor alle Brusselse studenten tussen te komen in de prijs, draagt bij tot een verschillende behandeling van burgers. Ze dient een amendement in om dat te vermijden.

De heer Gosuin erkent dat de gemeenschappen een ander beleid mogen voeren zonder dat er een verschil in statuut is. Hij betreurt dat studenten die van het openbaar vervoer gebruik maken onder een ander systeem vallen naargelang van het gewest waar ze wonen. Zo wordt het duurder om naar een Nederlandstalige school te gaan. Dat is onaanvaardbaar en druist tegen de taak van het gewest in.

De minister is het niet eens met de stelling dat het gewest weigert tussen te komen in de prijs van de abonnementen. De Franse Gemeenschap droeg bij in het bedrag boven het voorkeurtarief. De Vlaamse Gemeenschap had een ander publiek en paste haar beleid aan.

Het amendement werd uiteindelijk verworpen.

Voor de artikelsgewijze bespreking en de stemmingen verwijs ik naar het geschreven verslag.

Het volledige geamendeerde ontwerp van ordonnantie werd goedgekeurd met tien stemmen tegen twee en drie onthoudingen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Lemesre heeft het woord.

Mme Marion Lemesre.- Dans notre contexte économique peu brillant, les perspectives sont incertaines. Notre gouvernement se devrait de les anticiper afin de préparer la Région à sortir des difficultés avec plus de force et de dynamisme. Or l'ajustement budgétaire ne présente pas ce frémissement.

À juste titre, il enregistre un ralentissement des recettes régionales. Monsieur le ministre, nous prenons acte de votre réalisme et de votre sens des responsabilités qui vous honorent et confirment notre jugement positif à votre égard. On ne peut pas en dire autant de certains de vos collègues.

Comme le note la Cour des comptes, les réductions des dépenses consistent, pour l'essentiel, en des reports de dépenses, et impliquent également des reports de politiques et de responsabilités. Sans refaire la discussion que nous avons tenue en commission, je souhaiterais souligner quelques points.

Pour commencer, j'aborderai à la mobilité. Qu'il s'agisse des politiques stratégiques via la mission 17, des voiries régionales via la mission 19 ou du réseau des transports en commun via la mission 18, la réduction sensible des dépenses intervient tandis que de nombreux problèmes restent irrésolus. Notre Région caracole d'ailleurs en tête des villes les plus embouteillées d'Europe, voire du monde.

En second lieu, le Port de Bruxelles est un outil essentiel d'une politique de la Ville et d'une politique économique de relance pour cette Région. On ne peut que constater l'absence totale de stratégie en la matière et les échecs successifs de plusieurs projets. Si aucune autre vision ne se dégage sur l'avenir du Port, cela handicapera notre Région. C'est pour cette raison que j'ai déclaré : "Bruxelles, ton port s'endort".

Pour en venir à l'économie et, plus précisément, aux aides à l'expansion économique, on ne peut certainement pas dire que les incertitudes et les craintes relatives aux perspectives économiques datent d'hier.

Quelles mesures ont-elles été prises pour anticiper ces évolutions et pour tirer parti des multiples opportunités économiques que l'on pourrait concrétiser à Bruxelles ?

Mevrouw Marion Lemesre (in het Frans).- *Deze economisch moeilijke tijden bieden weinig zekerheid voor de toekomst. Het is de taak van de Brusselse regering om vooruitziend te zijn en het gewest de kans te geven om de moeilijkheden achter zich te laten. De begrotingsaanpassing is niet dynamisch genoeg om deze impuls te geven.*

De gewestelijke inkomsten dalen inderdaad. De MR waardeert uw zin voor realiteit en uw verantwoordelijkheidsgevoel, kwaliteiten die helaas niet terug te vinden zijn bij al uw collega's.

De inkomstendaling is voornamelijk te wijten aan uitgestelde uitgaven, die gepaard gaan met het uitstellen van beleidslijnen en verantwoordelijkheden.

Om te beginnen blijven er omtrent mobiliteit vele problemen bestaan, en toch is er op dat vlak een gevoelige daling in de uitgaven. Dan heb ik het over het strategisch beleid, de gewestwegen en het openbaarvervoersnetwerk. Brussel kampt met de langste files in Europa en zelfs ter wereld.

De Haven van Brussel speelt een cruciale rol in het stedelijk beleid en voor de wederopleving van de gewestelijke economie. Er bestaat echter absoluut geen plan van aanpak en alle projecten hebben tot nu toe volledig gefaald. Zonder nieuwe visie over de toekomst van de Haven zal het gewest ernstig beperkt worden in zijn mogelijkheden.

Welke maatregelen zijn er genomen om de toekomst tegemoet te gaan en de verschillende economische kansen te benutten?

De bevoegde minister volgt de investeringsbeslissingen van de ondernemingen, maar werkt geen economische strategie uit.

Op het vlak van het milieu is er geen crisis. De groenzones en publieke parken mogen echter niet uitsluitend voor communicatiedoelinden dienen. De situatie is ongehoord en moet een halt toegeroepen worden. Aan de voet van de kathedraal kan je bijna niet naast de smakeloze propaganda van Ecolo kijken.

Ook de programma's van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) zijn verstoken van enig proactief beleid of toekomstvisie. Projecten worden alsmaar uitgesteld, zoals de rapporteur al

Le ministre en charge se contente de suivre d'éventuelles décisions d'investissement des entreprises, sans définir de véritable stratégie économique.

Concernant l'environnement, on ne connaît pas la crise, au point qu'en matière de communication, cela commence à friser l'indécence. Non, nos espaces verts et nos parcs publics gérés par Bruxelles Environnement ne doivent pas constituer des supports de communication. Arrêtons de les polluer !

En contrebas de la cathédrale, les touristes ne peuvent prendre aucune photo sans échouer sur de la propagande Ecolo de très mauvais aloi.

Concernant la gestion des programmes du Fonds européen de développement régional (Feder), on ne constate pas plus de politique proactive, aucune anticipation, mais bien des reports d'exécution de projets. Le rapporteur en a fait part et j'ai exprimé mon inquiétude quant au risque d'abandon de certains d'entre eux ou de leur non-financement par l'Europe. Nous verrons l'an prochain.

Parce que de nombreux départements trahissent un manque de sens des responsabilités, d'anticipation et d'ambition, le groupe MR votera contre l'ajustement.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Comme en témoigne l'excellent rapport de mes collègues, l'élément marquant de cet ajustement budgétaire est l'effort réalisé au niveau des dépenses pour permettre un retour à l'équilibre de nos finances publiques d'ici à 2015.

Un juste financement de la Région de Bruxelles-Capitale a été obtenu. Par conséquent, il était donc légitime que nous nous astreignions à revenir à une situation d'équilibre à l'horizon 2015, comme le préconisait le Conseil supérieur des finances.

Le premier pas dans cette direction a donc été accompli par le gouvernement. Il est inscrit dans cet ajustement budgétaire et en constitue certainement la singularité. Au regard de l'initial, cet effort

zei. De kans bestaat dat sommige worden opgegeven of geen Europese financiering krijgen.

Bij verschillende ministeries ontbreekt het aan verantwoordelijkheidsgevoel, toekomstvisie en ambitie. Daarom zal de MR-fractie tegen de begrotingsaanpassing stemmen.

(Applaus bij de MR)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte *(in het Frans).*- *Het voornaamste kenmerk van deze begrotingsaanpassing vormen de besparingen op de uitgaven, met de bedoeling weer een evenwicht te bereiken tegen 2015.*

Dat is een legitiem doel, in het licht van de rechtvaardige herfinanciering van het Brussels Gewest.

In vergelijking met de oorspronkelijke begroting gaat deze begrotingsaanpassing uit van veel voorzichtigere schattingen van de inkomsten, een meer realistische groeicijfer en een provisie van 10 miljoen euro.

Dat betekent natuurlijk dat er keuzes gemaakt

budgetaire s'accompagne d'une certaine prudence qui se manifeste dans l'estimation des recettes, dans l'utilisation d'une norme de croissance plus réaliste, ainsi que dans la constitution d'une provision de dix millions d'euros.

Il est évident que cet effort budgétaire couplé à cette prudence ont entraîné des arbitrages de dépenses. À l'instar de la Cour des comptes, on peut regretter que, parmi les mesures d'économie, de nombreuses réductions de crédit s'apparentent davantage à des reports de dépenses sur des années ultérieures qu'à une véritable réduction des dépenses.

Bien sûr, on peut aussi exprimer son désaccord avec les choix et les arbitrages réalisés pour faire des économies. À ce sujet, je ne résiste pas à la tentation de vous indiquer que, pour notre part, nous regrettons par exemple les diminutions des aides à l'expansion économique, celles relatives aux développements de statistiques dans le cadre de la mission 28, ou encore les reports des investissements piétons et cyclistes sans aucun report des investissements pour les aménagements automobiles.

Cependant, il n'y a pas de miracle et des sacrifices doivent être consentis si nous voulons effectivement revenir à l'équilibre. On le sait, d'autres arbitrages sans doute plus douloureux encore devront être effectués à l'avenir, certainement dès l'initial 2013. J'y reviendrai.

Nous soutenons clairement le gouvernement dans cet ajustement qui marque un premier pas vers le retour à l'équilibre budgétaire. Certains points d'inquiétude retiennent cependant l'attention de mon groupe et je souhaiterais ici vous en faire part. Tout d'abord, le programme de stabilité 2012-2015 remis par l'État fédéral à l'Union européenne ce printemps prévoit pour l'Entité 2 - constituée des entités fédérées et des pouvoirs locaux - une trajectoire budgétaire qui présente un retour à l'équilibre en 2013. Or, nous visons ici, comme dans d'autres entités fédérées d'ailleurs, un retour à l'équilibre en 2015.

À la question de savoir qui, dans l'Entité 2, des communes ou des entités fédérées, allait assumer ce retour à l'équilibre en 2013, vous avez répondu que c'est essentiellement grâce aux pouvoirs locaux que l'objectif serait atteint.

moesten worden in de uitgaven. Het Rekenhof betreurt terecht dat het daarbij vaak gaat om het uitstellen van uitgaven naar latere jaren in plaats van het daadwerkelijk verminderen van de uitgaven.

Over de keuzes valt natuurlijk altijd te discussiëren. Ecolo betreurt bijvoorbeeld de verlaging van de maatregelen ter bevordering van de economische expansie en van de middelen voor de statistieken in het kader van opdracht 28. Ook worden uitgaven voor fiets- en voetgangersinfrastructuur uitgesteld en die voor het autoverkeer niet. Opofferingen zijn echter onvermijdelijk als we een begroting in evenwicht willen. De komende jaren zullen er nog pijnlijkere keuzes gemaakt moeten worden.

Ecolo steunt dus deze begrotingsaanpassing, die een eerste stap vormt naar een begroting in evenwicht. We maken ons wel zorgen over enkele zaken. Volgens het Stabiliteitsprogramma 2012-2015 dat de federale overheid dit voorjaar aan Europa bezorgd heeft, moet Entiteit 2 (de gewesten en gemeenschappen en de plaatselijke besturen) al in 2013 een budgettair evenwicht bereiken. Het Brussels Gewest mikt echter, net als andere entiteiten, op 2015.

Volgens u zal het begrotingsevenwicht in 2013 toch gehaald worden, dankzij de plaatselijke besturen.

Zo heeft het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) vastgesteld dat een aantal zaken dubbel geteld worden. Bovendien zullen de gemeentelijke uitgaven na de verkiezingen van 14 oktober toch aanzienlijk dalen. Er loopt ook nog een debat over de pensioenlasten van het personeel van de gewesten en gemeenschappen. Al die factoren zullen ertoe bijdragen dat Entiteit 2 volgens jaar een begroting in evenwicht heeft. Ecolo betreurt dat de federale overheid niet overlegd heeft met de gewesten en gemeenschappen voor ze het Stabiliteitsprogramma uitwerkte. We zijn niet helemaal gerustgesteld over het feit dat de gemeenten de tekorten van gewesten en gemeenschappen in 2013 moeten compenseren.

Een ander verontrustend aspect is dat het gewest en de federale Staat over heel wat zaken met een grote impact op de financiën van het gewest,

Ainsi, vous avez mentionné des doubles comptages relevés par l'ICN dans son dialogue avec les pouvoirs locaux, ainsi que des cycles de dépenses communales qui suivraient le cycle des législatures communales et qui diminueraient donc après le 14 octobre. Enfin, vous avez mentionné un débat en cours sur les charges de pension du personnel des entités fédérées. Tous ces éléments devraient selon vous permettre d'assurer le retour à l'équilibre en 2013 pour l'Entité 2, objectif auquel l'État s'est engagé via le programme de stabilité.

Le groupe Ecolo regrette l'absence de concertation entre le niveau fédéral et les entités fédérées pour l'élaboration de ce programme de stabilité, en particulier pour les engagements concernant l'Entité 2. Au-delà de cela, nous ne sommes pas totalement rassurés par le recours aux pouvoirs locaux pour compenser les déficits des Régions et Communautés et aboutir à l'équilibre en 2013. Il s'agit d'une affaire à suivre.

Autre inquiétude, en dehors du juste financement obtenu : de nombreux éléments ayant un impact considérable sur les finances de notre Région sont en cours de discussion, voire font l'objet d'un conflit avec l'État fédéral. Je pense notamment au débat sur les compétences usurpées, à la suppression par le niveau fédéral des déductibilités fiscales en matière d'économies d'énergie, aux arriérés sur les droits de tirage dans le cadre de la remise à l'emploi des chômeurs, aux compensations demandées suite aux modifications législatives intervenues en matière de TVA, puis de droits d'enregistrement suite à l'arrêt Breitsohl, ou à la remise en question par le gouvernement fédéral du régime d'exonération dont bénéficient les entités fédérées à l'égard de certains impôts fédéraux, telle la taxe sur les assurances relatives aux bâtiments des entités fédérées.

Notre Région sera justement financée. Nous prenons dès lors le chemin de l'équilibre budgétaire. Toutefois, il ne s'agirait pas qu'insidieusement, on nous reprenne d'une main ce que l'on nous a donné de l'autre. Ce n'est pas parce que notre Région est refinancée que l'on peut subitement se défaire sur elle et l'obliger à assumer une série de dépenses dont elle n'était pas débitrice auparavant. Mon groupe invite dès lors le gouvernement à être particulièrement attentif à ces différents dossiers. Nous-mêmes, nous resterons également vigilants.

L'affaire des abonnements scolaires est d'ailleurs

momenteel nog gesprekken voeren of zelfs een conflict hebben. Denk maar aan de fantoombevoegdheden, de afschaffing van de fiscale aftrekbaarheid van energiebesparende maatregelen, de trekkingsrechten, de compensaties voor wijzigingen aan de btw, de registratierechten of de vrijstelling die de gewesten en gemeenschappen genieten van bepaalde federale belastingen.

De herfinanciering is er en het gewest evolueert naar een begrotingsevenwicht. Nu moeten we voorkomen dat de federale Staat wat ze ons met de ene hand geeft, met de andere weer wegneemt. De herfinanciering betekent niet dat het gewest meteen een hele reeks nieuwe uitgaven op zich kan nemen.

De schoolabonnementen zijn een goed voorbeeld. Voor 2012-2013 is er een oplossing om de uitgaven over te nemen die voordien gedaan werden door de Franse Gemeenschap. Voor de toekomst moeten we echter nadenken over een harmonisering van de terugbetaling van schoolabonnementen voor de leerlingen en studenten van alle scholen, hogescholen en universiteiten van het Brussels Gewest.

Het Rekenhof wees er al bij de initiële begroting op dat de inkomsten van het Agentschap Net Brussel overschat werden. In de begrotingsaanpassing zijn die inkomsten echter nog gestegen. Opnieuw heeft het Rekenhof daar kritiek op. Ecolo zal dit van nabij volgen.

Deze begrotingsaanpassing is slechts een begin. In 2013 zullen er nog heel wat inspanningen nodig zijn. In plaats van uitgaven uit te stellen, zult u politieke keuzes moeten maken.

Ecolo vraagt de regering om nu al de uitgaven en inkomsten onder de loep te nemen.

Volgens het regeerakkoord zal het overheidsbeleid systematisch geëvalueerd worden. Het is erg belangrijk dat daarvoor een efficiënt instrument bestaat. Aan de hand daarvan kunnen ook budgettaire beslissingen genomen worden.

In afwachting daarvan en van de gewestelijke fiscale administratie, moet u zo veel mogelijk gebruikmaken van de informatie en de statistieken waarover u al beschikt, zoals de gegevens van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse (BISA)

une illustration de cette même tentation. Pour l'année 2012-2013, et dans les conditions que nous connaissons, un moyen a été trouvé pour poursuivre l'intervention antérieurement assumée par la Communauté française et permettre aux familles concernées de continuer à bénéficier de tarifs préférentiels pour le transport de leurs enfants.

On sait combien c'est important pour elles. À l'avenir, il faudra réfléchir à une réforme, voire à une harmonisation des remboursements des abonnements scolaires des élèves et étudiants fréquentant toutes les écoles, universités et hautes écoles de la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, une surestimation des recettes de l'Agence régionale de propriété avait déjà été relevée par la Cour des comptes lors du budget initial, suscitant de nombreux débats et des questions de mon groupe. Or, ici, à l'ajusté, ces recettes ont à nouveau augmenté et font une fois de plus l'objet de réserves de la Cour des comptes. Nous nous en inquiétons donc à nouveau, et nous ne manquerons pas de suivre ce dossier, éventuellement lors du second ajustement, s'il s'avère nécessaire.

L'exercice réalisé dans le cadre de cet ajustement est un premier pas dans la bonne direction, mais ce n'est qu'un début. De nombreux efforts vont devoir être consentis d'ici à 2013. Il ne s'agira pas de faire du cosmétique ou du report de dépenses, mais bien de réaliser de véritables arbitrages politiques.

Ceci aboutira à des sacrifices sur les différentes dépenses au regard des efforts à fournir. À cet égard, mon groupe ne peut que réitérer son invitation au gouvernement à démarrer dès aujourd'hui un réel travail de réflexion sur nos recettes et nos dépenses.

L'accord de gouvernement prévoit de manière générale un pilotage et une évaluation systématique de nos politiques publiques. Ceci nous tient particulièrement à cœur, car nous avons toujours plaidé pour la mise en place d'une instance facilitant ce travail. Ce type d'outil peut être particulièrement utile également quand il s'agit d'opérer des arbitrages budgétaires.

En attendant la mise en place de ceux-ci et de notre administration fiscale régionale, nous ne pouvons que vous encourager à utiliser autant que faire se peut les informations et les statistiques déjà à votre

en van de FOD Financiën. Die zijn nuttig om onze uitgaven te evalueren en om onze fiscale instrumenten af te stemmen op onze beleidskeuzes.

We zullen hoe dan ook de buikriem moeten aanhalen. U kunt beter nu al beginnen nadenken over hoe u de uitgaven en inkomsten kunt aanpakken.

U kunt daarbij rekenen op de steun van Ecolo.

(Applaus)

disposition, telles les données de l'Institut bruxellois de statistique et d'analyse (IBSA) ou du Service public fédéral Finances. Celles-ci sont encore trop peu utilisées pour tendre à la cohérence entre nos outils fiscaux et nos objectifs politiques ou engager un travail d'évaluation et d'arbitrage de nos dépenses publiques. Or, c'est une tâche à laquelle nous n'échapperons pas.

Nous prenons donc la voie de l'équilibre en 2015. Puisque nous allons devoir nous serrer la ceinture, il est essentiel d'engager cette réflexion sur nos recettes et nos dépenses, de veiller à la cohérence des priorités politiques et des moyens, de mieux connaître et maîtriser nos outils fiscaux et d'évaluer nos politiques. En effet, les enjeux auxquels doit faire face notre Région vont dans le sens opposé à la trajectoire budgétaire.

Dans cette tâche, vous pourrez compter sur notre groupe.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Nous sommes en présence d'un ajustement dont l'impact est limité, puisqu'il s'agit d'une diminution de 1,7% des recettes et de 2,24 % de dépenses de liquidation. Cet ajustement ne modifie pas fondamentalement le budget initial. En tant que responsable d'un parti de l'opposition, je pourrais voter contre. Il serait légitime de voter contre ce petit ajustement portant sur des montants marginaux par rapport à l'ensemble du budget. Et pourtant, mon groupe s'abstiendra car il s'agit d'un premier pas vers l'équilibre. C'est donc en ce sens un pas positif.

Cela fait quelques années que j'attire l'attention du gouvernement sur cette illusion qui veut faire croire que Bruxelles pourrait ne pas respecter le pacte de stabilité. Cette position initiale consistant à éluder l'échéance de 2015 pour la remettre à 2016 constituait un mauvais signal et une erreur de stratégie. Il eût mieux valu dès le départ s'inscrire dans le cadre du pacte de stabilité et respecter les échéances.

Cet ajustement vise à corriger cette erreur de tir puisque que nous nous mettons enfin dans la perspective 2013 à 2015. D'autre part, on modifie

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- Deze begrotingsaanpassing heeft slechts een beperkt effect: het gaat om een vermindering van de ontvangsten met 1,7% en van de uitgaven met 2,24%. De initiële begroting wordt niet fundamenteel gewijzigd. Als fractieleider van een oppositiepartij zou ik met recht en rede tegen het ontwerp kunnen stemmen. Toch zal mijn fractie zich onthouden, want er wordt een eerste stap gezet naar een begrotingevenwicht.

Het is een illusie om te denken dat Brussel het Stabiliteitspact niet zou moeten naleven. Wie het tegendeel beweert, geeft een slecht signaal en begaat een strategische fout. Het zou veel beter zijn geweest om van bij het begin het Stabiliteitspact en de bijbehorende termijnen te respecteren.

Met deze begrotingsaanpassing wordt de situatie bijgestuurd, omdat we nu eindelijk dichterbij de doelstellingen voor 2013-2015 komen. Gelet op de economische crisis zijn onder meer de onrealistische verwachtingen voor de index en de economische groei bijgesteld. In november waren er al aanwijzingen dat er een nulgroei of zelfs een

aussi ce que nous avons dénoncé à savoir un index et un indice de croissance de 1,6% surréaliste dans la crise économique actuelle. Nous en avons parlé en novembre au cœur même de la crise alors que tous les indicateurs donnaient une croissance zéro voire négative. On a rajusté le taux à la croissance conseillée de 0,1%.

Le gouvernement rentre enfin dans une bonne logique, celle-là même que nous ne cessons de marteler depuis des années. Nous n'allons pas être seuls en Europe à ne pas respecter le cadre du pacte de stabilité et à nous distinguer de la sorte, surtout en tant que capitale européenne. En rattrapant une année, cela nous fait 40 millions d'effort puisque le solde net à financer ne sera plus de 253 millions en déficit comme indiqué au budget mais de 213 millions.

La norme de croissance, qui est ramenée logiquement à 0,1%, va nous coûter près de 12.000.000 euros.

Il y a deux éléments positifs dans cet ajustement, qui traduisent un effort. Il s'agit premièrement de l'envolée des encours. On nous disait auparavant qu'il n'y avait pas de problème. Pour la première fois depuis le début de l'olivier, il y a un tassement dans les encours, puisqu'ils diminuent de 2%. C'est un signal, qui mérite d'être mis en évidence. Mais nous restons encore avec des encours de plus d'1.800.000.000 euros. Ce n'est pas rien. Cela va hypothéquer largement les politiques futures.

Le dernier effort à souligner, c'est la gestion de la dette. La situation générale nous est favorable et de plus, comme depuis 8 ou 9 ans, la dette est bien gérée à Bruxelles. Nous pouvons en tirer profit aujourd'hui. La première tentation était de dépenser cet argent, mais le gouvernement a souhaité mettre 10.000.000 euros en provision, peut-être dans l'attente d'une situation plus négative.

Le rôle du parlementaire est de contrôler le gouvernement. Il y a des points qui sont très négatifs et très inquiétants. La Cour des comptes le dit, il n'y a aucune réforme structurelle. Ce gouvernement n'est pas capable de, fondamentalement, tenter d'éliminer un certain nombre de canards boiteux et d'apporter du souffle pour les années futures. C'est ce qui fait dire à la Cour des comptes dans sa page 10 que les mesures d'économie identifiées s'apparentent davantage à

recessie op komst was. Nu is de groeiverwachting bijgesteld tot 0,1%.

De regering gaat eindelijk de goede richting uit. Het Brussels Gewest zal niet de enige Europese regio zijn die de doelstellingen van het Stabiliteitspact niet haalt. Door een jaar achterstand in te halen, bouwen we het begrotingstekort af met 40 miljoen euro. Het te financieren nettosaldo zal niet meer 253 miljoen euro bedragen, maar 213 miljoen euro.

Omdat de groeiverwachting wordt verlaagd tot 0,1%, zal de regering het met 12 miljoen euro minder moeten stellen.

De aangepaste begroting heeft twee positieve kenmerken. Ten eerste worden de uitstaande bedragen voor het eerst beperkt sinds de olijfbomcoalitie aan de macht kwam: ze dalen met 2%. Toch bedraagt het uitstaande bedrag nog steeds meer dan 1,8 miljard euro. Daardoor wordt het toekomstige beleid gehypothekeerd.

Daarnaast gaat het ook beter met de schulden. Die worden al 8 of 9 jaar goed beheerd, en daar plukken we de vruchten van. Het is verleidelijk om het beschikbare geld uit te geven, maar de regering heeft een spaarpotje van 10 miljoen euro aangelegd, misschien omdat ze verwacht dat de situatie erop achteruit zal gaan.

Sommige zaken zijn echter zeer negatief en verontrustend. Volgens het Rekenhof wordt er geen werk gemaakt van een structurele hervorming. Deze regering is niet in staat om een aantal problemen op te lossen en ervoor te zorgen dat het Brussels Gewest de wind in de zeilen krijgt. Volgens het Rekenhof worden de besparingen eerder gerealiseerd door uitgaven uit te stellen dan door ze werkelijk te verminderen.

Er worden investeringen ten bedrage van 53 miljoen euro uitgesteld, waarvan niet minder dan 24 miljoen voor de MIVB was bestemd. De MIVB krijgt 40 miljoen van de federale overheid, maar moet een overschot van meer dan 41 miljoen realiseren en komt er dus bekaaid vanaf. De resolutie waarover we vandaag stemmen, zal daar uiteraard niets aan veranderen. Het budget voor huisvesting daalt met 7 miljoen euro.

des reports qu'à une véritable réduction des dépenses.

En d'autres mots, la Cour des comptes signale qu'il n'y a pas de réformes structurelles qui soient mises en œuvre. En effet, il y a 53.000.000 euros de reports de dépenses d'investissements, dont pas moins de 24.000.000 euros de la STIB. Quand on sait qu'on a demandé à la STIB de faire de plus de 41.000.000 euros de boni, on se rend compte que, compte tenu des 40.000.000 euros qu'on a reçus de l'État fédéral, la STIB a moins aujourd'hui qu'avant le financement par l'État fédéral. La résolution que nous allons tous voter ici n'arrange évidemment pas concrètement les choses : la STIB a moins d'argent en 2012 qu'elle n'en avait en 2011, malgré un effort de 40.000.000 euros de l'État fédéral.

Les budgets affectés au logement enregistrent une baisse de 7 millions d'euros.

Je ne souhaite plus entendre des ministres se défausser sur d'autres. C'est le manque de suivi de la gestion financière du Fonds du logement qui nous coûte 16 millions d'euros ! Les communes déploient des efforts depuis deux ans, à la demande des pouvoirs fédéral et régionaux, dans l'espoir de sauver le holding. Le pouvoir fédéral n'a pas agi autrement en investissant dans les banques. Nous sommes face à une spéculation hasardeuse qui n'a pas pu être contrôlée, et le gouvernement en est responsable. Un ministre n'est pas seulement responsable des campagnes d'information, il l'est aussi des erreurs commises par ses agents.

Le présent ajustement reporte la négociation - et ses impacts - avec la délégation syndicale en Comité C. Soit, mais cela risque de générer des tensions en cette période difficile à gérer par les acteurs politiques. Ce sont environ 9 millions d'euros de dépenses qui sont reportés en 2013.

Une autre situation inquiétante est celle du port, dont on a l'impression qu'il n'a plus de commandant. D'une année à l'autre, il est impossible de comprendre la politique menée au port de Bruxelles, tant les dépenses y sont erratiques.

Quant à l'Agence Bruxelles-Propreté, elle m'apparaît comme un camion-benne fou évoluant dans le brouillard. Je lui prédis de sérieux problèmes. Ses recettes sont surévaluées et si l'exercice 2013 peut encore être sauvé, ce ne sera

Ik ben het beu dat ministers de schuld naar elkaar doorschuiven. De slechte controle van het financiële beheer van het Woningfonds kost het gewest 16 miljoen euro. De gemeenten doen al twee jaar financiële inspanningen en hebben op verzoek van de federale overheid en het Brussels Gewest de Gemeentelijke Holding helpen redden. De federale overheid geeft handenvol geld uit om banken uit de nood te helpen. Ondertussen wordt er bij het Woningfonds gespeculeerd! De regering is verantwoordelijk voor de riskante beleggingen van het Woningfonds.

Door de begrotingsaanpassing worden de onderhandelingen met de vakbonden in Comité C uitgesteld. Dat kan spanningen veroorzaken. In 2013 worden uitgaven ten bedrage van ongeveer 9 miljoen euro uitgesteld.

Ik heb de indruk dat er bij de Haven van Brussel geen kapitein meer achter het roer staat. De uitgaven zijn erg onregelmatig en aan het financiële beheer is geen touw vast te knopen.

Het Agentschap Net Brussel (ANB) lijkt wel een stuurloze vuilniswagen in de mist. Ik voorspel ernstige problemen. De inkomsten van het ANB worden overschat. In het begrotingsjaar 2013 kan daar nog een mouw aan worden gepast, maar in 2014 zal dat niet meer lukken. Het wordt tijd om orde op zaken te stellen.

De minister die bevoegd is voor het stedelijk beleid, getuigt niet van veel daadkracht. Dat beleid krijgt veel te weinig aandacht.

Dezelfde minister heeft de zaken slecht ingeschat.

In juni spraken alle ministers samen af om te besparen. Iets later verklaarde de voornoemde minister dat ze plots ontvangsten had gevonden die een besparing van 3,827 miljoen euro opleverden. De ministerraad besliste dat de besparingen van die minister, die tevens bevoegd is voor leefmilieu, al ten dele waren gerealiseerd door die miraculeuze ontvangsten, voor zover het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) ermee akkoord zou gaan dat het bedrag werd ingeschreven in de begroting.

Helaas gebeurde dat niet, zoals te verwachten was. Op het laatste moment moet dat bedrag dus nog uit de begroting worden geschrapt met behulp van een

certainement pas le cas pour 2014. Il est temps de se pencher sur ce dossier et d'y mettre de l'ordre, faute de quoi la Région devra payer le prix fort.

Signalons le peu de volontarisme manifesté par le ministre chargé des politiques de la ville. Depuis l'arrivée de la majorité Olivier, surtout sous la présente législature, cette matière, pourtant essentielle, accuse d'importants retards.

Pourtant, il faut bien reconnaître que la même ministre a commis une erreur d'analyse et d'appréciation.

Que s'est-il passé au mois de juin ? Les ministres se sont réunis et chacun s'est engagé à réaliser un certain nombre d'efforts. Un peu plus tard, la ministre en question a dit qu'elle détenait une recette miracle qui lui permettait d'épargner 3.827.000 euros.

En dérogation à la décision du 1er juin 2012 qui portait sur la répartition des efforts à réaliser entre les ministres, la décision du conseil des ministres a fait que l'effort en crédits de liquidation devant être fourni par la ministre de l'Environnement a été partiellement réalisé par l'inscription d'une recette complémentaire de 3.827.000 euros au programme énergie du budget des voies et moyens, sous réserve de validation par l'Institut des comptes nationaux de l'imputation de cette recette en 2012.

Or, malheureusement, l'Institut des comptes nationaux n'a pas validé cette recette. C'était cousu de fil blanc ! Par conséquent, c'est unilatéralement et en dernière minute qu'il faut gommer cet aspect dans les budgets consacrés à l'énergie, par le biais d'un amendement.

Je comprends qu'il faut trouver de l'argent, mais tout ceci montre un certain amateurisme, qui n'est pas acceptable dans le chef d'un gouvernement. Il relève du rôle du parlementaire de le souligner.

De même, j'ai relevé l'absence de réforme structurelle, alors que l'on continue à mener une politique tape-à-l'œil. Quand on est dans une situation du type de celle que nous connaissons actuellement, augmenter de 900.000 euros le poste dédié aux engagements pour la communication et de 600.000 euros celui des liquidations, ce n'est pas sérieux !

amendement.

Ik begrijp dat er naar middelen worden gezocht, maar deze manier van werken getuigt van amateurisme.

Een structurele hervorming komt er niet, maar de regering blijft een opzichtig beleid voeren. Het slaat toch nergens op om in de huidige situatie 900.000 euro vastleggingen en 600.000 euro vereffeningen voor het communicatiebudget te begroten. Als er echt inspanningen moeten worden geleverd, zou het beter zijn om op communicatie te besparen en in het energiebeleid te investeren. De begroting ziet eruit als een puzzel met stukjes die door de meerderheidspartijen in elkaar worden gepast en die men als een samenhangend geheel poot voor te stellen.

Ik heb ook kritiek op het beleid inzake schoolabonnementen. Daarom zullen meerdere parlementsleden amendementen indienen. Het ware beter geweest om de 4,1 miljoen euro die beschikbaar was aan de MIVB toe te kennen, zodat de prijs van alle schoolabonnementen zou kunnen worden verlaagd.

Nu zijn de tarieven voor schoolabonnementen verschillend al naargelang van de school. Dat is onhoudbaar. Vroeg of laat zal dat probleem moeten worden aangepakt. Op termijn zal het zelfs meer te kosten om de situatie weer gelijk te maken voor iedereen.

Tot slot herhaal ik dat het FDF zich bij de stemming onthoudt, omdat de regering een bescheiden stapje in de richting van een evenwicht zet. In 2013 zullen we eindelijk op het goede spoor zitten, al blijft de situatie wankel.

In 2013 zal de regering namelijk aanzienlijk grotere inspanningen moeten leveren om het Stabiliteitspact na te leven. Het gaat dan niet om een besparing van 40 miljoen euro, maar van 80 miljoen euro. Bovendien wordt er geen werk gemaakt van een structurele hervorming. Door de donkere wolken die samenvakken boven instellingen als het ANB en het uitstellen van investeringen, wordt het moeilijk om de begroting van 2013 rigoureuus te volgen, tenzij we plots een forse economische heropleving krijgen. Maar wie gelooft daar nog in?

S'il fallait véritablement faire des efforts, j'aurais préféré que l'on diminue ces montants afin d'accroître le budget dédié aux politiques de l'énergie. Faire le contraire n'est pas un bon signal. C'est bien la preuve que le budget reste un puzzle composé de pièces appartenant aux différents partis, lesquels essayent de donner une image plus ou moins cohérente.

Je critique également le choix qui est fait en matière de politique des abonnements scolaires. C'est la raison pour laquelle plusieurs d'entre nous déposeront un amendement. La meilleure politique aurait consisté à affecter les 4.100.000 euros disponibles unilatéralement au profit de la STIB et, unilatéralement aussi, de diminuer le prix de l'ensemble des abonnements scolaires, quelle que soit l'école concernée.

Or, aujourd'hui, nous connaissons des tarifications différenciées selon que l'on soit inscrit dans une école ou dans une autre. Cette situation ne sera pas tenable et vous constaterez que, tôt ou tard, un retour nous obligera à faire machine arrière.

En comptabilité, un adage dit que "Qui paye mal, paye deux fois". Nous risquons donc de payer deux fois, puisque les quotes-parts pour les commissions seront maintenues, mais qu'il faudra tout de même intervenir pour tenter de créer une homogénéité. C'est donc la raison pour laquelle il faudra payer deux fois, puisque l'on ne reviendra évidemment pas sur les choix antérieurs.

Pour conclure, je répéterai que le gouvernement a fait un premier pas vers l'équilibre. C'est ce qui justifie notre abstention. Des indicateurs nous permettent de dire qu'enfin, en 2013, on va travailler sur des bases clairement définies même si elles s'annoncent extrêmement fragiles.

En effet, il faut savoir qu'en 2013, l'effort du gouvernement sera, rien que pour respecter le pacte de stabilité, beaucoup plus important que lors du passage 2011-2012, puisqu'il sera non pas de 40, mais de 80 millions. À cela s'ajoutent les non-décisions en termes de réformes structurelles. Le risque qui plane sur certains organismes comme Bruxelles-Propreté et les reports de dépenses font que le budget 2013 sera un budget difficile à tenir, sauf si la croissance nous projetait dans un nirvana économique. Mais qui peut encore y croire ?

Bovendien zullen er nog inspanningen moeten worden geleverd, onder meer voor de pensioenen. Er zijn nog moeilijke beslissingen in het vooruitzicht.

De regering had beter van in het begin een streng besparingsbeleid gevoerd om tegen het einde van de regeringsperiode meer ademruimte te hebben. Het wordt steeds moeilijker om beslissingen te nemen, want de partijen van de meerderheid houden elkaar scherp in de gaten en zijn vooral met hun eigen belangen bezig.

(Applaus bij het FDF en MR)

Il semble d'ailleurs que nous devions consentir encore certains efforts, certes mesurés, en Région bruxelloise, au niveau des pensions, par exemple. Il y aura donc encore des décisions difficiles à prendre.

Ce gouvernement aurait été mieux inspiré de se mettre dès le départ dans une bonne trajectoire pour avoir plus de marge en fin de législature. C'est en effet une période où les bonnes décisions sont difficiles à prendre parce que, plus encore que pendant les premières années, les partenaires se regardent en chiens de faïence, protégeant leurs prés carrés et rendant l'action politique presque impossible.

(Applaudissements sur les bancs du MR et du FDF)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- Ne m'en voulez pas si je reprends certains des arguments développés par M. Gosuin. J'apprécie effectivement le fait que celui-ci s'abstienne lors du vote du budget. Peu importe les critiques, ce sont les résultats qui comptent et, dans ce contexte, une abstention est un geste appréciable que nous mesurons à sa juste valeur.

Le ministre du Budget nous l'a rappelé en commission, ce premier ajustement 2012 auquel nous convie le gouvernement reflète essentiellement deux éléments : tout d'abord, un effort supplémentaire de l'ordre de 41 millions d'euros relatif à l'amélioration de notre solde de financement, et ensuite une compensation liée à une perte de recettes régionales estimée à environ 38 millions d'euros.

La décision d'anticiper l'effort régional sur la trajectoire vertueuse de l'équilibre est d'autant plus remarquable si l'on considère qu'elle s'opère à un moment où la Région constate par ailleurs une perte de recettes. Ce fléchissement des recettes régionales n'est cependant pas réellement surprenant, au vu des paramètres économiques actuels et de la révision du taux de croissance à la baisse. Il n'est pas non plus particulièrement inquiétant en termes d'ampleur.

Cependant, c'est la combinaison de ces deux facteurs qui rend la prouesse de l'essai transformé par le gouvernement singulièrement digne d'éloges. Je l'ai dit, l'écart en terme de recettes tient pour une

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort *(in het Frans).*- *Ongeacht de kritiek, zijn het de resultaten die tellen en de onthouding van de heer Gosuin is een gebaar dat ik apprecieer.*

Deze eerste begrotingsaanpassing 2012 is de weerspiegeling van twee zaken: een bijkomende inspanning van 41 miljoen euro voor de verbetering van het financieringssaldo en een compensatie voor een verlies aan gewestelijke inkomsten van ongeveer 38 miljoen euro.

Gezien dit verlies aan inkomsten, is het des te merkwaardiger dat de regering de eerste stap zet op weg naar een begrotingsevenwicht. Gezien de huidige economische parameters is het verlies aan inkomsten overigens geen verrassing en het is ook niet verontrustend.

Het is vooral de combinatie van de twee genoemde factoren die van deze begrotingsaanpassing een indrukwekkend werkstuk maakt. Het verlies aan inkomsten komt grotendeels door de verlaging van de gewestbelastingen. Misschien kan de nieuwe federale wetgeving ervoor zorgen dat er ook minder registratierechten ontweken worden. Dat kan heel wat opleveren.

Het is altijd moeilijk om de inkomsten uit dergelijke rechten in te schatten, maar de ontwijkingsmechanismen zijn duidelijk. De PS pleit dan ook voor wetgevende correcties op federaal

grande part à une baisse de nos impôts régionaux. Nous ne reviendrons pas sur l'incidence néfaste des montages d'évasion fiscale qui écornent nos droits d'enregistrement.

Toutefois, il serait intéressant d'observer, à terme, l'influence que la loi fédérale anti-abus pourrait avoir à cet égard, puisqu'elle devrait mettre fin au diktat du service de décisions anticipées. Celui-ci a entraîné de nombreuses pertes de recettes pour notre Région, ainsi que pour un certain nombre de communes.

S'il est vrai que, par définition, la prévisibilité des droits est hasardeuse, les moyens d'évitement sont, quant à eux, clairement identifiés. Notre groupe plaide par conséquent pour que des mesures de corrections légales soient enfin prises au niveau fédéral et pour que l'on fasse preuve d'une vigilance permanente quant aux mécanismes mis en place. En effet, en termes de fiscalité, ceux qui éludent et évitent ont toujours une guerre d'avance. Ainsi, une fois que vous avez voté, la mesure suivante est mise en œuvre afin d'éviter de payer un impôt qui est dû.

Au-delà de la difficulté qu'elle représente, cette réduction anticipée de notre déficit est avant tout logique, dans la mesure où nous avons toujours expressément conditionné nos efforts à la reconnaissance de nos légitimes demandes d'un juste financement. Aujourd'hui, grâce à l'effort du pouvoir fédéral et à la ténacité de sa majorité, ce pari sur l'avenir de notre Région est en passe de se réaliser.

Il est clair que notre refinancement ne peut être soustrait du contexte général de la substantielle réforme de l'État dans laquelle il s'inscrit. Nous assisterons d'ailleurs à quelques soubresauts de la part du niveau fédéral. Nous en avons l'habitude et passerons au travers.

Notre cadre fédéral à venir postule plus que jamais l'existence de trois Régions à part entière, mais surtout, un modèle basé sur la responsabilité accrue de ses composantes. Dans un tel contexte, il est courageux et salutaire que le gouvernement bruxellois adresse un signal, tant de crédibilité que de fiabilité, à ses partenaires. Ce signal doit aussi se manifester à l'attention de ceux qui continuent d'affirmer, de l'autre côté de la frontière linguistique et en dépit du bon sens, que notre modèle fédéral ne fonctionne pas.

niveau. Dit is een voortdurende strijd, waarin de ontduikers en ontwijkers steeds een voorsprong hebben.

De vermindering van ons tekort is moeilijk, maar logisch. Het gewest heeft steeds een rechtvaardige financiering gevraagd als voorwaarde voor zijn budgettaire inspanningen. Dankzij de huidige federale meerderheid, komt die herfinanciering er ook, als onderdeel van de staatshervorming.

Hierdoor is er meer dan ooit sprake van drie volwaardige gewesten, in een model dat gebaseerd is op de verantwoordelijkheid van alle instellingen. In die context geeft de Brusselse regering een moedig en lofwaardig signaal dat het een geloofwaardige en betrouwbare partner is. Dat signaal is ook gericht tot die Vlamingen die volhouden dat ons federale model niet werkt.

Deze begrotingsaanpassing maakt de eeuwige discussie overbodig over het al dan niet dwingende karakter van de normen van de Hoge Raad van Financiën voor de gewestbegrotingen van 2011 en 2012.

Het gewest vroeg als voorwaarde voor een begrotingsevenwicht tegen 2015 steeds een herfinanciering die rekening hield met de eigenheid van de hoofdstad.

Die komt er nu in het kader van de staatshervorming en dus moet het gewest consequent zijn en de nodige inspanningen leveren om in 2015 inderdaad een evenwicht te bereiken.

De eisen uit het Stabiliteitspact hebben een grote impact op onze huidige en toekomstige keuzes. De aangepaste begroting 2012 vertoont een tekort van 213 miljoen euro. Dat betekent een vermindering met 40,9 miljoen.

De PS herinnert eraan dat het gewest in het verleden via een rigoureuus beheer zijn schuldenlast in de hand kon houden. Die inspanningen zijn voor een groot deel teniet gedaan door de gevolgen van de financiële crisis.

Die crisis is geëvolueerd tot een crisis van de EU en met name de eurozone en heeft de zwakheden blootgelegd van het Europese economische bestuur.

Cet ajustement rend désormais sans objet la sempiternelle discussion relative au caractère contraignant ou non des normes du Conseil supérieur des finances définies pour la Région en ce qui concerne les objectifs budgétaires pour 2011-2012.

Nous nous en souvenons tous, que ce soit au sein de la conférence interministérielle Finances et Budget ou au sein du Comité de concertation, la Région avait conditionné l'inscription dans une trajectoire budgétaire de retour à l'équilibre à l'horizon 2015 à une prise en compte de sa spécificité et de ses charges de capitale, qui se traduisent par un juste refinancement.

Indépendamment d'un accord contraignant relatif aux trajectoires budgétaires, il est désormais normal que la Région accentue son effort au vu des signaux positifs émis par le pouvoir fédéral.

Même si rien n'est encore totalement acquis à ce jour, la mise en œuvre du refinancement de notre Région, en marge des nouveaux mécanismes de la loi de financement et des lois de réformes institutionnelles, doit nous inciter à nous montrer cohérents. Nous respecterons donc la ligne initiale dégagée du retour à l'équilibre à l'horizon 2015.

On le sait, les exigences du Pacte de stabilité conditionnent nos choix présents et à venir dans une mesure de plus en plus conséquente. Le budget 2012 ajusté présente un déficit budgétaire réduit à 213 millions d'euros, ce qui représente une réduction appréciable de 40,9 millions d'euros.

Le groupe PS ne peut manquer de rappeler que notre Région avait historiquement réussi à contenir et réduire sa dette au terme d'une gestion rigoureuse, comme le rappelait M. Gosuin. Malheureusement, ces efforts ont été en grande partie ruinés par la nécessité de sauver une économie gangrenée par l'impéritie et la cupidité d'organismes financiers, dont la taille critique a rendu le sauvetage incontournable. Il est clair que, dans la succession des derniers sommets européens de la dernière chance, certains ont gagné à "l'Euromilliard", alors que d'autres y ont laissé leurs perspectives d'avenir.

La crise économique et financière a eu les conséquences que l'on sait au sein de l'Union européenne et, plus spécifiquement, sur la zone

We krijgen steeds te horen dat we uit deze crisis lessen zullen trekken voor de toekomst. Dat is echter weinig geloofwaardig, zoals onlangs nog bleek uit het schandaal rond Barclays Bank. We leven in een casino-economie vol bedriegers.

Dat heeft allemaal praktische gevolgen voor het gewest. Er is een tweespalt ontstaan tussen voorstanders van strenge besparingen en voorstanders van relance.

Voor de PS is een budgettaire inspanning noodzakelijk, maar die is onmogelijk te verwezenlijken in een sociale ruïne, waarin de hele economie in het gedrang komt. De remedie mag niet erger zijn dan de ziekte.

Het gewest mag zijn fundamentele beleid op het vlak van huisvesting, werkgelegenheid, onderwijs en gezondheid niet opofferen aan boekhoudkundige normen.

Deze begrotingsaanpassing bewijst dat we nog steeds in staat zijn om onze beleidsprioriteiten te verzoenen met een verantwoordelijk beheer van het overheidsgeld.

De regering heeft zowel de vastleggings- als de vereffeningskredieten sterk verminderd, maar de essentie blijft behouden.

Zoals altijd worden er ook in deze begroting keuzes gemaakt. Daar zijn ook negatieve kanten aan.

Zo blijven de uitgaven voor huisvesting, kinderopvang en onderwijs behouden, maar er wordt niets gedaan om de werkgelegenheid aan te moedigen. Dat hypothekeert de toekomst van het gewest.

Het Huisvestingsfonds ontvangt een subsidie van 16 miljoen euro. Nochtans staat het fonds er financieel goed voor. Deze middelen konden dus beter naar de sociale huisvesting of naar de SVK's gaan.

Het Huisvestingsfonds krijgt op deze manier zijn volledige participatie terugbetaald voor de activering van de gewestelijke garantie na de vrijwillige vereffening van de Gemeentelijke Holding.

euro. En se transformant en crise des dettes souveraines, elle a mis les faiblesses de la gouvernance économique européenne en évidence.

Chaque fois, on nous fait miroiter la maigre consolation que cette débâcle se traduira en de salutaires enseignements pour l'avenir. On sait pourtant ce que valent ces "jamais plus". Pas plus tard que cette semaine, un scandale a éclaté avec la Banque Barclay, qui est allée jusqu'à tricher sur les taux. Cela prouve que l'on vit dans un monde curieux, avec une économie casino où opèrent des tricheurs. Les taux sont pourtant censés réguler l'économie en amont.

Je crains que l'on n'ait pas fini d'en apprendre. Or, de tels agissements ont des conséquences pratiques à notre rencontre. Je ne ferai pas ici le constat des limites des politiques économiques européennes, mais l'on sait ce qui divise les partisans de l'austérité et ceux de la relance.

Mon groupe défend le fait qu'un effort budgétaire est nécessaire. Il ne peut cependant être réalisé en provoquant une ruine sociale et en nous laissant sans espoir économique si l'économie elle-même venait à être atteinte. À l'instar du médecin de Molière, nous dirions alors que le remède importe peu... Si le malade meurt, ce n'est pas grave, car il sera mort guéri.

Voilà le risque que nous courons.

Pour mon groupe, il eût donc été impensable de sacrifier nos politiques fondamentales en matière de logement, d'emploi, d'éducation ou de santé à la satisfaction du respect formel de normes et de trajectoires comptables.

Cet ajustement est la preuve que l'on peut encore concilier l'exercice délicat d'une gestion responsable des deniers publics et le maintien des axes prioritaires des politiques qui seront vitales pour notre Région face aux défis actuels.

Certes, le gouvernement a fortement réduit sa voilure en matière de dépenses d'engagement comme en liquidations, mais il sauvegarde l'essentiel.

Toutefois, comme tout exercice budgétaire, celui-ci dépasse l'exercice mécanique de dévolution de l'effort et témoigne de réelles options politiques. M.

Andere entiteiten die we zelf aangespoord hebben om te investeren, zoals de gemeenten, betalen we niet terug. Dat is niet rechtvaardig.

Bij de wijkcontracten worden er vereffeningskredieten en heel wat vastleggingskredieten uitgesteld. Nochtans zijn ze nuttig in tijden van crisis.

De PS betreurt ook de budgettaire keuzes in verband met het wijkbeleid.

Een begrotingsaanpassing brengt de prioriteiten en politieke gevoeligheden aan het licht. In de commissie heeft de PS gezegd dat 11 miljoen euro minder voor de wijkcontracten niet betekent dat er in 2012 minder wijkcontracten zouden worden goedgekeurd. De goedkeuring van één van de vier wijkcontracten kan echter wel uitgesteld worden tot januari 2013.

De minister van Begroting heeft evenwel niet formeel uitgesloten dat er een contract sneuvelt.

Het is goed dat we dit parlementair jaar met een positieve noot kunnen afsluiten.

Het gewest beheert zijn schulden voorbeeldig en kan in deze crisistijd zelfs bijkomende middelen vrijmaken.

De staatshervorming is gebaseerd op een toenemende verantwoordelijkheid van de gewesten en de gemeenschappen. Een voorwaarde om te slagen is federale loyaliteit. Het is niet de bedoeling dat het ene beleidsniveau via een unilaterale beslissing de financiële inspanningen van een ander beleidsniveau tenietdoet. Dat geldt zeker ook in het Brussels Gewest, waar de twee grote gemeenschappen van het land ook een deel van het beleid in handen hebben. Denken we maar aan de investeringen in scholen en crèches, maar ook aan gezondheid, sport en cultuur.

Federale loyaliteit betekent niet dat men met de ene hand iets geeft aan het gewest en het met de andere hand weer terugneemt. Vandaag moet het Brussels Gewest steeds meer opdraaien voor zaken die in de eerste plaats onder de verantwoordelijkheid van de gemeenschappen vallen.

En dan wordt onze begroting nog vernietigd,

Gosuin, c'est ici que nous pouvons apprécier les choix du gouvernement. D'une part, il y a l'objectif budgétaire et, d'autre part, la manière dont on l'atteint.

J'en viens aux points négatifs des choix du gouvernement.

Si les restrictions de dépenses sont épargnées au logement, à l'accueil de la petite enfance et à l'enseignement, rien n'est réellement prévu pour relancer l'emploi. Cet élément est préoccupant pour l'avenir de notre Région.

Ainsi, le Fonds du logement de la Région de Bruxelles-Capitale a reçu une subvention de seize millions d'euros. Sa trésorerie est pourtant réputée florissante. Il aurait sans doute été plus opportun d'attribuer cette somme au logement social ou aux AIS, par exemple.

En effet, le Fonds du logement sera donc entièrement remboursé pour sa participation dans l'activation de la garantie régionale sollicitée à la suite de la liquidation volontaire du Holding communal alors qu'il avait pris l'initiative hasardeuse de réaliser des investissements imprudents.

En revanche, nous ne rembourserons pas d'autres entités que nous avons poussées à investir, comme les communes.

Cette vision de l'équité budgétaire laisse songeur.

Dans les contrats de quartier, nous avons noté des reports de crédits de liquidation et de nombreux reports de crédits d'engagement. Comme vous le savez, en période de récession, un tel outil est prudent puisqu'il faut éviter d'hypothéquer la relance économique.

Les baisses de crédits inopportunes sont un autre point négatif. Le groupe PS déplore en particulier les choix budgétaires en matière de politique des quartiers.

Un ajustement est très bon révélateur des priorités et des sensibilités politiques de chacun. En commission, nous avons dit que cette diminution de presque onze millions d'euros du crédit d'engagement pour les contrats de quartier ne signifiait pas forcément qu'un contrat de quartier de

omdat we onze bevoegdheden overschrijden. Dat is het toppunt!

De kwestie van de schoolabonnementen is een mooi voorbeeld. Deze begrotingsaanpassing biedt een tijdelijke oplossing voor een probleem dat is ontstaan na een unilaterale beslissing van de Franse Gemeenschap. De bijkomende dotatie aan de gemeenschapscommissies in de vorm van trekkingsrechten was noodzakelijk, maar als we het principe van federale loyaliteit volgen, moet een dergelijke maatregel een uitzondering blijven.

Een van de sterkste punten van deze begrotingsaanpassing is de voortzetting van het Crècheplan. Het gewest neemt zijn verantwoordelijkheid en steunt de gemeenten in een belangrijk onderdeel van hun beleid.

De demografische druk is nog nooit zo groot geweest maar de juridische pietjes-precies hebben ons de mogelijkheid ontnomen om via de gewestbegroting aan die enorme behoeften te voldoen. Zij brengen de toekomst van onze kinderen in gevaar en dat voor een droevige overwinning, die nu al de kiemen in zich draagt voor de ruzies van morgen.

De begrotingsaanpassing toont de goede weg. De financiering via de gemeenschapscommissies zal juridisch zekerder zijn, maar zeker niet eenvoudiger. Het gaat er in de eerste plaats om dat we een antwoord bieden op de demografische druk en de groeiende behoeften van de Brusselaars.

(Applaus)

moins sera approuvé lors de l'appel de 2012. Par contre, l'approbation d'un des quatre contrats de quartier pourrait être reportée au mois de janvier 2013.

Toutefois, le ministre chargé du Budget n'a pas non plus formellement exclu l'abandon.

Nous nous reverrons à la rentrée dans d'autres circonstances et il est bon de clore cette session parlementaire par quelques notes positives.

Au registre des félicitations, mentionnons une nouvelle fois la qualité de la gestion prudente de notre dette, puisqu'elle nous permet même de dégager des moyens supplémentaires dans un contexte européen où ce type de prouesse prend tout son sens.

Mes chers collègues, j'ai évoqué tout à l'heure la réforme institutionnelle en cours et ce fédéralisme nouveau, axé sur une responsabilisation accrue de ses composantes. Or, le corollaire d'une telle exigence est le respect du principe de loyauté fédérale. Ce principe cardinal suppose bien évidemment que des entités ne s'emploient pas à ruiner, au moyen de décisions unilatérales, les efforts financiers que les autres s'efforcent de réaliser.

Cette affirmation se vérifie encore plus dans notre Région, où les deux grandes Communautés du pays sont également compétentes pour mener des politiques de première nécessité. Je pense principalement aux investissements scolaires et aux crèches, mais également à la santé, au sport et à la culture.

La loyauté fédérale exige que l'on ne puisse reprendre d'une main, à notre Région, ce qui lui a été octroyé d'une autre. Or, nous avons eu maintes fois l'occasion de le déplorer : notre Région est de plus en plus contrainte d'assumer des responsabilités qui incombent pourtant, au premier chef, aux deux grandes Communautés du pays.

Le comble est atteint lorsque l'on annule notre budget pour nous apprendre à nous mêler de ce qui nous regarde, alors même que nous assumons les responsabilités délaissées par d'autres.

En matière de mobilité, le dossier des abonnements scolaires est emblématique. L'un des aspects les

plus remarquables de cet ajustement est qu'il offre une solution temporaire pour contrer la décision unilatérale de la Communauté française de ne plus rembourser la moitié des abonnements de la STIB pour les écoliers. C'est tant mieux. La dotation supplémentaire en droits de tirage pour les Commissions communautaires est la rustine budgétaire dont nous avons besoin, mais de tels exemples ne peuvent se répéter dans la perspective d'un fédéralisme respectueux et loyal.

Dans la même optique mais en matière de crèches cette fois, l'un des éléments les plus positifs est que cet ajustement confirme la pérennisation du Plan crèches. Nous étions nombreux ici à nous être réjouis des moyens importants alloués au Plan crèches par le gouvernement dans le cadre d'une politique de soutien aux pouvoirs locaux. Devant l'importance des enjeux, il importait, avant tout, de prendre nos responsabilités.

Alors que nous n'avons jamais été aussi pressés par le temps et l'urgence démographique, les partisans d'un juridisme étriqué nous ont privés de la possibilité d'agir directement, via notre budget régional, pour répondre à ces besoins criants. Ceux qui ont pris le risque de fragiliser le devenir de nos enfants pour s'offrir la satisfaction d'une triste victoire en termes de répartition de compétences portent les germes et la responsabilité des ressentiments de demain. Une telle attitude était aussi irresponsable qu'indécente.

Cet ajustement nous montre la bonne voie. Le financement, via les Commissions communautaires, sera juridiquement plus assuré, à défaut d'être plus simple. L'essentiel, ici encore, est de poursuivre l'effort pour répondre à la demande croissante de nos concitoyens et pour préserver la convivialité de notre Région tout en répondant aux exigences de la croissance démographique qui nous attend.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Nous avons déjà eu de longs échanges en commission sur les documents aujourd'hui soumis au vote. Puisque nous sommes en période d'économies, je ferai donc une distribution de bons points au gouvernement, même pour avoir décidé de rejoindre les objectifs de

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *De teksten waarover we vandaag stemmen, werden al uitvoerig besproken in de commissie. De regering heeft een aantal verstandige beslissingen genomen, vooral in het licht van de besparingen. Ik wil alleen kort de vernislaagjes van deze*

stabilité auxquels il avait déjà souscrit. Je vous épargnerai aussi un très long plaidoyer budgétaire, et je me contenterai de prendre quelques minutes pour nettoyer cet ajustement des couches de maquillage dont vous l'avez affublé.

Tout d'abord, cet ajustement budgétaire 2012 est un exercice paresseux. Alors que, pour la première fois de votre histoire, vous consentez à procéder à un ajustement au premier semestre, vous avez véritablement effectué un service minimum. Les paramètres de la conjoncture sont-ils moins bons ? Pas de souci, on fait du toilettage de chiffres et on acte moins de recettes. Faut-il économiser à due concurrence, voire un peu plus ? Pas de souci, on reporte les dépenses.

On ne procède pas non plus à toutes les corrections d'usage nécessaires : on a parlé des droits de tirage, mais la sous-utilisation reste véritablement une manne de dépenses non contrôlées. Nulle part, on ne trouve d'indices sur comment faire mieux et plus avec les moyens budgétaires dont nous disposons, ni à l'intérieur de notre Région, ni pour créer les fondations de notre participation à une stratégie de relance nationale pourtant nécessaire. Nulle part non plus on ne cherche à régler des situations flagrantes d'iniquité au sein de notre Région, comme celle relative aux abonnements scolaires.

(poursuivant en néerlandais)

Cela signifie qu'à la rentrée prochaine, les étudiants inscrits dans les établissements francophones paieront leur abonnement moins cher que les autres. Le sp.a et d'autres groupes ont déposé un amendement en vue de rectifier cette situation.

Cet ajustement budgétaire traduit la lenteur de la politique bruxelloise. Vous vous enorgueillez même dans la presse que les investissements prévus soient reportés, comme si c'était la marque d'une politique budgétaire forte.

Reporter les investissements et transformer la lenteur en politique budgétaire n'est pas synonyme d'épargner. Ce contrôle budgétaire a des allures de plan de ralentissement, plutôt que de plan de relance.

Plutôt que de préparer l'avenir de Bruxelles, votre politique de lenteur ne fait, au contraire,

begrotingsaanpassing weghalen.

Deze begrotingsaanpassing is een toonbeeld van luiheid. Voor het eerst stemt de regering in met een aanpassing in het eerste semester, maar er werd een minimum aan moeite aan besteed. Gaat het niet zo goed met de economie? Dan schuiven we met cijfers en schrijven we minder inkomsten in. Streng besparingen? Geen nood, we stellen de uitgaven uit.

De gebruikelijke wijzigingen worden niet allemaal naar behoren toegepast. Het ondermaatse gebruik van de trekkingsrechten blijft leiden tot ongecontroleerde uitgaven. Niemand weet hoe de beschikbare middelen beter kunnen worden aangewend om de situatie te verbeteren, noch binnen het Brussels Gewest zelf, noch in het kader van een nationale heropleving. Niemand zoekt naar een oplossing voor de ongerijmde onrechtvaardigheden in het gewest, bijvoorbeeld met betrekking tot de schoolabonnementen.

(verder in het Nederlands)

In tijden van crisis beslist u om de gemeenschap ter hulp te snellen met 4,1 miljoen euro voor goedkopere studentenabonnementen. In een andere hoedanigheid, die van voorzitter van het College van de VGC, beslist u echter om deze middelen aan iets anders te besteden.

Volgens u is deze maatregel niet bepalend om studenten naar Brussel te halen. Het gevolg is dat er in september Brusselse studenten zullen zijn met een goedkoper abonnement dan andere studenten, louter en alleen omdat ze ingeschreven zijn bij een Franstalige instelling.

De sp.a heeft, samen met andere partijen, een amendement ingediend om deze problemen recht te zetten en vraagt de steun van de politieke fracties.

De essentie van de begrotingscontrole van vandaag, is dat het beleid in Brussel vertraagt. U zegt trots in de pers dat er wijkcontracten en openbare werken worden uitgesteld, dat er investeringen in openbaar vervoer verschuiven naar volgend jaar. Alsof dat een toonbeeld is van een sterk begrotingsbeleid.

De traagheid van de regering is na drie jaar

qu'aggraver les problèmes. Vous ne proposez aucune solution structurelle.

L'an prochain et en 2014, comptez-vous solliciter à nouveau les organismes d'intérêt public pour sauver votre budget ? Les prétendues mesures d'économie sont en réalité des dépenses de ces organismes qui sont reportées en 2013 et au-delà, comme le fait remarquer la Cour des comptes. Les postes qui doivent supporter le retard au niveau des dépenses sont les suivants :

- la dotation d'investissements à la STIB pour l'équipement du métro et du prémétro ;*
- le programme Vicom ;*
- les investissements relatifs aux voiries ;*
- le Port de Bruxelles ;*
- les logements sociaux ;*
- la rénovation urbaine à travers la SDRB ;*
- les contrats de quartier.*

(poursuivant en français)

Il est vrai l'on en arrive de la sorte à un déséquilibre moins profond et moins incohérent par rapport à nos engagements que ne l'était celui de l'initial. Il n'en demeure pas moins que nous sommes toujours dans le brouillard, pour ne pas dire nulle part.

En effet, nous sommes aujourd'hui confrontés à un ajustement budgétaire qui ne fait toujours pas face à son devoir de dessiner l'avenir de la Région. M. Gosuin le rappelait, la Région vivait hier sans moyens et empruntait beaucoup. À l'heure actuelle, elle continue à vivre au-dessus de ses moyens et, malgré le refinancement, persiste à vivre chichement. Le refinancement aide le budget, mais pas la population.

Demain, les revenus sur lesquels la Région fonde ses politiques ne seront plus que peau de chagrin et, en continuant à "chanter tout l'été", la Région sera bientôt condamnée à vivre sur un tout petit pied.

À moins de revendiquer, comme le fait déjà notre ministre-président, une certaine réforme de l'État ainsi qu'un nouveau refinancement à la clé, suite

uitegroeid tot het handelsmerk van deze legislatuur. Dat voorziene investeringen niet plaatsvinden, dat zijn we al gewoon, maar nu komt er een dimensie bij: we zijn er trots op dat de investeringen niet plaatsvinden en schuiven ze gewoon door naar later.

Mijnheer de minister, verschuiven is niet besparen. Van traagheid een begrotingsbeleid maken, is ook niet besparen. De activiteit in het gewest vertragen in plaats van ze te versnellen, is geen begrotingsbeleid. Deze begrotingscontrole is een verdragingsplan in plaats van een relanceplan.

Het is de verantwoordelijkheid van de regering om de toekomst van Brussel voor te bereiden. Door nu investeringen simpelweg door te schuiven en niet te besparen, lost u misschien op korte termijn uw probleem op, maar op lange termijn worden de problemen groter. Ofwel verwacht u voor volgend jaar spectaculair meer inkomsten, ofwel zult u investeringen blijven doorschuiven tot in het oneindige. Deze begrotingscontrole bevat geen enkele structurele oplossing.

Of zult u misschien ook volgend jaar, en vervolgens in 2014, de instellingen van openbaar nut vragen om uw begroting te redden? De zogenaamde besparingsmaatregelen zijn namelijk uitgaven van deze instellingen die worden uitgesteld tot 2013 of later, zoals ook het Rekenhof opmerkt:

- de investeringsdotatie aan de MIVB voor de uitrusting van metro en premetro;
- het Vicom-programma;
- investeringen in wegen;
- de Haven van Brussel;
- sociale woningen;
- stadsvernieuwing via de GOMB;
- wijkcontracten.

Dat zijn de posten die de vertraging van de uitgaven moeten dragen. In plaats van keuzes te maken en te besparen waar dat kan en tegelijk te investeren om de economie aan te zwengelen, doet de regering het tegenovergestelde. Dit is werkelijk

logique de la "politique de la main tendue" dans laquelle s'est installée ce gouvernement.

En définitive, vous nous présentez aujourd'hui un ajustement qui se dit responsable, mais qui, en même temps, ne se dote pas des moyens nécessaires pour répondre en priorité et aux manquements qui se présentent de plus en plus souvent au niveau de la Région.

Je pense ici, dans l'immédiat, à la nécessité de s'inscrire dans le plan de relance de l'économie nationale, mais aussi et surtout à celle de procéder à une réflexion sur les ressources de notre Région pour enfin parvenir à contrer les déboires financiers qui la menacent sérieusement. À ce titre, j'entends avec plaisir les demandes du groupe Ecolo.

Cet ajustement budgétaire est une première pour ce gouvernement puisque, jusqu'à présent, nous n'avions droit qu'à des changements en fin d'exercice. Il s'agit donc d'une amélioration par rapport à ce qui était fait auparavant, amélioration que je me fais un plaisir de saluer.

Si je me réjouis de voir enfin le gouvernement s'appliquer à rentrer ses copies en temps et en heure, mais surtout à inscrire dans ses prévisions de charges la fameuse provision que je réclamaï depuis le début de la législature, je n'irai évidemment pas jusqu'à applaudir le contenu de cette copie !

Laisser les décisions les plus lourdes sur les recettes et les dépenses pour les budgets futurs, est une politique qui relève davantage de l'austérité que de la véritable responsabilité. Or, cette dernière seule compte à l'échelle du temps.

Il est vrai que je ne m'attendais pas véritablement à un ajustement grâce auquel tout serait devenu possible. Cependant, je m'attendais à un ajustement qui, à mi-parcours de la législature, aurait permis au gouvernement de démontrer qu'il était autre chose qu'une embarcation dans laquelle chaque rameur tire dans l'unique direction qui l'intéresse : celle de sa couleur.

Par le biais de ce document, vous nous prouvez aujourd'hui que vous n'êtes pas parvenus à vous dégager de ces contraintes internes qui empêchent de présenter de nouvelles marges de manœuvre et de confectionner un budget d'envergure régionale,

het tegenovergestelde van een relanceplan.

(verder in het Frans)

Het onevenwicht wordt op die manier misschien wel uitgevlakt, maar dat brengt ons geen stap verder.

Deze begrotingsaanpassing geeft nog steeds geen beeld van de toekomst van Brussel. Tot voor kort had het gewest onvoldoende middelen en leefde het grotendeels van leningen. Het gewest blijft ook nu boven zijn stand leven. Dankzij de herfinanciering is de begroting er wel op vooruitgegaan, maar dat geldt niet voor de bevolking.

Het beleid steunt op inkomsten die zienderogen slinken. Als het gewest niet gauw iets onderneemt, zal het niets hebben om op terug te vallen. We kunnen natuurlijk ook, zoals de minister-president dat gewoon lijkt te zijn, om geld bedelen en een staatshervorming eisen die gepaard gaat met een nieuwe herfinanciering.

Volgens u is dit een verantwoorde begrotingsaanpassing, maar ze reikt niet de nodige middelen aan om met de typisch Brusselse prioriteiten en gebreken om te gaan.

Op korte termijn moeten er aanknopingspunten gevonden worden met het federale relanceplan. We moeten echter vooral een optimale strategie uitdenken om de gewestmiddelen efficiënt aan te wenden, om het hoofd te kunnen bieden aan de financiële moeilijkheden. In dat opzicht ben ik het eens met Ecolo.

Tot nog toe hebben we begrotingsaanpassingen louter aan het eind van het dienstjaar goedgekeurd. Op dat vlak is de huidige aanpassing een welkome verbetering.

Het is positief dat de regering eindelijk de provisie voor de lasten heeft ingeschreven, die ik al zo lang vraag. Mijn lof voor het document stopt evenwel hier.

Door moeilijke beslissingen uit te stellen naar toekomstige begrotingen, beoogt men eerder soberheid dan verantwoordelijkheid. Nochtans werkt alleen verantwoordelijkheid op lange termijn.

soit autre chose qu'une multiplication de petits projets.

Je sais que, d'un revers de la main, vous balaierez ces reproches de manque de volontarisme et de vision. Je suis d'accord avec vous : comme le disait M. Jean-Marc Ayrault, le Premier ministre français, "on ne combat pas l'inertie par l'agitation".

Il n'en demeure pas moins que votre budget manque encore et toujours de grandeur et d'audace. Vous ne serez donc pas étonnés d'apprendre que le groupe sp.a ne l'approuvera pas.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Le texte sur lequel nous sommes amenés à voter aujourd'hui constitue une première. En effet, c'est la première fois que l'ajustement budgétaire se place aussi tôt dans l'année, et pour le cdH, il s'agit d'une évolution positive.

Le monde traverse une période de crise économique et l'Europe n'est pas épargnée. Cette crise économique a aussi un impact budgétaire. Pour y faire face, les pays de la zone euro ont signé un Pacte de stabilité. Notre Région, au même titre que les autres entités du pays, s'est engagée à ne pas dépasser une limite en ce qui concerne son déficit. L'objectif est de revenir à l'équilibre en 2015.

Cette trajectoire n'avait pas pu être tenue, nous l'avions regretté, lors de l'adoption du budget 2012, car il y avait trop d'incertitudes sur les effets budgétaires de l'Accord institutionnel du 11 octobre 2011. Aujourd'hui, le montant des transferts accordés à la Région bruxelloise par le niveau fédéral pour assurer le juste financement de notre capitale est connu. Il n'y a donc plus aucune raison d'attendre plus longtemps pour réduire notre déficit et ainsi honorer nos engagements.

La conclusion de l'Accord institutionnel a ramené la stabilité politique. Cette stabilité retrouvée profite à

Ik had niet verwacht dat de begrotingsaanpassing een wondermiddel zou zijn, maar wel dat ze op dit moment van de regeerperiode zou kunnen aantonen dat de regering meer is dan een vlot waarop elke roeier in de richting van zijn eigen politieke kleur peddelt.

De regering is er niet in geslaagd om haar interne spanningen te overwinnen. Er was blijkbaar geen ruimte om een volwaardige gewestelijke begroting uit te tekenen.

U zult mijn opmerkingen ongetwijfeld toeschrijven aan een gebrek aan visie, maar stagnatie bestrijdt men niet door zich op te winden, om het met de woorden van de Franse eerste minister te zeggen.

Uw begrotingsaanpassing getuigt van te weinig durf. De sp.a-fractie zal de tekst daarom niet goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *Het is de eerste maal dat de begrotingsaanpassing zo vroeg plaatsvindt. De cdH-fractie vindt dat een positieve evolutie.*

De wereldwijde economische crisis spaart ook Europa niet. Om het hoofd te bieden aan de impact ervan op hun begroting, hebben de landen van de eurozone een Stabiliteitspact ondertekend. Net zoals de andere beleidsniveaus in ons land heeft het Brussels Gewest zich ertoe verbonden om een bepaald begrotingstekort niet te overschrijden en in 2015 opnieuw een begrotingsevenwicht te bereiken.

Dat traject werd niet gevolgd bij de opmaak van de begroting 2012, omdat er nog te veel onzekerheid heerste over de begrotingsgevolgen van het institutioneel akkoord van 11 oktober 2011. Vandaag is evenwel het bedrag voor de herfinanciering van Brussel bekend. Er is dus geen reden meer om de begrotingssanering uit te stellen.

De begrotingsaanpassing van 107 miljoen euro stelt het gewest niet alleen in staat om de vertraging ten opzichte van het oorspronkelijke begrotingstraject weg te werken, maar biedt ook een antwoord op de lagere ontvangsten ingevolge de herziening van de groeiprognose. Belangrijk is

tous et il s'agit d'un élément qui explique la baisse des taux auxquels se refinance notre Région. Si cet ajustement budgétaire de 107 millions nous permet donc de rattraper notre retard par rapport à la trajectoire prévue, il pare aussi à la baisse de recettes estimée à 50 millions, baisse liée à la révision du taux de croissance pour l'année 2012 par le Bureau du plan. En outre, je voudrais ici souligner la prudence dont fait preuve le gouvernement en constituant une réserve de dix millions.

Les économies ont été réalisées au détriment de certains projets. Le report de certaines dépenses en matière de mobilité constitue la moitié des efforts budgétaires. C'est un choix et, en tant que partenaire de la majorité, mon groupe l'assume, mais ces restrictions en matière d'investissement dans la mobilité ne peuvent devenir la règle.

Je voudrais néanmoins pointer deux politiques que nous avons voulu préserver.

Tout d'abord, le maintien des montants qui étaient alloués au Plan crèches. Selon les estimations, la population des enfants de moins de trois ans va croître de plus de 21,4% entr2008 à 2020. Cela nécessite, d'ici 2015, de créer sur le territoire une hausse importante des places d'accueil de la petite enfance.

Aujourd'hui, le taux de couverture en Région bruxelloise est de 33%, soit tout juste l'objectif de Barcelone préconisé par la Commission européenne. Il reste cependant des carences de places d'accueil et les prévisions du boom démographique doivent nous permettre d'accélérer la cadence.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale avait décidé de contribuer aux efforts de l'État fédéral et des Communautés et avait mis en place les différents Plans crèches, avec des moyens financiers à la clef. On connaît la suite de l'histoire, nous avons eu l'occasion de nous pencher sur cette question en commission.

En août 2010, l'asbl Vlaams Komitee voor Brussel a introduit un recours en annulation auprès de la Cour constitutionnelle, contestant la compétence de la Région à agir dans le domaine de la petite enfance, du ressort des Communautés. Le 8 décembre 2011, la Cour constitutionnelle a annulé cet article de

dat de regering als voorzorgsmaatregel een reserve van 10 miljoen euro heeft aangelegd.

De besparingen gaan ten koste van bepaalde projecten. De helft van de begrotingsinspanningen komen neer op een uitstel van mobiliteitsuitgaven. Als meerderheidspartner steunt mijn fractie die keuze, maar dergelijke restricties mogen niet de regel worden.

In twee beleidsdomeinen werden de kredieten daarentegen behouden. Ten eerste de middelen voor het Crècheplan. Tegen 2020 zal het aantal kinderen jonger dan drie jaar naar verwachting met 21,4% gestegen zijn in vergelijking met 2008. Momenteel voorziet Brussel in kinderopvang voor 33% van de kinderen jonger dan 3 jaar, wat nipt overeenstemt met de doelstelling van Barcelona die de Europese Commissie hanteert. Gezien het huidige tekort aan opvangplaatsen en de verwachte bevolkingsgroei moeten wij het tempo opdrijven. Daarom heeft het Brussels Gewest beslist om bij te dragen aan de inspanningen van de federale overheid en de gemeenschappen en om een Crècheplan op te stellen met de bijbehorende middelen.

In augustus 2010 stelde de vzw Vlaams Komitee voor Brussel een vernietigingsberoep in op basis van het argument dat het Brussels Gewest niet bevoegd is voor kinderopvang. Op 8 december 2011 vernietigde het Grondwettelijk Hof het bewuste artikel van de ordonnantie en maakte het een einde aan het huidige Crècheplan en de gewestelijke financiering van kinderopvangstructuren. Het is jammer dat communautaire overwegingen en institutioneel formalisme belangrijker zijn gebleken dan de behoeften van de bevolking. Wij moeten absoluut een oplossing vinden, want het gebrek aan opvangplaatsen kan tot de stadsvlucht van de middenklasse of een werkloosheidsval voor eenoudergezinnen leiden.

Wij moeten creatief zijn, maar tegelijk nieuwe beroepen vermijden. Volgens het Rekenhof kunnen de kredieten op de vernietigde basisallocatie bij regeringsbesluit worden toegekend via opdracht 30 (financiering van de gemeenschapscommissies).

Gezien de verwachte bevolkingsgroei mag de bouw van crèches geen vertraging oplopen. Wij roepen

l'ordonnance.

Ce faisant, elle a mis fin au Plan crèches sous sa forme actuelle et a clairement remis en cause le financement régional des infrastructures de la petite enfance. Nous avons été nombreux à dénoncer toute l'absurdité de cette situation où les jeux communautaires et le juridisme institutionnel priment sur les besoins de la population.

Pour le groupe cdH, nous l'avons réaffirmé en commission, une solution doit absolument être dégagée. Les carences en matière de garde d'accueil pour la petite enfance sous-tendent d'autres enjeux capitaux, tels que la fuite des classes moyennes de la Région bruxelloise et la problématique du piège à l'emploi pour les familles monoparentales.

Il est nécessaire de faire preuve de créativité, tout en se préservant d'un autre recours. Selon la Cour des comptes, les crédits inscrits à l'allocation de base annulée par l'arrêt de la Cour constitutionnelle pourront être distribués, par décision du gouvernement, via la mission 30. En outre, la Cour constitutionnelle stipule dans son arrêt que ce transfert concerne des "matières communautaires (...) attribuées ou qui seront attribuées à la Communauté française et à la Communauté flamande", et qu'il "peut donc porter sur l'accueil de la petite enfance dans les crèches et les infrastructures scolaires".

Afin de faire face à l'essor démographique, la construction de nouvelles crèches ne peut souffrir aucun retard. Pour le futur, nous appelons donc de nos vœux un accord avec les autres entités fédérées pour que ce dossier avance au plus vite et profite à l'ensemble des Bruxellois.

L'essor démographique, estimé à 140.000 personnes supplémentaires d'ici à 2020, va nécessiter la construction de logements. Il faudra aussi être attentif aux demandes en équipements. Lorsque nous travaillerons à la modification du Plan régional d'affectation du sol (PRAS), la question de l'immobilier résidentiel devra être mieux prise en considération, ainsi que sa corrélation avec les équipements.

L'autre élément que je voudrais relever concerne le maintien de la réduction des prix sur les abonnements, accordée aux étudiants âgés de 12 à 24 ans fréquentant l'enseignement francophone à

de regering daarom op om hierover zo snel mogelijk een overeenkomst met de andere beleidsniveaus te sluiten.

Door de verwachting van 140.000 bijkomende Brusselaars tegen 2020 is er ook nood aan extra woningen en gemeenschappelijke voorzieningen. Het is belangrijk daarmee rekening te houden bij de wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP).

Mijn fractie is verheugd dat u met de Federatie Wallonië-Brussel tot een overeenkomst bent gekomen over het behoud van de korting op de schoolabonnementen voor jongeren tussen 12 en 24 jaar die naar een Franstalige onderwijsinstelling in Brussel gaan. Dezelfde korting geldt evenwel niet voor studenten van het Nederlandstalig onderwijs, wat een ongelijkheid creëert. Ik hoop dat u contact zult opnemen met de Vlaamse Gemeenschap om een soortgelijke oplossing uit te werken.

Bovenop de herfinancieringsmiddelen ontvangt het gewest meer dan 560 miljoen euro via bijakte 11 van het Belirisakkoord. In het verleden werden die middelen soms gebruikt om de gaten in de gewestbegroting te vullen. Ik hoop dat dat nu niet het geval zal zijn en dat de middelen voor grote infrastructuurwerken zullen worden gebruikt. Het uitstellen van investeringen, met name op het vlak van mobiliteit, mag geen regel worden, aangezien dat de toekomst van het gewest op de helling zet.

Wij moeten keuzes maken. In dat verband zijn we opgetogen over het meerjarenplan van minister Cerexhe inzake de rationalisering van de economische instrumenten.

Ik roep alle regeringsleden dan ook op om het voorbeeld van de heer Cerexhe te volgen en de middelen te rationaliseren en te optimaliseren, zodat er meer ruimte vrijkomt om de grote uitdagingen aan te gaan.

(Applaus)

Bruxelles, quel que soit le lieu de leur domicile. Mon groupe se réjouit qu'une solution de compromis ait pu être trouvée avec la Fédération Wallonie-Bruxelles afin de conserver le financement de cette mesure. Nous le demandions depuis le début de l'année.

Pour autant, si une solution a été trouvée pour les étudiants fréquentant l'enseignement francophone, ce n'est pas le cas pour les étudiants qui fréquentent l'enseignement néerlandophone. Il demeure une inégalité de traitement, alors que tous les Bruxellois doivent pouvoir jouir des mêmes réductions sur les transports en commun. J'appelle le gouvernement à prendre contact avec la Communauté flamande pour aboutir à un compromis et conserver cette mesure.

Enfin, je voudrais souligner la conclusion de l'avenant n°11 de Beliris. Il s'agit de montants importants, plus de 560 millions d'euros, qui s'ajoutent aux transferts obtenus dans le cadre du juste financement. Par le passé, ces fonds ont parfois servi à combler les trous dans le budget régional. Je salue donc l'arrivée de ces nouveaux moyens et souligne que, conformément à la raison d'être de Beliris, ceux-ci doivent être investis dans de grands projets d'infrastructure. Cela nous semble, au vu des choix portés par l'avenant n°11, être la voie suivie par le gouvernement.

Au vu des perspectives guère réjouissantes que nous connaissons, la priorité doit être mise sur les politiques de croissance. Pour le cdH, les nouveaux moyens devront, en 2013, servir à de nouvelles politiques. Le report des dépenses d'investissement ne peut devenir la règle en matière de mobilité, car cette méthode hypothèque l'avenir de l'ensemble de la Région.

Il s'agira donc de faire des choix dans les politiques existantes. Je salue ici le travail de prospection effectué, notamment par Benoît Cerexhe, en vue de rationaliser les outils économiques de la Région selon un plan pluriannuel.

En guise de conclusion, j'appellerai l'ensemble du gouvernement et ses ministres à suivre l'exemple du ministre Cerexhe cet été et à mettre en œuvre un processus de rationalisation et d'optimisation des moyens pour dégager les marges indispensables à une réponse aux défis majeurs qui attendent notre Région bien au-delà du budget 2013.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Grâce à vos efforts et à ceux de votre prédécesseur, nous atteindrons l'équilibre budgétaire en 2015. Nous aurons cependant un défi de taille à relever en 2013. Les moyens fédéraux nous y aideront, mais nous devons également investir.*

Afin de dynamiser l'économie, nous devons procéder à des investissements. Bruxelles est la championne des embouteillages. Une extension du réseau du métro contribuerait à résoudre ce problème en incitant les automobilistes à emprunter les transports publics.

Il convient également d'attirer les entreprises et de stimuler le commerce. Sans croissance, la prospérité et le bien-être des Bruxellois continueront à reculer. Les revenus des Bruxellois n'ont cessé de se réduire ces dernières années. Les Bruxellois sont aujourd'hui les citoyens les plus pauvres du pays. Seule la dynamisation de l'économie permettra d'enrayer ce phénomène. Nous devons réduire les coûts fixes, développer les infrastructures et un cadre favorable.

La situation du commerce est dramatique. Les gens préfèrent faire leurs achats en périphérie, car le centre-ville est désagréable, sale et inaccessible pour les automobilistes, les cyclistes et les piétons. C'est pour cette raison que de grands centres commerciaux comme Uplace ou Neo ont le vent en poupe. Il serait plus judicieux de développer le centre-ville que ce type de projets.

Nous devons élaborer un plan de relance comportant les objectifs suivants : étendre le métro, rendre les commerces du centre-ville accessibles, attirer les entreprises en créant un cadre propice à l'entrepreneuriat.

Les entreprises sont toujours plus nombreuses à quitter la ville qu'à s'y établir. C'est une tendance que les moyens fédéraux supplémentaires ne suffiront pas à inverser.

Il convient de faire des économies sur tout ce qui est superflu : le coût élevé des brochures sur papier glacé, les dépenses relatives aux asbl régionales

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- We waarderen de inspanningen die u en uw voorganger, de heer Jean-Luc Vanraes, hebben geleverd om de tekorten terug te dringen en een begrotingsdiscipline aan te houden. Op die manier moeten we een evenwicht bereiken in 2015. We denken dat we de goede weg hebben ingeslagen, maar 2013 wordt nog een grote uitdaging. De federale middelen zullen uiteraard helpen, maar er zijn ook investeringen nodig. Als we willen dat de economie groeit, wat de enige manier is om ervoor te zorgen dat het leven van de burgers verbetert, dan zijn er investeringen nodig.

De burgers en de bedrijven lopen veel inkomsten mis door bijvoorbeeld de ellenlange files. Die zijn een heel groot probleem in Brussel, dat er ondertussen een kampioen in is geworden. Een uitbreiding van het metronetwerk is zeker een oplossing. Op die manier kunnen autogebruikers overstappen op het openbaar vervoer. Het is dan ook belangrijk om in een substantiële uitbreiding ervan te voorzien en de nodige investeringen te doen om de Brusselse economie opnieuw aan te zwengelen.

Het aantrekken van industrie en het bevorderen van de handel is tevens nodig om de economische groei te bevorderen. Zonder groei gaan de welvaart en het welzijn van de Brusselaars zeker achteruit. Dat is trouwens nu al het geval. De inkomsten van de Brusselaars gingen de voorbije jaren al steeds meer bergaf. Vroeger waren de Brusselaars de rijkste burgers van het land. Nu zijn ze helaas de armste. Dat kan alleen veranderen als ook de Brusselse economie opnieuw aantrekt. We moeten saneren op vaste kosten en overheadkosten om de begroting in evenwicht te krijgen, maar we moeten ook investeren in infrastructuur en een gunstig ondernemingskader.

De situatie van de handel in ons gewest is echt dramatisch. Steeds meer mensen doen hun aankopen buiten Brussel omdat het stadscentrum te vuil en onaangenaam is en onbereikbaar voor automobilisten, fietsers en wandelaars. Daarom staan allerlei megawinkelcentra, zoals Uplace en Neo, in de steigers. Ze zijn antwoorden op een falend handelsbeleid in het centrum van het

subventionnées ou la diffusion d'informations qui ont peu de valeur ajoutée.

Vous avez néanmoins réalisé des économies et le budget tend à l'équilibre, malgré la crise financière. L'Open Vld est très satisfait sur ce point.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Gouverner implique d'opérer des choix difficiles, notamment sur le plan budgétaire. Notre groupe prévoit un deuxième ajustement budgétaire, tant pour les recettes que pour les dépenses.*

Les recettes en droits de succession, droits d'enregistrement, taxe de circulation et taxe sur les jeux et paris se révèlent décevantes, ce qui oblige à revoir l'estimation à la baisse. Cette évolution devra être prise en compte au moment de la confection du budget 2013.

Brussels Gewest. Alle investeringen in infrastructuur die nodig zijn voor dergelijke megawinkelcentra zouden we veel beter aanwenden in het stadscentrum zelf om daar een groot en aangenaam handelscentrum te creëren, zowel voor de voetgangers als voor de automobilisten, de fietsers en de gebruikers van het openbaar vervoer.

Er moet dus een relanceplan worden opgesteld, waarin aandacht is voor een uitbreiding van het metronetwerk, de bereikbaarheid van het handelscentrum, het aantrekken van industrie en een gunstig ondernemingskader.

Nog steeds trekken er meer ondernemingen weg uit Brussel dan dat er nieuwe zich komen vestigen. Op dat vlak moeten we zorgen voor een keerpunt. Daarvoor zullen de extra federale middelen helaas niet volstaan.

Besparen op alles wat niet essentieel is, is noodzakelijk. Bijvoorbeeld op de hoge kosten voor allerlei glossy brochures, de uitgaven voor tal van gewestelijke en gesubsidieerde vzw's en de informatiekubussen die her en der op pleintjes opduiken en waarvan weinigen de meerwaarde inzien.

U heeft bespaard en de begroting is op weg naar een evenwicht, ondanks de financiële crisis, waaronder niet alleen Brussel en België, maar ook de rest van Europa lijdt. De Open Vld-fractie is daar zeer tevreden mee.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het zijn woelige tijden op internationaal vlak. We kunnen het vergelijken met een wilde zee waarin boten moeten standhouden. Als klein bootje heeft het Brussels Gewest het daarbij extra moeilijk.

Begrotingsaanpassingen zijn meestal geen makkelijke opdracht. Dat was niet anders voor 2012. Besturen, is keuzes maken. Onze fractie gaat ervan uit dat er misschien nog een tweede begrotingswijziging nodig zal zijn van zowel inkomsten als uitgaven.

Ensuite, le taux de croissance escompté est revu à la baisse, de 1,6% à 0,1%. Par ailleurs, la surévaluation permanente des recettes de l'Agence Bruxelles-Propreté est préoccupante.

Nous constatons surtout une diminution des recettes, qui entraîne des réductions de dépenses. Cela doit nous inciter à réfléchir à de nouvelles sources de recettes, comme le péage urbain ou la redevance kilométrique intelligente. Ces mesures sont créatrices de plus-value, non seulement pour l'environnement mais aussi pour la mobilité.

Malgré la réduction des recettes, la Région bruxelloise bénéficie désormais d'un financement correct et est prête à prendre ses responsabilités et à contribuer à une situation financière saine de notre pays. Le fait que le gouvernement bruxellois suive l'avis du Conseil supérieur des Finances et vise l'équilibre budgétaire pour 2015 est, selon Groen, une bonne chose. Cela implique toutefois de consentir des efforts au niveau de l'ajustement budgétaire 2012.

Les défis sont colossaux : la croissance démographique, la paupérisation, la dualisation, la viabilité de la Région, l'accès à un logement abordable et la création d'emplois pour les Bruxellois. Groen se réjouit que l'ajustement budgétaire soit le reflet de choix politiques plutôt que celui de la méthode de la râpe à fromage.

Les économies prévues affectent peu le volet du logement, ce qui est justifié puisque celui-ci constitue l'une des priorités de ce gouvernement. Nous sommes impatients de connaître l'impact en termes de recettes de l'instauration récente de la taxe d'occupation.

Quatre contrats de quartier sont maintenus, et un reporté. Cela ne doit pas affecter la dynamique entamée et nous supposons que des moyens suffisants seront inscrits pour ce faire à l'exercice budgétaire 2013.

Grâce à l'accord institutionnel au niveau fédéral, nous disposons de 45 millions d'euros supplémentaires, à investir dans la mobilité en 2012. Groen a veillé à ce que cet argent ne serve pas à soulager le budget, mais soit réellement affecté à la politique de mobilité, qui est la véritable clef d'une ville plus écologique et viable.

De inkomsten vielen tegen, waardoor de raming naar beneden moest worden aangepast. Het gaat vooral om de successierechten, maar ook om de registratierechten, de verkeersbelasting en de belasting op spelen en weddenschappen. Met deze evolutie zullen we ook bij de opmaak van de begroting 2013 rekening moeten houden.

Daarnaast werd de verwachte groei naar beneden herzien: van 1,6% naar 0,1%. Dit is een inspanning waarvan we al een tijdje wisten dat ze noodzakelijk zou zijn.

Ietwat verontrustend is voorts de aanhoudende overschatting van de inkomsten van het Agentschap Net Brussel. In commissie zei u dat u er zelf ook niet gerust in bent en dit van dichtbij opvolgt. Ook het parlement blijft hiervan graag op de hoogte.

Vandaag blijven we vooral steken in de vaststelling dat er minder inkomsten zijn, waarna besparingen in de uitgaven volgen. Groen pleit ervoor om tijdig na te denken over nieuwe inkomsten. De huidige meerjarenbegroting loopt tot 2015, maar we weten allemaal dat de inspanningen daarna moeten worden voortgezet. Waarom dus niet nu al nadenken over nieuwe inkomsten, zoals een stadstol of een slimme kilometerheffing.

Nog niet zo lang geleden was er een uiteenzetting in het Vlaams Parlement over de extra inkomsten die dergelijke maatregelen hebben opgeleverd voor Stockholm. De meerwaarde geldt niet alleen voor het milieu, maar ook voor de mobiliteit. Er is nu een betere doorstroming voor wie de auto echt nodig heeft. Besturen, is ook vooruitzien. Daarom zou het goed zijn dat de regering voorstellen om het gebruik van de weg te belasten, ernstig neemt.

Ondanks de verlaagde inkomsten houdt het Brussels Gewest woord. Nu er met de zesde staatshervorming eindelijk werk wordt gemaakt van een correcte financiering van Brussel en er daarvoor een groeitraject is uitgetekend, is het gewest bereid zijn verantwoordelijkheid te nemen en mee bij te dragen tot een gezondere financiële situatie. De financiën van ons land zijn een gedeelde verantwoordelijkheid van alle deelstaten. Groen vindt het een goede zaak dat de Brusselse regering het advies van de Hoge Raad van Financiën volgt en streeft naar een

Le cabinet du secrétaire d'État Bruno De Lille donne le bon exemple sur le plan de l'efficacité et de la centralisation de l'administration, qui sont synonymes d'économies. Il faut espérer que les cabinets des autres ministres lui emboîteront le pas.

Lors des discussions en commission, M. Pesztat et le ministre ont rappelé l'importance de tendre à l'équilibre entre la Région et les Communautés, ces dernières investissant encore trop peu à Bruxelles, notamment dans le secteur des crèches et des écoles.

Je terminerai par une petite requête technique : serait-il possible d'obtenir le budget dans un format Excel, pour en faciliter la lecture ?

Groen soutient l'ajustement budgétaire pour 2012.

begrotingsevenwicht tegen 2015.

Men moet dan wel consequent zijn. Het zou een zeer slecht signaal zijn om te beweren dat Brussel streeft naar een begrotingsevenwicht in 2015, maar geen inspanningen doet bij de begrotingsaanpassing 2012.

De uitdagingen blijven enorm, onder meer wat betreft de demografische groei, de verarming en de dualisering. Voorts moet er worden gewerkt aan de leefbaarheid van het gewest, aan betaalbare huisvesting en aan de creatie van werkgelegenheid voor de Brusselaars. Groen is blij dat er niet gekozen is voor een ondoordachte kaasschaafmethode, maar dat de begrotingsaanpassing de weerspiegeling is van een aantal beleidskeuzes.

Op het vlak van de huisvesting zijn er niet zo veel besparingen. Dat is ook terecht. Huisvesting hoort een prioriteit te zijn voor deze regering. We kijken uit naar de evolutie van de inkomsten uit het recent gestarte systeem van leegstandsboetes.

Wat betreft de wijkcontracten is ervoor gekozen vier wijkcontracten te behouden, maar een ervan uit te stellen. Dat mag de dynamiek niet beïnvloeden en we gaan ervan uit dat er in 2013 in voldoende middelen zal worden voorzien.

Mobiliteit vormt de sleutel voor een meer leefbaar en ecologisch Brussel. Een dergelijk beleid is goed voor iedereen. Dankzij het Vlinderakkoord beschikken we voor 2012 over 45 miljoen euro extra middelen voor mobiliteit. Groen heeft er tijdens de initiële begroting voor gezorgd dat deze middelen ook effectief naar mobiliteit gingen en niet aangewend werden om de begroting te verlichten.

Die extra middelen nu bij de aanpassing alsnog gebruiken om de besparingsoefening te vergemakkelijken, was voor ons uit den boze. Elk departement moet een inspanning doen, maar we zouden er niet akkoord mee kunnen gaan dat mobiliteit extra hard wordt aangepakt of dat de besparingen op een blinde manier en proportioneel gebeuren. Zoals gezegd willen we geen kaasschaaf, maar wel beleidskeuzes. Het uiteindelijke resultaat is voor Groen goed. Op het vlak van mobiliteit gebeuren er wel degelijk inspanningen, wat niet meer dan logisch is, maar de mobiliteit blijft toch

grotendeels buiten schot.

Wat het openbaar ambt betreft, is het kabinet van de bevoegde staatssecretaris bezig met een efficiëntie-oefening en met de centralisatie van de administratie. Dat gaat over goed bestuur, niet over besparingen, maar het zal in de praktijk op termijn wel tot besparingen leiden. Het kabinet van staatssecretaris Bruno De Lille geeft bovendien zelf het goede voorbeeld en heeft de efficiëntie-oefening uitgevoerd in zijn eigen kabinet, met besparingen tot gevolg. Ik hoop dat dit ook het geval zal zijn voor de kabinetten van de andere ministers.

De heer Yaron Pesztat en ook de minister haalden tijdens de bespreking in de commissie de noodzakelijke zoektocht naar een nieuw evenwicht tussen het gewest en de gemeenschappen aan. De gemeenschappen investeren onvoldoende in Brussel, bijvoorbeeld wat betreft de kinderdagverblijven en de scholen.

Sommige partijen gaan echter in beroep wanneer het gewest wel werk wil maken van voldoende plaatsen in die sectoren. Voor Groen toont dat net aan dat het gewest zijn verantwoordelijkheid wil nemen. Maar we hebben wel wat anders aan ons hoofd met onze beperkte middelen. De gemeenschappen mogen hun verantwoordelijkheid in Brussel niet ontlopen.

Ten slotte heb ik nog een technische vraag. Is het niet mogelijk om de begroting in een Excelbestand te ontvangen, zodat ook de vorige begrotingen, de aanpassingen en de bestedingen op een rijtje worden gezet? De cijfers blijven dezelfde, maar dit zou gebruiksvriendelijker zijn voor de parlementsleden.

Groen steunt de begrotingsaanpassing voor 2012.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhengel heeft het woord.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Ik neem nota van de beschouwingen van de verschillende sprekers van meerderheid en oppositie naar aanleiding van deze primeur in de Brusselse instellingen. Voor het eerst sinds het ontstaan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben we immers reeds in het voorjaar een begrotingscontrole gehouden en kunnen we nu al

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhengel.

M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).- *Je prends note des remarques de la majorité et de l'opposition. Pour la première fois depuis la création de la Région de Bruxelles-Capitale, nous avons déjà réalisé un contrôle budgétaire au printemps et nous pouvons dès maintenant soumettre un ajustement budgétaire au parlement.*

(poursuivant en français)

Je voudrais également remercier tous ceux qui ont participé au débat qui s'est tenu sous l'excellente direction de notre présidente en commission. En effet, tous les détails techniques, y compris ceux ajoutés ce matin, ont été discutés et explicités par nos soins.

Nous avons donné toutes les explications relatives aux différentes mesures prises afin d'aboutir à un budget dont le solde n'est pas financé, qui va diminuer spectaculairement pour se retrouver dans la trajectoire telle que nous l'avions voulue. Ceci devrait nous permettre d'atteindre l'équilibre budgétaire une année plus tôt que prévu, soit en 2015.

Il s'agissait d'une question qui nous a été posée par ailleurs par le Conseil supérieur des finances et la Conférence interministérielle des finances et du budget. Cette question provient également des prises de décision au niveau européen, lesquelles avaient pour objectif de pousser tous les États membres à être encore plus vigilants au retour à l'équilibre budgétaire.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Maes demande pourquoi nous cherchons toujours des moyens du côté des dépenses et pas du côté des recettes. Sachez que la croissance économique dépend du pouvoir d'achat et que, si nous exigeons plus de recettes, nous diminuons automatiquement ce pouvoir d'achat.

Selon elle, la redevance kilométrique ou le péage urbain pourrait générer des recettes. C'est paradoxal : cette mesure devrait décourager le trafic automobile, mais devrait aussi rapporter de l'argent.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *Je peux vous fournir une étude qui calcule tout cela en détail.*

M. Guy Vanhengel, ministre *(en néerlandais).*- *Étant donné la pression fiscale dans notre pays, je ne pense pas que nous puissions trouver beaucoup de moyens supplémentaires du côté des recettes. Les pouvoirs publics doivent avant tout essayer de gérer le plus efficacement possible les moyens disponibles.*

een begrotingswijziging aan het parlement voorleggen.

(verder in het Frans)

Ik zou iedereen die aan het debat heeft deelgenomen, willen bedanken. De technische details werden allemaal duidelijk besproken. We hebben alle maatregelen om tegen 2015 een begrotingsevenwicht te bereiken, uitgelegd.

Die vraag werd ons trouwens gesteld door de Hoge Raad van Financiën en de interministeriële conferentie (IMC) Financiën en Begroting, en vloeide voort uit de beslissingen van de Europese Unie, die alle lidstaten wil stimuleren om zo snel mogelijk een begrotingsevenwicht te bereiken.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Maes vraagt waarom we bij het zoeken naar middelen altijd uitgaven schrappen en nooit naar de inkomsten kijken.

De economische context is zeer moeilijk. Als wij uit het dal willen geraken, moeten we zorgen voor economische groei. De economische groei hangt af van de koopkracht van de bevolking en de bedrijven. Consumptie en investeringen zijn belangrijk. Als de overheid meer inkomsten opeist, dan vermindert ze automatisch en onvermijdelijk de koopkracht.

Een kilometerheffing of stadstol zou volgens mevrouw Maes inkomsten kunnen opleveren. Het is een paradoxaal verhaal: aan de ene kant zou een dergelijke maatregel het autoverkeer moeten ontmoedigen, aan de andere kant zou hij geld moeten opbrengen. Hoopt men dan eigenlijk wel dat al die mensen de wagen aan de kant zullen laten staan?

Mevrouw Annemie Maes.- Ik kan u een studie bezorgen waarin dat allemaal haarfijn wordt berekend.

De heer Guy Vanhengel, minister.- Alle suggesties om de inkomsten van de overheid te vergroten, zijn gezien de belastingsdruk in ons land bij mij aan het verkeerde adres. Ik denk niet dat we in de huidige legislatuur, zelfs niet in het huidige decennium, nog veel bijkomende middelen kunnen vinden aan de inkomstenzijde. De overheid moet

(poursuivant en français)

Une chose me préoccupe en particulier : avec la mise sur pied d'un financement correct de notre Région, nous avons enfin obtenu un financement supplémentaire d'environ 500 millions d'euros annuellement, qui seront atteints progressivement vers la fin de cette législature, sur un budget d'à peu près 3,3 milliards d'euros. Nous sommes là avec un montant qui correspond à l'intervention économique de notre Région par rapport à l'économie belge en général.

Le nouveau défi qui nous attend est dès lors celui de continuer à plaider et à inciter nos collègues qui ont des responsabilités communautaires à inciter les Communautés à ne pas se désinvestir de Bruxelles. Nous sommes là face à un grand défi : nous constatons aussi bien du côté de la Communauté flamande que de la Communauté française un repli sur sur leur territoire respectif et un désinvestissement par rapport à la Région de Bruxelles-Capitale, encore plus néfaste vu le boom démographique, qui nécessite beaucoup plus d'investissements au niveau communautaire, ne fût-ce qu'en matière de construction d'infrastructures scolaires.

(poursuivant en néerlandais)

Que ce soit en matière d'enseignement, d'accueil de la petite enfance et d'aide aux personnes âgées, nous devons continuer à plaider au sein de nos partis pour que l'on investisse davantage en Région de Bruxelles-Capitale.

(poursuivant en français)

Par manque de moyens et vu le désinvestissement des Communautés, c'est maintenant la Région elle-même qui essaie de pallier les problèmes avec des moyens régionaux.

C'est aussi pour cela que la Région s'est investie dans la construction d'écoles subsidiées, en partie par elle-même. On pourrait parler de "compétence impropre". Tout un débat institutionnel se met en place, auquel on a touché avec Mme Brouhon quand elle a évoqué les abonnements scolaires. Les gens ne sont pas intéressés par notre débat institutionnel.

(poursuivant en néerlandais)

vooral proberen om zo efficiënt mogelijk om te gaan met de beschikbare middelen.

(verder in het Frans)

Er is nog iets wat me zorgen baart. Het Brussels Gewest krijgt nu eindelijk de financiering waar het recht op heeft. Jaarlijks zal er 500 miljoen euro extra naar Brussel komen. Tegen het einde van deze regeerperiode moeten we over een budget van in totaal 3,3 miljard euro kunnen beschikken. Dat bedrag staat in verhouding tot de bijdrage van het Brussels Gewest aan de Belgische economie.

We moeten er echter voor blijven pleiten dat de gemeenschappen voldoende blijven investeren in Brussel. Zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap zijn geneigd om stilaan minder te investeren in Brussel. Gelet op de bevolkingsexplosie is dat een zeer slechte zaak. Er moet immers dringend worden geïnvesteerd, onder meer in scholen.

(verder in het Nederlands)

Voor onderwijs, kinderopvang en ook ouderenzorg moeten we er binnen onze partijen, zowel in het noorden als in het zuiden van het land, voor blijven pleiten dat er meer middelen worden ingezet voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

Aangezien de gemeenschappen onvoldoende middelen hebben om te investeren, tracht het gewest de problemen op te lossen met gewestelijke middelen.

Daarom bouwt het gewest gesubsidieerde scholen. Omdat dat niet echt onder onze bevoegdheid valt, ontstond er een institutionele discussie. Maar daarin zijn de burgers niet geïnteresseerd.

(verder in het Nederlands)

Dat is misschien leuk voor politici, maar de mensen vragen maar één ding: dat we resultaten boeken.

Mevrouw Brouhon, de mensen weten met moeite wie van ons in de oppositie zit en wie in de meerderheid en hoe onze partijen zich tot elkaar verhouden. Ik moet lachen met dat demagogische

Seuls les résultats les intéressent.

Mme Brouhon, le fait que vous me reprochiez de mener en Région bruxelloise la politique défendue par votre ministre au gouvernement flamand ne les intéresse pas le moins du monde.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Il n'y a pourtant pas de doute possible concernant Mme Roex.*

M. Guy Vanhengel, ministre.- J'accepte d'amuser la galerie, Mme Brouhon, mais les gens n'en ont cure et ne s'intéressent qu'au résultat. Tant le ministre Pascal Smet, au gouvernement flamand, que le Collège de la VGC et moi-même, sommes persuadés que chaque centime d'euro doit être investi dans des infrastructures supplémentaires. Vous en conviendrez avec moi.

La distorsion entre les prix des abonnements pratiqués pour les étudiants francophones et ceux pratiqués pour les étudiants néerlandophones n'est pas neuve, puisqu'elle existe depuis dix ou douze ans. Nous en avons déjà débattu.

Il faut rester correct. La politique défendue par le Collège de la VGC est soutenue par votre ministre au niveau flamand.

(Remarques)

Mme la présidente.- Je me permets de rappeler à chacun que les droits de réplique suivront.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Ne me reprochez donc pas de faire ce que M. Smet me demande de faire ! C'est aussi simple que cela.

Le plus important est d'être conscient du fait que, pour les années à venir, nous devons rester très vigilants dans nos contacts avec nos collègues exerçant des responsabilités communautaires. De ce point de vue, je crois que nous allons entrer dans un débat de plus en plus ciblé sur le rôle des commissions communautaires : la VGC, la Cocof et la Cocom.

Puisque Mme Maes a introduit le principe du conseil du jour, je vous suggère à tous de lire l'excellent article d'opinion publié dans Brussel Deze Week par mon collègue Jean-Luc Vanraes sur les relations entre la VGC, la Cocof, la Cocom, la

spelletje waarbij u mij komt verwijten dat ik het beleid uitvoer dat door uw minister in de Vlaamse regering verdedigd wordt. Ik vind dat niet erg, maar de burger heeft daar geen boodschap aan.

De heer Walter Vandenbossche.- Over mevrouw Roex is toch geen twijfel mogelijk.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *De burger wil alleen resultaten. Zowel Vlaams minister Pascal Smet als het College van de VGC en ikzelf zijn ervan overtuigd dat elke euro naar bijkomende infrastructuur moet gaan.*

Het verschil tussen de abonnementsprijzen voor Franstalige en Nederlandstalige studenten bestaat al tien tot twaalf jaar. We hebben het daarover al gehad.

U moet correct blijven. Uw minister in de Vlaamse regering steunt het beleid van de VGC.

(Opmerkingen)

Mevrouw de voorzitter.- Iedereen heeft nog recht op een repliek.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *U moet mij niet verwijten dat ik doe wat de heer Smet vraagt!*

De komende jaren moeten we onze contacten met onze collega's bevoegd voor gemeenschapsmateries uiterst zorgvuldig aanpakken. Het debat zal zich meer en meer toespitsen op de rol van de gemeenschapscommissies.

De heer Vanraes schreef een zeer interessant opiniestuk in Brussel Deze Week over de relatie tussen de gemeenschapscommissies, het Brussels Gewest en de gemeenschappen. De balans in die verhouding is één van de grote uitdagingen voor de komende maanden en jaren. De gemeenschappen moeten de nodige investeringen

Région bruxelloise et les autres Communautés. Sa prise de position, qui est aussi la nôtre, vaut vraiment la peine d'être lue. L'un des défis majeurs à relever dans les mois et années à venir sera en effet de déterminer la place de la Région par rapport aux Communautés, et de faire en sorte que ces dernières s'investissent comme il se doit dans les politiques communautaires, qui réclameront des moyens énormes dans le futur. Il faudra aussi veiller à ce qu'elles ne s'approprient pas les moyens régionaux.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-294/1 et 2 – 2011/2012), sur la base du texte adopté par la commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous allons procéder à la discussion du tableau budgétaire et des articles du

doen om te voldoen aan de enorme gewestelijke behoeften op het vlak van gemeenschapsmateries. Ze mogen zich daarbij geenszins gewestelijke middelen toe-eigenen.

(Applaus bij de meerderheid)

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-294/1 en 2 – 2011/2012), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de

projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 (nos A-295/1, 2 et 3 – 2011/2012), sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Un amendement n° 3 a été déposé par M. Gosuin, Mme Brouhon, M. De Bock et M. de Patoul, libellé comme suit :

“Dans la mission 30, programme 002, les montants de "213.665" sont remplacés par les montants de 209.558".

Dans la mission 18, programme 003, activité 15, allocation de base 18.003.15.03.4140, les montants de "4.000" sont remplacés par les montants de "8.107".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Comme rappelé en commission, la mobilité est une compétence régionale. Le fait de ne pas pouvoir transférer ses moyens avec une obligation faite aux Commissions communautaires d'intervenir dans le prix pour l'ensemble des étudiants bruxellois concourt à la création de traitements différenciés selon les habitants.

C'est pourquoi nous déposons l'amendement qui vise à éviter une pareille situation.

M. Guy Vanhengel, ministre.- Nous en avons suffisamment débattu en commission. Le gouvernement demande de rejeter l'amendement. Selon nous, il n'est pas judicieux.

Mme la présidente.- L'amendement et l'article sont réservés.

artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 (nrs A-295/1, 2 en 3 - 2011-2012), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Een amendement nr. 3 wordt ingediend door de heer Gosuin, mevrouw Brouhon, de heer De Bock en de heer de Patoul, en luidt als volgt:

"In opdracht 30, programma 002, de bedragen van "213.665" te vervangen door de bedragen "209.558".

In opdracht 18, programma 003, activiteit 15, basisallocatie 18.003.15.03.4140, de bedragen van "4.000" te vervangen door de bedragen "8.107".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Mobiliteit is een gewestelijke bevoegdheid. Dat we de gemeenschapscommissies niet kunnen verplichten om tussen te komen in de schoolabonnementen voor alle Brusselse studenten, leidt tot een ongelijke behandeling.*

Daarom dienen wij een amendement in.

De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).- *We hebben daarover in de commissie voldoende gedebatteerd. De regering vraag het amendement te verwerpen, omdat het niet verantwoord is.*

Mevrouw de voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Articles 3 à 17

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE VISANT LE CONTRÔLE DES COMMUNICATIONS ET LA PROMOTION DES AUTORITÉS PUBLIQUES LOCALES EN PÉRIODE ÉLECTORALE (nos A-286/1 et 2 – 2011/2012).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Vanhalewyn, rapporteur.

M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur.- Lors de la séance de la commission des Affaires intérieures du 21 juin, sous la présidence de Mme Martine Payfa, nous avons adopté, après une très longue discussion, le projet d'ordonnance visant le contrôle des communications et de la promotion des autorités publiques locales en période électorale.

Le ministre-président nous a exposé que, régulièrement à l'approche des élections, apparaissent des polémiques sur les publications et communications des différents mandataires. Depuis plusieurs années, nous avons déjà légiféré concernant les communications de l'exécutif régional, mais jusqu'à présent, rien n'encadrerait les communications des exécutifs locaux.

Le présent projet d'ordonnance répond à une volonté de garantir le caractère démocratique du système électoral, la transparence des actions et des actes posés pendant les campagnes électorales, ainsi que l'égalité entre les candidats.

Il est donc proposé d'interdire toute communication, campagne d'information ou événement émanant d'une autorité publique qui n'est pas obligatoire en

Artikelen 3 tot 17

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE BETREFFENDE DE CONTROLE VAN DE MEDEDELINGEN EN DE IMAGO-BEVORDERING VAN DE PLAATSELIJKE OVERHEDEN TIJDENS DE VERKIEZINGSPERIODE (nrs A-286/1 en 2 – 2011/2012).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Vanhalewyn, rapporteur, heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur (in het Frans).- *In zijn inleidende uiteenzetting legt de minister uit dat er bij het naderen van de verkiezingen vaak een polemiek ontstaat rond de publicaties en mededelingen van de mandatarissen. Sinds een paar jaar bestaan er wettelijke regels voor de mededelingen en publicaties van de regeringsleden, maar er bestaat nog geen soortgelijke regeling voor de plaatselijke mandatarissen.*

Dit ontwerp van ordonnantie wil dus een waarborg zijn voor het democratische karakter van het kiessysteem, de transparantie van de initiatieven tijdens de verkiezingscampagnes en de gelijkheid van de kandidaten.

Er wordt voorgesteld om elke mededeling, informatiecampagne of evenement die niet verplicht is op grond van een wettelijke of reglementaire bepaling en die rechtstreeks of onrechtstreeks met overheidsmiddelen wordt gefinancierd, te verbieden tussen de vijftiennegentigste dag vóór de verkiezingen en de dag van de verkiezingen, wanneer die handelingen ertoe strekken het persoonlijke imago te

vertu d'une disposition légale ou réglementaire, qui est financé directement ou indirectement par des fonds publics, lancé(e) entre le 95^e jour avant toutes les élections et le jour de l'organisation du scrutin, lorsque cette initiative vise la promotion de l'image personnelle d'un ou plusieurs membres du collège des bourgmestres et échevins, du président du conseil de Centre public d'action sociale (CPAS) ou de leur parti politique.

Comme je l'ai dit en préambule, la discussion générale fut très longue. Je vais essayer ici de résumer la position de chacun. Mes collègues m'excuseront donc de ne pas être exhaustif.

Tout d'abord, Mme Barbara Trachte se réjouit, au nom du groupe Ecolo, du dépôt de ce projet d'ordonnance tant attendu, qui renforcera en période de campagne électorale l'égalité des armes entre l'équipe sortante et les autres candidats. Elle évoque à plusieurs reprises les législations importantes à adopter en matière de bonne gouvernance avant les élections communales, dont ce texte fait partie. Le groupe Ecolo s'en réjouit et le votera donc avec plaisir.

Mme Françoise Bertieaux souligne quant à elle que tout le monde a en mémoire des exemples d'appropriation d'un journal communal ou de toute autre forme de moyens communaux par des candidats à des fins de promotion personnelle. Les législations se multiplient pour condamner ce genre de pratiques, mal vues par le public.

Comment contrôler les candidats qui n'ont pas suffisamment d'éthique personnelle ? Le gouvernement semble privilégier la voie législative. Mme Françoise Bertieaux estime compliqué de codifier ce qui relève plus du comportement que des critères objectifs. Cette codification ne peut toutefois être tatillonne au point d'énumérer tous les gestes ou comportements qui ne peuvent pas être posés. Comment est-il dès lors possible, avec des termes généraux, de se prémunir de tout risque d'interprétation de la législation ?

Le MR soutient l'objectif général de ce projet d'ordonnance, qui vise à renforcer les comportements éthiques des candidats aux élections communales. Sous sa forme actuelle, il craint cependant que cette législation ne crée un système où l'insécurité juridique sera plus grande qu'à l'heure actuelle.

bevorderen van één of meer leden van het college van burgemeester en schepenen, van de OCMW-voorzitter of van hun politieke partij.

De algemene bespreking duurde bijzonder lang.

Namens de Ecolofractie omarmt mevrouw Trachte dit langverbeide ontwerp van ordonnantie, dat ervoor moet zorgen dat de uittredende bewindsploeg en de andere kandidaten met gelijke wapens strijden. Ze beklemtoont dat er vóór de gemeenteraadsverkiezingen belangrijke wetten inzake goed bestuur moeten worden aangenomen, waarvan dit ontwerp deel uitmaakt. De Ecolofractie zal het dus met genoeg goedkeuren.

Mevrouw Bertieaux benadrukt dat iedereen zich gevallen kan herinneren waarin kandidaten het gemeenteblad of andere gemeentelijke middelen hebben gebruikt om hun eigen imago te bevorderen. Er komen alsmaar meer wetten om dat soort praktijken, die slecht overkomen bij de publieke opinie, te veroordelen.

Om kandidaten met onvoldoende persoonlijke ethiek te controleren, lijkt de regering de voorkeur te geven aan de wetgevende weg, maar het is moeilijk om iets te codificeren wat meer op gedrag dan op objectieve criteria is gebaseerd. De codificatie mag bovendien niet zo doorgedreven zijn dat alle verboden handelingen of gedragingen worden opgesomd. Mevrouw Bertieaux vraagt zich af hoe het mogelijk is om algemene bewoordingen te gebruiken en zich tegelijk te beschermen tegen uiteenlopende interpretaties van de wetgeving.

De MR-fractie steunt de algemene doelstelling van het ontwerp van ordonnantie, die erin bestaat het ethische gedrag van de kandidaten bij de gemeenteraadsverkiezingen te bevorderen. De spreker vreest evenwel dat het huidige ontwerp een regeling invoert die tot grotere rechtsonzekerheid zal leiden dan nu het geval is.

De heer Vervoort wijst erop dat de PS-fractie het ontwerp van ordonnantie steunt, aangezien het met het regeerakkoord strookt. Het is de bedoeling om de democratische werking van de instellingen te garanderen en niet om bewindslieden te straffen.

Na de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 deed zich een bijzondere situatie voor in Sint-Pieters-Woluwe, waar de burgemeester uit zijn ambt werd

M. Rudi Vervoort indique que le groupe socialiste soutient ce projet d'ordonnance, qui figure d'ailleurs dans l'accord de gouvernement. L'objectif est d'assurer le fonctionnement démocratique des institutions et non de chercher à sanctionner les personnes au pouvoir.

Il est vrai que les élections communales de 2006 ont donné lieu à une situation particulière à Woluwe-Saint-Pierre, où un bourgmestre a été déchu de sa fonction. Cette sanction - la déchéance - était-elle proportionnée aux manquements constatés ?

Le député regrette que ce projet d'ordonnance arrive si tardivement. Il convient donc de prévoir des mesures transitoires, afin d'éviter la multiplication des recours et de s'assurer ainsi au maximum de la sécurité juridique du texte.

M. Philippe Pivin a entendu le ministre-président évoquer les abus pour justifier l'existence de ce projet d'ordonnance. Tout le monde a un abus sanctionné en mémoire, ce qui démontre qu'un système existait et qu'il fonctionnait. Si ce système a fonctionné, il n'est peut-être pas nécessaire de le modifier. Il estime que le texte ne semble pas abouti, il plaide donc pour une poursuite de la réflexion et un report de la discussion.

M. Hervé Doyen ne souhaite pas que ce projet d'ordonnance laisse à penser que les communes sont le théâtre de tellement d'abus qu'il est nécessaire de légiférer. En ce qui le concerne, il n'a absolument pas l'impression d'être en permanence en situation d'infraction. Le député aimerait connaître la portée réelle du texte car l'imprécision juridique qui prévaut lui fait craindre une multiplication des recours au lendemain des élections.

Il aimerait également savoir s'il est possible de poser des questions préjudicielles au Collège de contrôle. Si tel est le cas, cet organe risque très vite d'être submergé de demandes. De manière générale, cette législation semble difficile à mettre en œuvre et l'orateur regrette qu'elle arrive si tardivement au parlement, mais souligne par ailleurs que le groupe cdH soutiendra ce texte.

Mme Elke Roex est étonnée d'entendre plusieurs membres de la majorité exprimer des doutes sur cette législation. Le groupe sp.a soutient ce projet d'ordonnance, même s'il aurait été possible d'aller plus loin, en prévoyant notamment d'appliquer ce

gezet. De vraag is of die sanctie in verhouding tot de vastgestelde overtredingen stond.

De volksvertegenwoordiger betreurt dat het ontwerp van ordonnantie zo laat bij het parlement wordt ingediend. Volgens hem zijn er overgangsmaatregelen nodig om beroepen na de verkiezingen te vermijden en een maximale rechtszekerheid te bieden.

De heer Pivin zegt dat de minister-president gevallen van misbruik aanhaalt om dit ontwerp van ordonnantie te verantwoorden. Nochtans herinnert iedereen zich wel een geval van misbruik dat ook bestraft werd, wat aantoonde dat er een systeem bestond dat werkte. De heer Pivin vraagt zich af of een wijziging wel nodig is en pleit voor verder denkwerk en voor een uitstel van de bespreking.

De heer Doyen wil niet dat dit ontwerp van ordonnantie de indruk wekt dat er zo veel misbruik zou heersen bij de gemeenten dat het nodig is wetten uit te vaardigen. De juridische onnauwkeurigheid van de tekst doet hem vrezen voor vele beroepen na de verkiezingen.

Hij zou ook graag weten of het mogelijk is prejudiciële vragen te stellen aan het Controlecollege, want in dat geval dreigt die instantie door vragen te worden overspoeld. De cdH-fractie zal de tekst steunen, ook al lijkt die moeilijk uitvoerbaar.

Mevrouw Roex is verbaasd zoveel leden van de meerderheid twijfels te horen uiten over de tekst. De sp.a-fractie steunt dit ontwerp van ordonnantie, hoewel het mogelijk was verder te gaan, met name door de regeling ook toe te passen op de verhinderde of dienstdoende burgemeester. Het was de bedoeling de gemeentelijke en de gewestelijke besturen op gelijke voet te plaatsen. Nu moet de volgende fase aangepakt worden, namelijk de mededelingen buiten de verdachte periode.

De heer De Bock vraagt zich af wat er gebeurt als de betrokkene niet opnieuw deelneemt aan de gemeenteraadsverkiezingen. Ontsnapt hij aan alle sancties? Dat zou neerkomen op een soort aanmoediging tot misbruik. Volgens de tekst zouden de kosten worden aangerekend als verkiezingsuitgaven van de lijst van de betrokkene,

règlement au bourgmestre empêché ou faisant fonction. Il s'agit toutefois d'une mise sur pied d'égalité des exécutifs communaux et régionaux. Il convient désormais de s'atteler à l'étape suivante, à savoir le contrôle des communications en dehors de la période suspecte.

M. Emmanuel De Bock se demande, entre autres, ce qu'il advient lorsque la personne ne se représente pas aux élections communales suivantes. Échappe-t-elle à toute sanction ? Il s'agirait alors d'une sorte d'encouragement à commettre des abus. L'avant-projet prévoyait d'imputer ces frais sur les dépenses électorales de la liste de l'intéressé, ce qui posait alors la question de l'équité de traitement. M. Emmanuel De Bock indique que le groupe FDF soutiendra ce projet d'ordonnance, bien que la teneur des débats montre que beaucoup d'interrogations demeurent.

M. Yaron Pesztat attire l'attention de ses collègues sur l'existence en Région bruxelloise d'un Collège de contrôle des communications des membres du gouvernement. Cette instance fonctionne depuis de nombreuses années sur la base d'une législation qui n'est pas beaucoup plus précise que celle-ci. Le député regrette également que ce texte ait été déposé si tardivement au parlement. Il ne comprend d'ailleurs pas les raisons de ce retard.

Sa collègue Mme Barbara Trachte a interpellé régulièrement le gouvernement sur l'état d'avancement des réformes en matière de gouvernance, en rappelant notamment l'importance de voter à heure et à temps les législations relatives aux élections communales.

M. Walter Vandenbossche constate que cette législation essaie d'introduire une certaine objectivité dans les communications communales, sans toutefois s'attaquer au fond du problème. À l'heure actuelle, un bourgmestre peut affirmer que la situation financière de la commune est excellente alors que ce n'est pas le cas.

Le député met en cause l'objectivité des messages transmis dans les journaux communaux. Ce projet d'ordonnance est donc une excellente initiative, parce qu'il protégera la population de ce type de publication pendant une certaine période. Il faudrait toutefois aller plus loin, notamment en garantissant aux membres de l'opposition un accès au journal communal.

wat vragen doet rijzen inzake gelijke behandeling. De FDF-fractie zal het ontwerp steunen, ook al blijkt uit het debat dat er nog heel wat vragen zijn.

De heer Yaron Pesztat onderstreept dat er in het Brussels Gewest een Controlecollege bestaat voor het toezicht op de mededelingen van de regeringsleden. Die instantie werkt al vele jaren op grond van een wettekst die niet veel nauwkeuriger is dan deze. Hij begrijpt overigens niet waarom deze tekst zo laat aan het parlement is voorgelegd. Zijn collega Trachte heeft de regering meermaals geïnterpelleerd over de hervormingen inzake goed bestuur en gewezen op het belang om op tijd te stemmen over wetgeving met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen.

De heer Vandenbossche stelt vast dat deze tekst streeft naar objectiviteit in de gemeentelijke mededelingen, zonder het probleem ten gronde aan te pakken. Een burgemeester kan nog altijd verklaren dat de financiële toestand van een gemeente uitstekend is, terwijl dat niet zo is.

Hij stelt de objectiviteit van de mededelingen in de gemeentebladen in vraag. Dit ontwerp van ordonnantie is volgens hem een uitstekend initiatief, want het beschermt de bevolking tegen bepaalde mededelingen tijdens de periode die aan de verkiezingen voorafgaat. Het ontwerp zou echter verder kunnen gaan, met name door te waarborgen dat de oppositieleden zich kunnen uiten in het gemeenteblad.

Mevrouw Maes geeft aan dat de Groenfractie het ontwerp van ordonnantie steunt. Zij is verheugd dat haar collega Vandenbossche nog verder wil gaan. Het is inderdaad problematisch dat de informatie in de gemeentebladen enkel door de burgemeester en de schepenen wordt verstrekt. Deze ordonnantie betekent een eerste grote stap in de goede richting. Mevrouw Maes hoopt dat er andere stappen zullen volgen.

De minister-president preciseert dat de wetgever niet alles tot in de kleinste details kan regelen. Sommige gevallen zullen moeten worden geanalyseerd om na te gaan of ze onder de ordonnantie vallen. Hij voegt eraan toe dat deze ordonnantie niet van toepassing is op de hele bevolking, maar bestemd is voor de dragers van de openbare macht die de bepalingen over de verkiezingsuitgaven al kennen en geacht worden de

Mme Annemie Maes indique que le groupe Groen soutient ce projet d'ordonnance. Elle se réjouit d'entendre que plusieurs collègues souhaitent aller encore plus loin dans cette voie. Il y a effectivement des problèmes au niveau des journaux et des échevins, mais cette législation constitue un premier pas important dans la bonne direction. Elle espère que d'autres suivront.

Le ministre-président affirme poétiquement : "Lorsque les cœurs sont purs, les textes sont clairs. Le législateur ne peut pas tout régir, ni tout codifier dans les moindres détails. Certains cas devront sûrement être analysés pour voir s'ils sont couverts par les dispositions de l'ordonnance. Cette législation ne concerne pas l'ensemble de la population. Elle s'adresse à des personnes dépositaires de l'autorité publique déjà conscientisées aux dispositions relatives aux dépenses électorales et qui sont donc censées comprendre un texte de loi, sa portée et son esprit".

Le ministre-président pourrait également s'étendre sur les raisons qui ont empêché le gouvernement de déposer ce projet plus rapidement. Les arbitrages devaient notamment être effectués sur les intentions et les objectifs de la législation.

Lors de la discussion des articles, de nombreux amendements ont été déposés. Étant donné que la grande majorité d'entre eux ne modifiaient pas fondamentalement l'économie générale du texte, et afin de vous éviter un rapport trop long, je vous propose de vous référer au rapport écrit sur ce plan.

Je me dois toutefois de vous signaler qu'un article 7 a été ajouté à cette ordonnance. Il prévoit que les faits visés à l'article 3 sont interdits entre le 1er août et le jour du scrutin communal, et ce pour répondre aux différentes questions des collègues présents sur l'entrée en vigueur de ce texte. Celle-ci a été évoquée lors de la discussion générale, étant donné le caractère tardif du vote en séance plénière.

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé et corrigé techniquement, est adopté par douze voix et deux abstentions. La confiance a été accordée au rapporteur, ce qui l'a profondément touché.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Bertieaux.

inhoud, strekking en geest van een wettekst te begrijpen.

Een van de redenen waarom de regering het ontwerp van ordonnantie niet vlugger kon indienen, was dat er heel wat beslissingen moesten worden genomen over de intenties en doelstellingen van deze wetgeving.

Tijdens de artikelsgewijze bespreking werden tal van amendementen ingediend. Aangezien de meeste geen fundamentele wijziging van de tekst met zich meebrachten, verwijs ik hiervoor naar het schriftelijk verslag.

Belangrijk om op te merken is wel dat een artikel 7 werd toegevoegd, dat preciseert dat het verbod geldig is tussen 1 augustus 2012 en de dag van de gemeentelijke stembusgang.

Het geamendeerd ontwerp van ordonnantie werd in zijn geheel aangenomen met twaalf stemmen bij twee onthoudingen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Bertieaux heeft het woord.

Mme Françoise Bertieaux.– Je tiens d'abord à remercier et féliciter le rapporteur pour son rapport précis et fidèle de nos débats, ainsi que pour son esprit de synthèse.

Cette ordonnance porte sur de beaux et fins principes. Il s'agit de choses qui, normalement, devraient aller de soi. En effet, on peut se demander pour quelle raison il convient de réglementer des comportements que devraient adopter naturellement les gens.

Les gens sont ce qu'ils sont et nous savons qu'il y a eu des excès dans le passé que nous voulons éviter de voir se reproduire à l'avenir. Nous avons donc choisi de légiférer.

Il n'en demeure pas moins qu'il est toujours difficile de légiférer sur des comportements, car cela revient à devoir mettre des mots qui ont leurs limites et leurs latitudes d'interprétation sur des comportements que celles-ci n'englobent pas nécessairement.

Ainsi, toute la difficulté réside dans le fait de créer une ordonnance qui engendre une sécurité sur le plan juridique. Malheureusement, nous sommes inquiets quant aux incertitudes juridiques qui vont résulter d'un certain nombre de libellés présents dans l'ordonnance.

C'est la raison pour laquelle notre vote en commission, qui sera également celui de ce soir, a été l'abstention. Nous avons en effet une série d'inquiétudes et de questions à ce sujet.

Toute la semaine, j'ai été confrontée à des questions de la part de mandataires, bourgmestres et échevins, provenant de différentes communes et auxquels je ne savais que répondre, si ce n'est conseiller l'abstention pour une série d'opérations qui sont lancées mais ne débiteront pas avant une certaine date.

Imprécisions, contours juridiques flous, etc., sont autant de choses qui restent sujet à interprétation. Sans vouloir refaire le débat de la commission, je citerai quelques exemples.

Nous visons ici, sans que ces choses ne soient clairement définies, les communications, campagnes d'information et événements. Dès lors, que faire d'un événement futur et nouveau, compris

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).– *Deze ordonnantie is op mooie principes gestoeld. De vraag is wel waarom handelingen worden gereguleerd, die voor zich spreken. Gedrag definiëren is moeilijk, omdat woorden daarvoor vaak tekortschieten.*

De uitdaging bestaat er dan ook in voldoende rechtszekerheid te bieden. Precies dat aspect baart ons zorgen.

De hele week lang stelden politieke mandatarissen, burgemeesters en schepenen me vragen. Het enige zinnige dat ik kon antwoorden, was om te wachten met initiatieven die wel waren aangekondigd, maar nog niet van start waren gegaan.

Onduidelijkheid geeft aanleiding tot verschillende interpretaties. Ik geef enkele voorbeelden.

Zo worden mededelingen, informatiecampagnes en evenementen niet nader door de tekst omschreven. Wat met een evenement dat nieuw is, maar al eerder was voorzien in een meer algemene informatiecampagne?

Op die vraag kreeg ik twee antwoorden. Volgens het ene antwoord kan het evenement plaatsvinden omdat het deel uitmaakt van een eerdere, globale informatiecampagne, volgens het andere niet omdat het een nieuw evenement betreft. In zo'n onduidelijke context is het wellicht eenvoudiger niets te ondernemen.

Sommige schepenen stellen vragen over gevallen van indirecte financiering door de overheid. Het gaat om vzw's die de promotie van handelsactiviteiten tot doel hebben en deels door gemeenten worden gefinancierd, maar voor het overige door de bijdragen van handelaars worden gefinancierd. Ik weet niet wat ik hen moet antwoorden.

Een publiek figuur krijgt automatisch aandacht, telkens er in de gemeente iets wordt ondernomen. Als ik een huwelijk voltrek, treed ik op de voorgrond. Een burgemeester is niet verplicht om een brief op te stellen om inwoners te verwittigen dat er in hun straat werkzaamheden zullen plaatsvinden, maar het lijkt me normaal dat hij een dergelijk initiatief neemt.

Welnu, in de toekomst zal een burgemeester dat

dans une campagne d'information qui est plus globale ?

Deux réponses différentes m'ont été données pour cette question. D'une part, un encouragement à créer l'événement, puisqu'il fait partie de la campagne d'information. D'autre part, une incitation à ne pas le faire, puisqu'il s'agit d'un événement nouveau. Dans ce contexte, je me rends compte qu'il est bien plus simple de ne rien entreprendre.

Une série de questions qui me parviennent d'échevins dans les communes sont liées au financement indirect des fonds publics. Leurs questions renvoient à des asbl de promotion du commerce, en partie subsidiées par la commune mais qui, pour le reste, fonctionnent sur les cotisations des commerçants... Je ne sais pas quoi leur répondre.

En ce qui concerne le fait de mettre en avant une personnalité publique, vous savez qu'à chaque fois que l'on fait quelque chose dans une commune, on se met en avant.

Certes, cela découle heureusement d'une obligation légale ou réglementaire. Toujours est-il que lorsque je célèbre un mariage, je me mets en avant. Un bourgmestre qui avertit par courrier les habitants de ce que leur rue va être fermée pendant une durée de temps déterminée parce que l'on compte asphalté la voirie, refaire les trottoirs, etc., n'est pas tenu de le faire par obligation légale ou réglementaire. Mais il semble tout de même normal de le faire.

Un bourgmestre qui agit de cette façon se met en avant, mais il ne pourra plus le faire à l'avenir. C'est une question qui m'a été posée par un certain nombre de bourgmestres.

Énormément de questions ont déjà été posées en commission et d'autres m'ont encore été posées depuis lors. Je vous avoue que, comme je suis dans l'incapacité d'y répondre, j'entends régulièrement la remarque suivante : "Comme on ne sait pas, on ne fait pas." Par conséquent, un certain nombre de pratiques qui sont liées au fonctionnement normal des communes et qui sont coutumières au sein des collèges ne seront désormais plus mises en œuvre en l'absence de réponse. S'agit-il d'une saine interprétation de ce texte ?

Autre question qui m'a été posée par plusieurs

niet meer kunnen doen.

In de commissie maar ook daarbuiten werden al veel vragen gesteld. Aangezien ik ze niet kan beantwoorden, hoor ik vaak de opmerking: "Als het niet duidelijk is, doen we liever niets." Sommige gemeenten schorten dus bepaalde activiteiten op, omdat ze niet zeker zijn van hun zaak. Lijkt u dat een gezonde interpretatie van de tekst?

Verder is het de vraag wat er met de gemeentelijke websites moet gebeuren. Daarop staan immers het College van burgemeester en schepenen en de OCMW-raad, en worden lopende initiatieven belicht en geïllustreerd met foto's.

Een lijst met al wat verboden is, zou handig zijn. Ook zouden foto's verwijderd moeten worden, waarop verkozenen in volle actie staan afgebeeld.

Ik wil over duidelijke richtlijnen en een eenduidige interpretatie van deze ordonnantie kunnen beschikken. Moeten de websites gewoonweg worden gesloten? Dat zou de meest eenvoudige, maar een belachelijke en spijtige oplossing zijn, want burgers zouden dan niet langer een beroep kunnen doen op de diensten die via het internet worden aangeboden.

Ons amendement, dat er expliciet op gericht was burgemeesters, schepenen en OCMW-voorzitters voort te laten functioneren, werd door de minister-president gesteund. Wij zijn verheugd dat het amendement ook in de ordonnantie is ingeschreven.

Over de gemeenteraadsleden staat evenwel niets in de ordonnantie vermeld. Nochtans worden zij in de meeste gemeenten die democratisch bestuurd worden, vermeld in het gemeenteblad en op de gemeentelijke website. Soms mogen ze zelfs huwelijken voltrekken als familieleden erom vragen. Waarom mogen zij alles doen en de anderen nagenoeg niets meer?

De tekst was vrij laat klaar. De meeste kiescampagnes zijn nu al in voorbereiding. Uit voorzorg wordt alles nu geannuleerd en dat is pure verspilling, maar noodzakelijk als men de principes van goed bestuur wil toepassen.

Voorts verwijs ik naar wat mevrouw Marion

personnes et dont la réponse, après de multiples vérifications, ne figure pas dans le texte de l'ordonnance qui, par ailleurs, ne laisse la voie à aucune interprétation : que fait-on des sites internet des communes ? Ces derniers reprennent évidemment la présentation du collège des bourgmestre et échevins ainsi que du collège du CPAS, illustrent un certain nombre d'actions menées sous la législature et proposent des photos.

Il faudrait donc lister les éléments interdits et gommer les effigies ainsi que les photos montrant les élus en situation (bourgmestre avec la police, l'échevin des Travaux publics avec les équipes chargées de la propreté, etc.).

Je voudrais disposer en la matière de directives et d'une interprétation claires de cette ordonnance. Doit-on fermer purement et simplement ces sites ? C'est à la fois la solution la plus simple quand on ne sait pas ce qu'il en est exactement, mais c'est aussi ridicule, puisque les sites internet rendent un certain nombre de services aux citoyens et facilitent les rapports de ces derniers avec l'administration communale. Pour se prémunir de toute erreur, si l'on ferme le site internet communal, c'est toute une série de services qui ne seront plus rendus, ce qui serait vraiment regrettable.

Par ailleurs, on peut se réjouir du fait que notre amendement visant expressément que les bourgmestres, échevins et présidents de CPAS, en leurs titre et qualité, puissent continuer d'exister fonctionnellement. Même si vous l'avez soutenu verbalement, M.le ministre-président, il n'est pas plus mal que ceci ait été inséré dans le texte de l'ordonnance.

En revanche, on peut continuer à s'interroger sur la situation des conseillers communaux qui, elle, n'est pas prise en compte par l'ordonnance. Or, dans la plupart des communes démocratiquement gérées, ils bénéficient d'une certaine visibilité dans le journal communal, dans les organes communaux et sur le site communal. De plus, ils peuvent exercer une fonction scabinale dès lors qu'on leur permet de célébrer des mariages de proches ou de personnes qui le leur ont demandé. Pourquoi les conseillers peuvent-ils tout faire alors que les autres ne peuvent quasiment plus rien faire ?

De plus, ce texte ayant été déposé extrêmement tard, un certain nombre de campagnes et

Lemesre in de commissie heeft opgemerkt. Het Controlecollege kan maar een beslissing nemen als daarvoor in elke taalgroep een meerderheid bestaat. In de praktijk blijven sommige leden afwezig opdat een sanctie niet zou worden doorgevoerd.

Daar stoten we alweer op onrechtvaardige toestanden. Dat is de reden waarom we ons in de commissie hebben onthouden en dat ook straks zullen doen.

(Applaus)

d'informations ont déjà été lancées en guise de préparation et d'impression voire de diffusion. Par simple prudence, ces opérations seront annulées et il y aura donc du gaspillage, puisque des caisses entières de documents devront être détruites. Mais soit... il faudra passer par là si l'on veut aboutir à l'application de la bonne gouvernance.

Enfin, je voudrais rappeler ce que Mme Marion Lemesre avait fait remarquer en commission : le fonctionnement du Collège de contrôle veut qu'on ait la majorité dans chacun des groupes linguistiques. Dans certains cas, il arrive qu'au sein d'un groupe linguistique, on s'arrange par l'absence pour que les personnes qui en sont membres ne soient pas sanctionnées.

Là encore, nous sommes confrontés à un problème de deux poids, deux mesures et à une certaine injustice instaurée par l'ordonnance. C'est la raison pour laquelle nous nous sommes abstenus en commission et que nous maintiendrons ce vote tout à l'heure.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Je confirme le soutien du cdH à ce projet d'ordonnance. Il est indispensable que la clarté soit faite sur les pratiques qui ont été dénoncées, même si elles ne sont pas généralisées.

Je rejoins Mme Bertieaux sur le fait qu'il s'agit d'une première et que nous devons réfléchir à la manière dont les différentes publications seront abordées. Dans le doute, effectivement, mieux vaut s'abstenir. La raison, je le souhaite, l'emportera chez les mandataires locaux qui auraient manqué dans le passé aux règles déontologiques.

Quoi qu'il en soit, les dispositions sont claires, ainsi que la période visée. Cela n'empêche pas une communication saine et objective de la part des communes, qui ne doivent pas disposer de tous les documents contresignés par un mandataire en cas d'événement où la responsabilité du bourgmestre est engagée. En pareil cas, c'est ce dernier qui signe. Songeons à un effondrement ou à une inondation.

En résumé, les règles sont claires : en cas de doute,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *De cdH-fractie steunt dit ontwerp van ordonnantie. Het is noodzakelijk dat er duidelijkheid komt over ongeoorloofde praktijken, ook al komen ze niet vaak voor.*

Mevrouw Bertieaux zei al dat deze tekst een première betekent. We zullen dan ook goed moeten nadenken over hoe we met onze publicaties omgaan.

De bepalingen en de termijn zijn duidelijk. Ze beletten de gemeenten evenwel niet om op een gezonde en objectieve manier te communiceren. In het geval van een gebeurtenis die onder de verantwoordelijkheid van de burgemeester valt, zoals bijvoorbeeld een overstroming, moeten alle documenten niet noodzakelijk door een mandataris medeondertekend worden.

Laten we erop toezien dat deze bepalingen correct worden toegepast. In geval van twijfel is het beter om niet te communiceren.

mieux vaut s'abstenir. Veillons à ce que ces règles soient correctement appliquées.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *Je soutiens pleinement les déclarations de M. Riguelle.*

L'ordonnance établit des règles claires quant à la communication. J'espère seulement qu'il n'est pas trop tard.

La commune d'Anderlecht a par exemple été submergée de messages exagérément positifs juste avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance. Je ne peux que déplorer cette approche, parce qu'elle sape le travail parlementaire.

Le CD&V approuvera sans réserve cette ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Trachte.

Mme Barbara Trachte.- Mon groupe se réjouit de l'adoption de ce projet d'ordonnance qui a pour objectif, en période de campagne électorale, de renforcer l'égalité des armes entre l'équipe au pouvoir au niveau communal - les autorités publiques locales - et les autres candidats.

L'exercice d'une fonction exécutive locale permet d'avoir accès à des moyens d'information et de communication financés par la collectivité, dont ne disposent ni les autres conseillers communaux - qu'ils soient de la majorité ou de l'opposition -, ni a fortiori les autres candidats aux élections.

En encadrant les communications et certains événements organisés par les membres des autorités locales en période de campagne, ce texte vient donc renforcer l'égalité entre candidats, notamment dans la perspective des prochaines élections communales.

La loi du 7 juillet 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des conseils communaux prévoit déjà une série de règles. Le contrôle du respect de celles-ci relève du Collège juridictionnel qui peut infliger, le cas échéant, la seule sanction de déchéance du

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik sluit me volledig aan bij de uitspraken van de heer Riguelle.

De ordonnantie stelt duidelijke regels op die de berichtgeving objectief houden. Ik hoop alleen dat het nog niet te laat is.

De gemeente Anderlecht wordt bijvoorbeeld volledig overrompeld door overdreven positieve berichten, net voor het moment dat de ordonnantie in werking treedt. Ik kan deze aanpak op gemeentelijk niveau alleen maar betreuren, omdat zij de parlementaire werkzaamheden uitholt.

Uiteraard zal CD&V de ordonnantie volmondig goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Trachte heeft het woord.

Mevrouw Barbara Trachte (in het Frans).- *We zijn verheugd dat dit ontwerp van ordonnantie wordt goedgekeurd. Het moet tijdens de verkiezingscampagne de gelijkheid versterken tussen de plaatselijke mandatarissen en de andere kandidaten. Daardoor zullen alle kandidaten met gelijke wapens de strijd kunnen aangaan.*

De burgemeester en schepenen krijgen toegang tot informatie- en communicatiemiddelen die door de gemeenschap worden betaald. Andere gemeenteraadsleden hebben dat voorrecht niet, laat staan de andere kandidaten.

Door tijdens de verkiezingscampagne zowel de communicatie als de initiatieven van de lokale overheid aan banden te leggen, komt er meer gelijkheid tussen de kandidaten.

De wet van 7 juli 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voorziet al in een reeks maatregelen. De controle daarop gebeurt door het bevoegde rechtscollege, maar de enige sanctie die het college kon opleggen, was de ontzetting uit het mandaat.

Tijdens de laatste gemeenteraadsverkiezingen is

mandat.

L'expérience des dernières élections communales, à laquelle le rapporteur a fait allusion, de même que nos débats en commission, ont démontré la nécessité de réfléchir à une meilleure proportionnalité des sanctions, de même qu'à la légitimité des organismes de contrôle.

Ce sera avec plaisir que mon groupe alimentera cette nécessaire réflexion, à l'instar par exemple du décret adopté il y a quelques semaines par le parlement wallon.

Quoi qu'il en soit et en attendant, l'ordonnance que nous adopterons aujourd'hui complète, pour les membres de l'exécutif communal, les règles existantes et enrichit l'éventail des sanctions, puisqu'elle prévoit la possibilité d'imputer sur des dépenses électorales futures les communications qui lui contreviendraient.

C'est donc tant en termes de règles de fond que de sanctions et d'autorité de contrôle des communications des bourgmestres, échevins et présidents de CPAS que cette ordonnance innove et complète le cadre existant.

Il va de soi qu'une sanction plus immédiate que l'imputation sur des dépenses électorales liées aux futures élections communales, de même qu'une autorité de contrôle moins politisée que le Collège de contrôle eussent été plus adéquats. Mon groupe a déjà exprimé ses réserves à l'endroit du Collège juridictionnel comme autorité compétente dans le cadre du contentieux électoral communal. Que dire alors du Collège de contrôle, dont nous étoffons ici les compétences ?

Quoi qu'il en soit, il n'était pas possible de faire mieux dans le cadre actuel, puisque le Conseil d'État nous contraint de réserver la sanction aux élections communales futures et pas aux dépenses électorales liées à celles d'octobre 2012. Au niveau de l'autorité de contrôle, dans le respect des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, il ne nous était pas possible de toucher aux compétences du Collège juridictionnel.

À l'avenir, mon groupe est disposé à réfléchir plus avant à un éventail de sanctions. Par ailleurs, notre accord de majorité prévoit la mise en place d'une commission indépendante de déontologie et d'éthique, qui sera également compétente à l'égard

duidelijk gebleken dat er opnieuw moest worden nagedacht over de sancties en de legitimiteit van de controleorganen. Aan dat debat zullen we constructief meewerken.

Voorliggende ordonnantie vult de bestaande regelgeving aan en vervolledigt de waaier van sancties. Zo kunnen mededelingen die indruisen tegen de regels op toekomstige gemeentelijke verkiezingsuitgaven worden verhaald.

De ordonnantie is dus zowel vernieuwend op het vlak van de basisregels als op het vlak van de controle van de communicatie van de burgemeesters, schepenen en OCMW-voorzitters.

Een sneller uitvoerbare sanctie en een minder gepolitiseerd controleorgaan waren beter geweest. We hebben daarover eerder al onze twijfels geuit.

Maar in de huidige omstandigheden kon het resultaat niet beter. De Raad van State verplicht ons immers de sanctie pas toe te passen voor de volgende gemeenteraadsverkiezingen en niet voor die van oktober 2012. We konden evenmin raken aan de bevoegdheden van het controleorgaan.

Ecolo is bereid om een reeks sancties uit te werken. Het regeerakkoord voorziet in de oprichting van een onafhankelijke commissie voor deontologie en ethiek, verantwoordelijk voor de naleving van de regelgeving door de lokale verkozenen en voor eventuele straffen. Er is dus werk genoeg. De regels moeten vooral eerlijk worden toegepast.

De ordonnantie bevat geen schemerzones. De lokale mandatarissen kunnen geenszins denken dat het op enig moment toegestaan is om op kosten van de gemeenschap communicatiemiddelen aan te wenden ter promotie van hun eigen kandidatuur. Dat staat duidelijk in de memorie van toelichting. Bovendien moet de informatie in de gemeentebladen politiek neutraal en louter informatief zijn. In de toekomst moeten we ervoor zorgen dat de gemeentebladen openstaan voor alle democratische politieke partijen en groeperingen.

Elke burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter mag tijdens de verkiezingscampagne welgeteld één artikel met foto publiceren in het gemeenteblad. Die bepaling is een compromis dat in de ogen van Ecolo niet ideaal is, noch eenvoudig toe te passen.

des élus locaux et qui sera chargée d'assurer le respect des règles actuelles et futures en matière de déontologie, et de sanctionner les manquements.

Il reste donc du pain sur la planche pour la fin de cette législature. Mon groupe tient également à souligner que ce renforcement des règles doit être mis en œuvre de bonne foi. C'est à ce sujet, je crois, que le ministre-président parlait de "pureté des cœurs".

On ne pourrait interpréter cette ordonnance a contrario en faisant croire que ce qui n'est pas expressément interdit est permis, et que donc elle autorise les mandataires exécutifs locaux, pendant la campagne ou en dehors, à user et abuser des moyens de communication mis à leur disposition et financés par la collectivité pour la promotion de leur propre image.

L'exposé des motifs a été complété et précise explicitement qu'à aucun moment, des fonds publics ne peuvent être utilisés par les membres du collège pour promouvoir leur image personnelle. L'exposé des motifs précise également que, en tout temps, le contenu de l'information donnée dans un bulletin communal doit rester politiquement neutre et strictement informatif. À l'avenir, nous devons également veiller à ce qu'il soit ouvert à toutes les listes et formations politiques démocratiques.

Enfin, l'interdiction de publication de plus d'un article et d'une photo d'un bourgmestre, échevin ou président de CPAS qui va de pair avec le fait de permettre une photo et une publication d'un bourgmestre, échevin ou président de CPAS en période électorale dans le journal communal constitue un compromis. Ce n'est, pour mon groupe, ni l'idéal, ni le plus simple, mais cela constitue une avancée. On se souviendra de l'exemple d'un bulletin d'information de la commune d'un bourgmestre déchu lors des dernières élections communales, qui faisait l'apologie de celui-ci en campagne. Cette ordonnance constitue déjà un mieux.

Par ailleurs, rien n'empêche les communes d'aller plus loin encore. Je sais que certains conseils communaux se sont récemment engagés à ne plus faire apparaître aucun membre du collège dans le bulletin communal en période de campagne. D'autres ont devancé la législation que nous adopterons, je l'espère, sous peu en ouvrant les

Het is evenwel een verbetering ten opzichte van vroeger.

De gemeenten zouden nog verder kunnen gaan. Sommige gemeenten stellen nu al dat de collegeleden tijdens een verkiezingscampagne geen artikels meer mogen publiceren in het gemeenteblad. Andere gemeenten lopen vooruit op de wetgeving die we hopelijk spoedig zullen goedkeuren en hebben de oppositie al een plaats gegeven in het gemeenteblad.

Deze ordonnantie is een belangrijke stap op de weg naar goed bestuur. Ecolo rekent op de steun van iedereen om die weg te blijven bewandelen.

(Applaus bij Ecolo)

colonnes du journal communal à l'opposition.

En résumé et pour conclure, cette ordonnance constitue un pas de plus, effectué par notre Région, en matière de bonne gouvernance. Il en viendra d'autres et nous espérons pouvoir compter sur la bonne volonté de chacun, au moment du vote, au cours de la campagne qui s'annonce et au-delà, pour poursuivre dans cette direction.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mme la présidente.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).*- *Un règlement concernant les communications et les publications des membres de l'exécutif régional avait été introduit précédemment. Il s'agit cette fois d'un règlement concernant l'exécutif local, repris dans une ordonnance qui élimine toute inégalité de traitement entre les deux niveaux. L'Open VLD soutient l'orientation générale de ce projet. Celui-ci vise à garantir le caractère démocratique du système électoral, comme la transparence des mesures et des actions dans le cadre de la campagne électorale et l'égalité des candidats.*

Les autorités locales sont invitées à faire preuve de prudence et de modération en période préélectorale. Elles pourront continuer à effectuer des communications d'intérêt général, mais toute utilisation abusive des moyens de communication financés par la Communauté dans le cadre des élections sera empêchée. Cette ordonnance marque une avancée et mon groupe l'approuvera.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Comment ne pas regretter l'arrivée si tardive de ce projet ?

L'interdiction de publier plus d'un article et plus d'une photo d'un bourgmestre, d'un échevin ou d'un président de CPAS dans le journal communal et, a contrario, le fait de l'autoriser en dehors des

Mevrouw de voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- Enkele jaren geleden werden regels ingevoerd voor de mededelingen en publicaties van de leden van de gewestelijke executieve. Dit ontwerp van ordonnantie omvat nu ook een regeling voor de lokale uitvoerende macht, waardoor een ongelijke behandeling tussen beide niveaus wordt weggewerkt. De Open Vld-fractie steunt de algemene strekking van het ontwerp van ordonnantie. Die wil immers het democratische karakter van het kiessysteem waarborgen, net als de transparantie van de acties en handelingen in het kader van de verkiezingscampagnes en de gelijkheid van de kandidaten.

Lokale overheden worden aangespoord tot voorzichtigheid en terughoudendheid tijdens de pre-electorale periode. Dankzij dit ontwerp kunnen de gemeentelijke overheden nog steeds mededelingen in het algemeen belang doen, maar er wordt verhinderd dat de door de gemeenschap gefinancierde communicatiemiddelen worden misbruikt naar aanleiding van de verkiezingen. De Open Vld-fractie beschouwt de ordonnantie alvast als een stap in de goede richting en zal ze goedkeuren.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock *(in het Frans).*- *Het is jammer dat dit ontwerp van ordonnantie zo laat komt.*

Het zal niet langer mogelijk zijn om in het gemeentebblad meer dan één artikel of foto van een burgemeester, schepen of OCMW-voorzitter te

périodes électorales constituent un vrai compromis.

Cette solution n'est pas idéale mais elle représente une avancée au regard des situations vécues ces dernières années, c'est pourquoi le FDF votera le projet d'ordonnance présenté. Nous allons dans la bonne direction même si nous devons rester assez modestes face à cette ordonnance imparfaite.

On ne peut plus se retrancher derrière le prétexte des erreurs juridiques et des imperfections du projet pour refuser l'objectif de normalisation de la vie politique, c'est pourquoi nous allons l'amender.

Je vous conseillerais d'envoyer une circulaire ministérielle interprétative aux communes dès l'adoption de ce projet d'ordonnance afin de ne pas induire les communes en erreur.

Lors de nos travaux, M. Vervoort a rappelé l'objectif de ce projet qui est d'assurer le fonctionnement démocratique de nos institutions et non de chercher à sanctionner les personnes au pouvoir. M. Vervoort estimait même qu'il était préférable d'interdire totalement la publication d'une photo ou d'un article dans le journal communal plutôt que d'en autoriser une par personne et par numéro.

Se pose également la question de la proportionnalité des sanctions face aux manquements constatés. On peut dès lors s'interroger sur une ordonnance qui ne sanctionnerait pas la personne qui ne représenterait plus aux élections suivantes. Même M. Vervoort a prévu de nombreux recours après les élections : est-ce que les bourgmestres de Watermael, de Berchem ou de Schaerbeek pourront organiser sans problème leur bal du bourgmestre en septembre ?

Il aurait été facile d'aller plus loin, en prévoyant notamment d'appliquer ce règlement aux bourgmestres empêchés ou faisant fonction. Le problème fondamental est que ces publications font l'apologie du pouvoir en place sans donner la parole à ceux qui critiqueraient sa gestion. Trop souvent, les journaux communaux ne garantissent pas aux membres de l'opposition - et parfois même pas aux conseillers communaux de la majorité - un accès au journal communal.

Le ministre-président s'est défendu en affirmant que "lorsque les cœurs sont purs, les textes sont clairs". Dès lors, quand les textes ne sont pas très clairs,

publiceren tijdens de verkiezingsperiode. Buiten die periode geldt het verbod niet.

Deze beslissing is een compromis. Ze is verre van ideaal, maar wel een stap in de goede richting. Daarom zal het FDF het ontwerp steunen.

We mogen ons niet verschuilen achter het voorwendsel dat het ontwerp juridische fouten en onvolmaaktheden bevat. Daarom zullen we amendementen indienen in plaats van het ontwerp af te wijzen.

Ik pleit ervoor om na de goedkeuring van de ordonnantie een rondzendbrief naar de gemeenten te sturen om te vermijden dat ze verkeerd wordt toegepast.

De heer Vervoort wees er al op dat de ordonnantie bedoeld is om de democratische werking van de instellingen te verbeteren, en niet om politici die aan de macht zijn, stokken in de wielen te steken. Volgens hem zou het zelfs beter zijn om de publicatie van foto's of artikels in de gemeentebleden volledig te verbieden.

Ik heb vragen bij de sancties. In feite worden kandidaten die in de fout gaan, maar bij de volgende verkiezingen niet meer op een kieslijst staan, niet gestraft. In het kader van de verkiezingen van oktober 2012 zouden er wel eens problemen kunnen rijzen. Misschien zullen een aantal burgemeesters hun jaarlijkse bal niet meer kunnen organiseren in september?

Het ware beter geweest om nog verder te gaan en de regeling ook toe te passen op verhinderde of dienstdoende burgemeesters. De kern van het probleem bestaat erin dat gemeentebleden vaak dienen om gemeentebesturen op te hemelen, terwijl de oppositie amper aan het woord komt.

Volgens minister-president Picqué is de tekst duidelijk voor wie eerlijk is. Volgens hem spreken de ethische regels voor zich. Overheidsgeld mag in geen geval dienen voor persoonlijke propaganda en partijen van de meerderheid en oppositie moeten met gelijke wapens kunnen strijden. Ik vraag me af waarom het begrip "plaatselijke lokale overheden" zo beperkt wordt geïnterpreteerd. De regeling zou van toepassing moeten zijn op alle lokale mandatarissen.

faut-il en déduire que les cœurs ne sont pas très purs ? La règle devrait être non-écrite et relève de l'éthique. Les fonds publics ne peuvent, en aucune manière, être utilisés à des fins de propagande personnelle. Le corollaire, c'est d'assurer l'égalité des armes selon que vous apparteniez à la majorité, à l'opposition ou que vous soyez pour la première fois candidat. On peut se demander pourquoi la définition des autorités publiques locales est aussi restrictive. Les mandataires locaux devraient être concernés par cette législation puisqu'ils peuvent aussi bénéficier de subventions indirectes pour figurer dans le journal communal.

Même M. Doyen, homme et bourgmestre sage, a précisé que cette législation devrait aussi viser le président d'une SISF. Même M. Picqué, homme et bourgmestre empêché sage, a dit souhaiter contrôler les communications des élus exerçant une fonction exécutive mais que le parlement est libre d'élargir le champ d'application à d'autres catégories d'élus. M. Vervoort, lui aussi bourgmestre sage, déclarait lors de nos travaux que l'application de l'ordonnance peut éventuellement être étendue aux conseils communaux mais qu'il ne faut pas aller au delà.

Après avoir touché un instant le nirvana parlementaire, à savoir quand la majorité est sensible aux arguments de l'opposition, nous avons déposé un amendement aux articles 2 et 3 visant à mettre tout le monde sur pied d'égalité en élargissant le champ d'application pour y inclure tout conseiller communal, tout membre du conseil du CPAS ou tout candidat.

Je regrette que notre amendement n'ait pas été retenu en commission mais nous le déposerons à nouveau aujourd'hui en séance plénière. En vous ralliant à notre amendement, vous favoriserez l'égalité des armes publiques, l'égalité de traitement entre candidats entrants et sortants. J'espère que le vote de nos amendements rassemblera tous les cœurs purs de notre assemblée.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort.- On peut apprécier ce texte de deux manières différentes : soit en partant du principe que l'élu est, par définition vertueux, et qu'on doit donc uniquement se prémunir

De heer Doyen vindt dat de regeling ook moet gelden voor de voorzitters van openbare vastgoedmaatschappijen. Minister-president Picqué vindt dat ze alleszins van toepassing moet zijn op verkozenen met een uitvoerend mandaat, en voegt eraan toe dat het parlement de regeling nog verder kan uitbreiden. Voor de heer Vervoort mag de regeling voor alle gemeenteraadsleden gelden, maar verder dan dat zou hij niet gaan.

Het FDF diende een amendement in bij de artikelen 2 en 3, opdat de regeling van toepassing zou zijn op alle gemeenteraadsleden, OCMW-raadsleden en kandidaten op kieslijsten. Ik betreur dat ons amendement niet werd aangenomen in de commissievergadering. We zullen het vandaag opnieuw indienen in de hoop dat alle parlementsleden het zullen steunen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort (in het Frans).- Deze kwestie kan op twee manieren benaderd worden. Ofwel gaat men ervan uit dat verkozenen per definitie deugdzame mensen zijn, ofwel

d'éventuels excès, soit en partant du principe qu'il ne l'est pas. J'ai la faiblesse de croire que nous sommes partis de l'idée qu'il est à la base vertueux, mais qu'en certaines périodes, il convient de l'accompagner dans des moments de grande difficulté morale ou de stress, qui peuvent l'amener à prendre des initiatives malencontreuses.

Nous avons cité l'exemple de Woluwe-Saint-Pierre : le bourgmestre de l'époque était élu, réélu et encore réélu ! Il aurait pu faire l'économie de tout ce qui l'a amené à être déchu de son mandat sans influencer sur le résultat du scrutin et le choix démocratique. Car, en définitive, on peut aussi voir cela sous un autre angle : la population de Woluwe-Saint-Pierre a été privée d'un bourgmestre qui avait une légitimité électorale indiscutable.

À l'époque, j'ai trouvé la mesure disproportionnée. Comme je l'ai dit en commission, une réflexion en matière de sanctions et de proportionnalité des sanctions s'impose. Ce n'est pas tout blanc ou tout noir et il faut éviter de se retrouver dans des situations semblables à celles de Woluwe-Saint-Pierre au lendemain des élections de 2006.

Cette législation a ses limites, même si ses intentions sont louables. Je crains une pluie de recours après les élections d'octobre 2012 : dès l'instant où l'on tente de fixer une pratique, cela donne évidemment envie de voir si elle a bien été respectée. Nous n'y échapperons pas.

Il semble donc plus sage aujourd'hui de revenir au champ d'application tel que prévu par le gouvernement, même si l'on peut évoquer les conseils communaux, les sociétés immobilières de service public (SISP), etc. Le débat s'était un moment focalisé sur les asbl, leur subventionnement, le montant de celui-ci, et les pouvoirs du président.

En incluant ces questions à la législation, nous ouvririons la voie à tous les recours possibles. Revenons donc à ce qui figurait dans l'accord de majorité quant au champ d'application.

La circulaire interprétative s'impose, parce que des zones d'ombre subsistent. La meilleure protection possible pour tous ceux qui sont concernés par cette ordonnance est de ne rien faire durant cette période. Une photo, un article, ... peut donner le sentiment que la publication est autorisée, alors qu'en réalité,

veronderstelt men dat ze schurken zijn. In het eerste geval hoeft men niets te ondernemen om misbruiken te vermijden, in het tweede geval wel. Voor de opmaak van deze ordonnantie zijn we er blijkbaar van uitgegaan dat politici in principe brave zielen zijn, behalve in verkiezingsperiodes, omdat ze dan soms ongelukkige dingen doen omdat ze onder druk staan of last hebben van stress.

Een voormalige burgemeester van Sint-Pieters-Woluwe werd in het verleden steeds opnieuw verkozen, zelfs na allerlei gerechtelijke procedures en beschuldigingen van gesjoemel. Uiteindelijk werd hij toch uit zijn functie ontheven. De bevolking van Sint-Pieters-Woluwe heeft toen niet de burgemeester gekregen die ze eerlijk had verkozen, omdat zijn positie uiteindelijk onhoudbaar was geworden. Ik vond het destijds een buitensporige maatregel om die burgemeester af te zetten. We moeten ernstig nadenken over redelijke sancties. De waarheid is niet altijd zwart of wit.

Ik vrees dat er na de verkiezingen van oktober 2012 een stortvloed van beroepsprocedures zullen worden gestart. De invoering van nieuwe regels biedt immers de mogelijkheid om verkiezingsresultaten aan te vechten.

Ik zou de regeling niet uitbreiden naar de gemeenteraadsleden, de bestuurders van openbare vastgoedmaatschappijen enzovoort. Op een gegeven moment kwamen zelfs de gemeentelijke vzw's in het vizier!

Als de regeling wordt uitgebreid, zullen er ook meer beroepsprocedures worden gestart om verkiezingsresultaten aan te vechten. Ik pleit er dan ook voor om het oorspronkelijke toepassingsveld van de ordonnantie te behouden.

Een rondzendbrief om de interpretatie van de ordonnantie te verduidelijken, is noodzakelijk. Politici op wie de regeling van toepassing is, kunnen zich beschermen door tijdens de verkiezingsperiode erg voorzichtig te zijn en geen foto's, artikels enzovoort te publiceren in gemeentebladen. Wie dat niet doet, stelt zich bloot aan beroepsprocedures.

We zullen de nieuwe wetgeving na de verkiezingen evalueren. Ik ben ervan overtuigd dat we daarna een en ander zullen moeten bijsturen.

elle ne l'est pas. S'il y en a deux, on se situe certainement hors du cadre, et avec une, on peut l'être. Cela signifie qu'un recours peut être introduit en estimant que nonobstant cela, on a utilisé des fonds publics. On a intérêt à se prémunir et l'extrême prudence devra être de mise.

Nous aurons l'occasion d'évaluer cette législation après les élections, en fonction de ce qui se sera passé. J'en suis intimement convaincu. Notre responsabilité sera alors d'apporter des corrections en vue d'une amélioration.

Avec tous les mécanismes que nous sommes en train de voter, la population ne saura plus très bien, lorsqu'elle exprimera un choix, si ce dernier est pertinent et si la personne élue pourra siéger ou non. Il est frustrant, pour des habitants, de se choisir un bourgmestre, puis de se rendre compte que pour des raisons indépendantes et relatives à la bonne gouvernance et non pour des raisons pénales, leur élu ne peut pas exercer son mandat.

Ce qui importe à nos concitoyens pour maintenir une confiance très forte au niveau local, c'est l'adéquation entre le choix de l'électeur et l'exécution effective des mandats.

J'ai ici une invitation au bal du bourgmestre d'Etterbeek. Je vais la soumettre au ministre-président pour savoir si elle est conforme.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous sommes parvenus à un accord de majorité. Nous avons choisi la voie du projet plutôt que celle de la proposition. C'était une sage décision, qui nous a évité des débats encore plus complexes et peut-être encore plus passionnés. Il est vrai que cet accord est intervenu tardivement, mais ce retard est dû au fait que le choix de la formule a embarrassé notre réflexion.

Dans le passé, nous avons connu des sagas dont une, en particulier, exigeait de prévenir les dérives. J'aimerais insister sur le fait qu'il ne s'agit pas seulement de viser un comportement éthique. Nous voulons aussi la bonne et harmonieuse mise en place du conseil et du collège de chaque commune après les élections.

Ik vrees dat deze nieuwe wetgeving ertoe zal leiden dat de kiezers niet goed zullen weten of de politicus voor wie ze stemmen, zijn of haar mandaat effectief zal kunnen opnemen. Het is erg frustrerend voor burgers als ze bijvoorbeeld op een burgemeester stemmen die zijn of haar mandaat niet kan uitoefenen om redenen die te maken hebben met goed bestuur, maar niet met de overtreding van het strafrecht.

Voor het vertrouwen in de politiek is het erg belangrijk dat verkozenen hun mandaat kunnen opnemen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).*- *Doordat we voor een ontwerp hebben gekozen in plaats van een voorstel, is het debat niet al te complex geworden. Toch hebben de meerderheidspartijen pas laat een akkoord bereikt.*

Deze tekst moet niet enkel ethisch verantwoord gedrag stimuleren, maar er ook toe bijdragen dat, na de verkiezingen, de gemeenteraden en de colleges van burgemeester en schepenen in alle gemeenten op harmonieuze wijze geïnstalleerd kunnen worden.

In het verleden bleek dat in een welbepaalde gemeente erg chaotisch te verlopen. Daarmee moeten we rekening houden. Onze maatregelen mogen de installatie van een college, en dus de goede werking van de gemeente, niet in de weg

En effet, une affaire précédente nous a montré que cette période avait été particulièrement chaotique dans une commune. Il faut tenir compte de ce genre d'événement. Il en va de l'intérêt des institutions communales que nous ne soyons pas confrontés à des recours qui compliquent la mise en place d'une majorité ou d'un collège et donc la gestion d'une commune.

En outre, j'avais l'intention de vous adresser rapidement une circulaire qui tienne compte des éventuelles zones d'ombre et d'imprécisions et qui encourage les indécis à m'adresser une demande d'informations. J'y répondrai et elle pourra être montrée publiquement. Je m'y engage.

J'espère que l'instance de contrôle sera attentive au fait que la mesure qui sera soumise au vote tout à l'heure est une première, et qu'il convient de l'interpréter à la lumière de la bonne foi incontestable de certains.

(poursuivant en néerlandais)

Pour toute publication dans le délai fixé avant les élections, les communes doivent s'en tenir strictement à l'ordonnance.

(poursuivant en français)

Bien entendu, ce qui se trouvait déjà sur le site avant le 1er août et qui résultait de l'initiative d'un bourgmestre ou d'un échevin ne doit pas être supprimé. Par contre, une braderie où le bourgmestre apparaîtrait une cinquantaine de fois en situation ne correspondrait pas à l'esprit de l'ordonnance. Il ne s'agit donc pas de "nettoyer" les sites.

Je souhaiterais revenir sur un point essentiel. Nous avons évoqué l'égalité des armes. L'information d'intérêt général doit être garantie. Ce qui distingue un pouvoir exécutif d'une opposition, c'est la responsabilité du gestionnaire: ce dernier doit pouvoir communiquer dans l'intérêt général et se prémunir de toute future poursuite.

L'information doit également protéger l'image et le crédit de l'institution. Le gestionnaire de la majorité doit pouvoir continuer à communiquer. Le mandataire doit être à même de faire prévaloir ce droit. Les risques liés aux conditions météorologiques ne me paraissent pas constituer un

staan.

Ik was reeds van plan een rondzendbrief te versturen om eventuele schemerzones te verduidelijken en de gemeenten de mogelijkheid te bieden een informatieaanvraag in te dienen.

Hopelijk houdt het Controlecollege er rekening mee dat deze maatregel nieuw is en interpreteert ze deze op de juiste manier.

(verder in het Nederlands)

Niet alle foto's moeten van websites verwijderd worden, maar voor alle publicaties die verschijnen binnen de vastgelegde termijn voor de verkiezingen, moeten de gemeenten zich strikt houden aan de ordonnantie.

(verder in het Frans)

Mededelingen die voor 1 augustus op de gemeentelijke website zijn geplaatst op initiatief van een burgemeester of schepenen, moeten niet worden verwijderd. Maar als daar een vijftigtal foto's verschijnen van de burgemeester op een braderie, stemt dat niet overeen met de ordonnantie.

Het is belangrijk dat alle kandidaten met gelijke wapens strijden, maar de burgemeester behoudt uiteraard het recht om informatie van algemeen belang te communiceren. Dat blijft zijn verantwoordelijkheid.

Wat niet toegelaten is, is persoonlijke propaganda. Het bal van de burgemeester is daarentegen op geen enkele manier in strijd met deze tekst.

Het bal van de burgemeester behoort tot de traditie van de gemeenten. De heer Gosuin en ikzelf hebben daarnet goed gelachen toen we het hadden over 40.000 folders die vorige week werden uitgedeeld!

(Gelach)

Indien een gemeenteraadslid een huwelijk voltrekt, dan is dat omdat het college afstand heeft gedaan van die taak. Dat heeft niets te maken met overheidsgeld en stemt geheel overeen met de wet.

Volgens mij is het belangrijkste gezegd. Indien

bon motif de communication...

Ce qui est interdit, c'est la valorisation de son image, de son nom, etc. L'organisation d'un bal du bourgmestre ne porte en rien atteinte à la lettre ni à l'esprit du présent texte.

C'est un événement qui appartient à la tradition d'une commune et le fait de l'appeler "bal du bourgmestre" ne constitue en rien une atteinte à la lettre et à l'esprit du texte. M. Gosuin et moi-même avons bien ri, tout à l'heure, en évoquant les 40.000 tracts distribués la semaine dernière !

(Rires)

Par ailleurs, si un conseiller communal célèbre un mariage, comme cela peut m'arriver, c'est que le collègue s'est désisté. On m'y autorise par courtoisie et il ne faut d'ailleurs pas descendre bien loin dans la liste pour me trouver. La question ne concerne nullement l'usage de l'argent public. C'est une pratique parfaitement autorisée.

Il me semble que l'essentiel a été dit. Il serait toujours possible de couvrir la personne qui nous interroge si elle se trouvait dans une situation exigeant, de notre part, une interprétation du texte. De nombreux cas de figure peuvent se présenter. Faisons donc bon usage de cette période en nous interrogeant sur notre interprétation du texte.

Il faudra tenir compte du texte, de son esprit et des réponses données lors des débats en commission. Par ailleurs, il faut que ce que nous organisons pour les prochaines élections fasse jurisprudence. En toutes choses, il y a une première fois, il faut essayer les plâtres. Essayons de travailler en bonne entente, afin qu'une interprétation claire des textes puisse être donnée si un doute devait subsister.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Vous ne faites pas tout à fait la bonne distinction à propos de votre bal du bourgmestre.*

Premièrement, le bal du bourgmestre peut être organisé à l'aide de deniers publics. Cela permet au moins d'exercer un contrôle, ce qui n'est pas possible avec des moyens privés.

iemand een twijfelgeval tegenkomt, kunnen we nog altijd helpen bij de correcte interpretatie van de tekst.

We zullen rekening moeten houden met de de geest van de tekst en met de antwoorden die in de commissie werden gegeven. We moeten rechtspraak creëren voor de volgende verkiezingen. Laten we in een goede verstandhouding proberen voort te werken, zodat er voor twijfelgevallen een duidelijke interpretatie van de wetgeving kan worden gegeven.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- U maakt niet helemaal het juiste onderscheid in verband met uw bal van de burgemeester.

Ten eerste kan het bal van de burgemeester met overheidsmiddelen georganiseerd worden. Zo was het twintig jaar geleden in mijn gemeente. Het bal ging toen door in de huidige Simonetzaal, met

Deuxièmement, il n'y a pas non plus de problème si le bal est organisé chaque année en septembre. Si tel n'est pas le cas, le bal dépend de la législation sur les dépenses électorales.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Bertieaux.

Mme Françoise Bertieaux.- Je remercie le ministre-président d'avoir tenté de baliser les choses, et ce par rapport aux questions que nous avons posées. Je me doute bien qu'il reste encore des dizaines de questions sujettes à interprétation. Mais si cette ordonnance affiche d'excellentes intentions, je crains toutefois l'insécurité juridique qui en résulterait.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Il y a effectivement beaucoup de cas différents. Il faut distinguer les événements en fonction de leur intention et, notamment, le fait de savoir si des fonds publics ont été utilisés ou non. Il est exclu que je puisse examiner tous les cas possibles. Mais il est raisonnable que la personne concernée m'interroge, en cas de doute, sur la façon dont nous devrions interpréter une situation spécifique.*

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

doeken van de gemeente. Dan is er ten minste controle. Als alles met privémiddelen georganiseerd wordt, is er geen controle.

Ten tweede, als het bal elk jaar in september georganiseerd wordt, is er ook geen probleem. Als dat echter niet het geval is, dan valt het bal onder de wetgeving op de verkiezingsuitgaven.

Dat onderscheid moet u maken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Bertieaux heeft het woord.

Mevrouw Françoise Bertieaux (in het Frans).- *De minister-president heeft getracht een algemeen kader op te stellen, maar er zijn nog tientallen kwesties die voor interpretatie vatbaar blijven. De intenties van deze ordonnantie zijn goed, maar ik vrees dat de tekst rechtsonzekerheid creëert.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik ben het eens met het feit dat er heel wat uiteenlopende gevallen zijn. We moeten de verschillende evenementen onderscheiden in functie van hun intentie en bijvoorbeeld het feit of er al dan niet openbare middelen zijn gebruikt. Het was uitgesloten dat ik alle mogelijke gevallen verder zou onderzoeken. Daarom herhaal ik dat het verstandig is dat de betrokken persoon me in het geval van twijfel ondervraagt over de manier waarop we een specifieke situatie dienen te interpreteren. Ik blijf daarvoor ter beschikking.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Article 2

Mme la présidente.- Un amendement n° 1 a été déposé par M. Gosuin, M. De Bock et M. de Patoul, libellé comme suit :

“Au point 1er, ajouter les mots 'ainsi que les conseillers communaux et CPAS' après les mots 'l'action sociale'”.

L'amendement et l'article sont réservés.

Article 3

Mme la présidente.- Un amendement n° 2 a été déposé par M. Gosuin, M. De Bock et M. de Patoul, libellé comme suit :

“À l'alinéa 1er, ajouter les mots 'de tout conseiller communal ou de CPAS ou de tout candidat' après les mots 'parti politique'”.

L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 4 à 7

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance.

- *La séance est levée à 12h24.*

Artikel 2

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Gosuin, de heer De Bock en de heer de Patoul, en luidt als volgt:

“In het 1°, de woorden 'alook de gemeenteraadsleden en de OCMW-raadsleden' toe te voegen na de woorden 'maatschappelijk welzijn’”.

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 3

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Gosuin, de heer De Bock en de heer de Patoul, en luidt als volgt:

“In het eerste lid, na de woorden 'politieke partij', de woorden 'van elk gemeenteraadslid, OCMW-raadslid en elke kandidaat' in te voegen”.

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 4 tot 7

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.24 uur.*

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- le recours en annulation des articles 7, 9 et 11 de la loi du 7 novembre 2011 portant des dispositions fiscales et diverses, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » et autres. (n° 5400 du rôle).

- la demande de suspension de l'article 9 du décret de la Région flamande du 17 février 2012 portant modification de diverses dispositions du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus concernant la taxe de mise en circulation sur la base d'indicateurs environnementaux, introduite par Alex De Wulf. (n° 5405 du rôle).

- le recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 12 septembre 2011 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné », et de l'article 23 de la loi du 19 janvier 2012 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », introduit par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (n° 5411 du rôle).

- le recours en annulation des articles 28 et 38 de la loi du 28 décembre 2011 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » et autres. (n° 5418 du rôle).

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot vernietiging betreffende de artikelen 7, 9 en 11 van de wet van 7 november 2011 houdende fiscale en diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » en anderen. (nr. 5400 van de rol).

- de vordering tot schorsing van artikel 9 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 17 februari 2012 houdende de wijziging van diverse bepalingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen betreffende de belasting op de inverkeerstelling op grond van milieukeurmerken, ingesteld door Alex De Wulf. (nr. 5405 van de rol).

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 12 september 2011 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling », en artikel 23 van de wet van 19 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (nr. 5411 van de rol).

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 en 38 van de wet van 28 december 2011 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » en anderen. (nr. 5418 van de rol).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle concernant l'article 7, alinéa 8, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5410).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 200 et 201 du Code des droits et taxes divers et à la loi du 1er mai 1939 attribuant au Roi certains pouvoirs en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes, posées par le Tribunal correctionnel de Termonde. (n° du rôle 5413).
- la question préjudicielle relative à l'article 7bis, combiné avec l'article 12bis, § 1er, 2°, du Code de la nationalité belge, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° du rôle 5414).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 144ter, §§ 1er et 5, du Code judiciaire, posées par le Tribunal correctionnel de Termonde. (n° du rôle 5415).
- la question préjudicielle concernant l'article 43 du Code des impôts sur les revenus 1964, tel qu'il a été modifié par l'article 11 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° du rôle 5417).
- la question préjudicielle concernant l'article 5, 1°, de la loi du 27 décembre 1994 « portant assentiment de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, signé à Bruxelles le 9 février 1994, entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 7, achtste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5410).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 200 en 201 van het Wetboek diverse rechten en taksen en de wet van 1 mei 1939 waarbij aan de Koning bepaalde machten worden toegekend voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde. (nr. van de rol 5413).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7bis, in samenhang gelezen met artikel 12bis, § 1, 2°, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5414).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 144ter, §§ 1 en 5, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde. (nr. van de rol 5415).
- de prejudiciële vraag over artikel 43 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, zoals gewijzigd bij artikel 11 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5417).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 5, 1°, van de wet van 27 december 1994 « tot goedkeuring van het Verdrag inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ondertekend te Brussel op 9 februari 1994 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk

Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et instaurant une Eurovignette, conformément à la directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 », posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5419).

- la question préjudicielle relative à l'article 124 de la loi-programme (I) du 27 décembre 2006 (délai de recours contre certaines décisions du Fonds amiante), posée par le Tribunal du travail de Liège. (n° du rôle 5420).
- la question préjudicielle relative à l'article 62, alinéa [2], du Code d'instruction criminelle, tel qu'il a été inséré par l'article 3 de la loi du 13 août 2011, posée par le Tribunal correctionnel de Liège. (n° du rôle 5421).
- la question préjudicielle concernant l'article 8, § 1er, alinéa 4, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, tel que cet article a été remplacé par l'article 122 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, posée par la Cour du travail de Mons. (n° du rôle 5422).
- la question préjudicielle concernant l'article 204 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et l'article 14 de la loi du 23 juillet 1926 relative à la S.N.C.B. Holding et à ses sociétés liées, posée par le Tribunal de première instance de Gand. (n° du rôle 5423).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 9 de la loi du 8 juillet 2011 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les conditions dont est assorti le regroupement familial, posées par le Conseil d'Etat. (nos du rôle 5426, 5427, 5428 et 5429 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

der Nederlanden, en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 », gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5419).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 124 van de programmawet (I) van 27 december 2006 (beroepstermijn tegen bepaalde beslissingen van het Asbestfonds), gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5420).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 62, [tweede] lid, van het Wetboek van Strafvordering, zoals ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 13 augustus 2011, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Luik. (nr. van de rol 5421).
- de prejudiciële vraag over artikel 8, § 1, vierde lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zoals dat artikel vervangen werd bij artikel 122 van de programmawet (I) van 24 december 2002, gesteld door het Arbeidshof te Bergen. (nr. van de rol 5422).
- de prejudiciële vraag over artikel 204 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en artikel 14 van de wet van 23 juli 1926 betreffende de N.M.B.S. Holding en haar verbonden vennootschappen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5423).
- de prejudiciële vragen over artikel 9 van de wet van 8 juli 2011 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de voorwaarden tot gezinshereniging, gesteld door de Raad van State. (nrs van de rol 5426, 5427, 5428 en 5429 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

-
- | | |
|---|---|
| <p>–arrêt n° 80/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">–la question préjudicielle concernant l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail d'Anvers. (n° 5144 du rôle). | <p>–arrest nr. 80/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">–de prejudiciële vraag over artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Antwerpen. (nr. van de rol 5144). |
| <p>–arrêt n° 81/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">–les recours en annulation du décret spécial de la Région wallonne du 9 décembre 2010 limitant le cumul de mandats dans le chef des députés du Parlement wallon, introduits par John Joos et par Fabien Palmans et autres. (nos 5160 et 5161 du rôle). | <p>–arrest nr. 81/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">–de beroepen tot vernietiging van het bijzondere decreet van het Waalse Gewest van 9 december 2010 tot beperking van de cumulatie van mandaten in hoofde van de volksvertegenwoordigers van het Waalse Parlement, ingesteld door John Joos en door Fabien Palmans en anderen. (nrs van de rol 5160 en 5161). |
| <p>–arrêt n° 82/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">–les recours en annulation totale ou partielle de l'article 9ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été remplacé par l'article 187 de la loi du 29 décembre 2010 portant des dispositions diverses (I), introduits par Cécile Mayembe Kafutshi et autres. (nos 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 et 5177 du rôle). | <p>–arrest nr. 82/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">–de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 9ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals vervangen bij artikel 187 van de wet van 29 december 2010 houdende diverse bepalingen (I), ingesteld door Cécile Mayembe Kafutshi en anderen. (nrs van de rol 5166, 5170, 5171, 5174, 5176 en 5177). |
| <p>–arrêt n° 83/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :</p> <ul style="list-style-type: none">–le recours en annulation partielle de l'article 34 du décret-programme de la Communauté française du 15 décembre 2010 « portant diverses mesures relatives au sport en Communauté française, aux Fonds budgétaires figurant au Budget général des dépenses de la Communauté française, au Conseil de la transmission de la mémoire, à l'enseignement obligatoire et à l'enseignement de promotion sociale, aux Bâtiments scolaires, au financement des Institutions universitaires et des Hautes Ecoles, à la politique scientifique et universitaire, au transfert de l'enseignement supérieur de l'Architecture à l'Université et aux aides aux Institutions universitaires et à la négociation en Communauté française », introduit par l'ASBL « Secrétariat Général de l'Enseignement Catholique en Communautés française et germanophone » (SeGEC). (n° 5186 | <p>–arrest nr. 83/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :</p> <ul style="list-style-type: none">–het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 34 van het programmadecreet van de Franse Gemeenschap van 15 december 2010 « houdende diverse maatregelen betreffende de sport in de Franse Gemeenschap, de begrotingsfondsen vermeld in de algemene uitgavenbegroting van de Franse Gemeenschap, de Raad voor de overdracht van de herinnering, het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale promotie, de schoolgebouwen, de financiering van de universitaire instellingen en van de hogescholen, het wetenschaps- en universitair beleid, de overdracht van het hoger architectuuronderwijs naar de universiteit en de hulpverlening aan de universitaire instellingen en de onderhandeling in de Franse Gemeenschap », ingesteld door de vzw « Secrétariat Général de l'Enseignement |
-

du rôle).

- arrêt n° 84/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 161ter, § 5, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5202 du rôle).

- arrêt n° 85/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 251 du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour d'appel d'Anvers. (n° 5215 du rôle).

- arrêt n° 86/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle du décret flamand du 8 juillet 2011 « portant organisation des élections locales et provinciales et portant modification du décret communal du 15 juillet 2005, du décret provincial du 9 décembre 2005 et du décret du 19 décembre 2008 relatif à l'organisation des centres publics d'aide sociale », introduits par Jean Marie de Meester et par l'association de fait « Groen! » et autres. (nos 5228 et 5256 du rôle).

- arrêt n° 87/2012 rendu le 28 juin 2012, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 35bis à 35viciessemel de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, posée par le Tribunal de première instance de Gand. (n° 5234 du rôle).

Catholique en Communautés française et germanophone » (SeGEC). (nr. van de rol 5186).

- arrest nr. 84/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 161ter, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5202).

- arrest nr. 85/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 251 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen. (nr. van de rol 5215).

- arrest nr. 86/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van het Vlaamse decreet van 8 juli 2011 « houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen en houdende wijziging van het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, het Provinciedecreet van 9 december 2005 en het decreet van 19 december 2008 betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn », ingesteld door Jean Marie de Meester en door de feitelijke vereniging « Groen! » en anderen. (nrs van de rol 5228 en 5256).

- arrest nr. 87/2012 uitgesproken op 28 juni 2012, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 35bis tot 35viciessemel van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5234).

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 006 et 012 de la mission 12.
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 26.
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 006 en 012 van de opdracht 12.
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 26.
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het

de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 17.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 002 et 008 de la mission 25.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programmes 003 de la mission 12.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 014 de la mission 12.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 17.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001, 002 en 008 van de opdracht 25.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 12.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 014 van de opdracht 12.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van

Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 003 de la mission 22.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 006 de la mission 27.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programmes 002 de la mission 27.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 004 de la mission 29.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 003 van de opdracht 22.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 006 van de opdracht 27.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 004 van de opdracht 29.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van

Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programmes 002 de la mission 18.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 19.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 004 de la mission 10.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 18.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 19.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 03.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 004 van de opdracht 10.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van

Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 15.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 15.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.

–Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van de opdracht 03.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 15.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 15.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.

–Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van

Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 14.

- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2012 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 27.
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2012 de Bruxelles Environnement : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement IBGE (modification n° 1).
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2012 de l'IRSIB (INNOVIRIS) (modification n° 2).
- Par lettre du 25 juin 2012, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion modifiant le budget initial 2012 d'Actiris (modification n° 2).

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 14.

- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2012 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 27.
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de begroting van 2012 van Leefmilieu Brussel : het Brussels Instituut voor Milieubeheer BIM (wijziging nr. 1).
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting van 2012 van het IWOIB (INNOVIRIS) (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 25 juni 2012, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2012 van Actiris (wijziging nr. 2).

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

2 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Danielle Caron.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Emmanuel De Bock, Dominiek Lootens-Stael,
Philippe Pivin.

Excusée

Mme Cécile Jodogne.

Absents

MM. Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

2 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Emmanuel De Bock, Dominiek Lootens-Stael, Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Cécile Jodogne.

Afwezig

De heren Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

3 mai 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.
Mme Barbara Trachte.
Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Céline Delforge (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).
Mmes Françoise Schepmans (en remplacement de M. Olivier de Clippele), Viviane Teitelbaum.
M. Hervé Doyen (en remplacement de Mme Céline Fremault).

Autres membres

Mmes Bianca Debaets, Mahinur Ozdemir (en remplacement de M. Joël Riguelle), Caroline Persoons.

Excusés

M. Olivier de Clippele, Mmes Céline Fremault, Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat, Joël Riguelle.

Absent

M. Jean-Luc Vanraes.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

3 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.
Mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Marion Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).
Mevr. Françoise Schepmans (ter vervanging van de heer Olivier de Clippele), mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Hervé Doyen (ter vervanging van mevr. Céline Fremault).

Andere leden

Mevr. Bianca Debaets, mevr. Mahinur Ozdemir (ter vervanging van de heer Joël Riguelle), mevr. Caroline Persoons.

Verontschuldigd

De heer Olivier de Clippele, mevr. Céline Fremault, mevr. Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat, Joël Riguelle.

Afwezig

De heer Jean-Luc Vanraes.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

7 mai 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.

Mme Barbara Trachte.

M. Joël Riguelle.

M. Emmanuel De Bock.

M. Jean-Luc Vanraes.

Membre suppléant

M. Serge de Patoul.

Autre membre

M. Alain Maron.

Excusé

M. Eric Tomas.

Absents

Mme Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, Mmes Marion Lemesre, Céline Fremault, M. Didier Gosuin, Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

7 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.

Mevr. Barbara Trachte.

De heer Joël Riguelle.

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervanger

De heer Serge de Patoul.

Ander lid

De heer Alain Maron.

Verontschuldigd

De heer Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat, Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, mevr. Céline Fremault, de heer Didier Gosuin, mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

7 mai 2012

Présents

Mme Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge,
Anne Herscovici.
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.
Mme Danielle Caron.
Mme Fatoumata Sidibe.
M. Fouad Ahidar.

Excusée

Mme Céline Fremault.

Absents

M. Bea Diallo, Mmes Nadia El Yousfi, Cécile
Jodogne, M. Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte De
Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

7 mei 2012

Aanwezig

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline
Delforge, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane
Teitelbaum.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

Mevr. Céline Fremault.

Afwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Nadia El Yousfi, mevr.
Cécile Jodogne, de heer Jean-Luc Vanraes, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

9 mai 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Caroline Désir.
MM. Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.
M. Hamza Fassi-Fihri.
M. Serge de Patoul.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Paul De Ridder, Mme Annemie Maes.

Excusées

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, Gisèle
Mandaila, Elke Van den Brandt.

Absents

MM. Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss,
Emmanuel De Bock.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

9 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir.
De heren Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise
Schepmans.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
De heer Serge de Patoul.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Paul De Ridder, mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, mevr.
Gisèle Mandaila, mevr. Elke Van den Brandt.

Afwezig

De heren Ahmed Mouhssin, Ahmed El Khannouss,
Emmanuel De Bock.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

9 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Danielle Caron.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Marie Nagy, M. Arnaud Pinxteren.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mmes Sophie Brouhon, Elke Roex.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Paul De Ridder, Mme Françoise Schepmans.

Excusé

M. Joël Riguelle.

Absents

MM. Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, Mme Cécile Jodogne.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

9 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Marie Nagy, de heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Elke Roex.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Paul De Ridder, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heer Joël Riguelle.

Afwezig

De heren Emin Özkara, Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Hervé Doyen, mevr. Cécile Jodogne.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

10 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Cécile Jodogne.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Arnaud Pinxteren.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge, M.
Vincent De Wolf.

Excusés

Mmes Sophie Brouhon, Anne Dirix, M. Mohamed
Ouriaqli, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Willem Draps, Mmes Julie de Grootte, Mahinur
Ozdemir, Gisèle Mandaila.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

10 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Arnaud Pinxteren.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline
Delforge, de heer Vincent De Wolf.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Anne Dirix, de heer
Mohamed Ouriaqli, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Julie de Grootte,
mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Gisèle Mandaila.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

15 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Mohamed Daïf.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Jacques Brotchi).

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Caroline Persoons).

M. Fouad Ahidar.

Autre membre

M. Mohamed Ouriaghli.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

15 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Daïf.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Jacques Brotchi).

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Caroline Persoons).

De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

De heer Mohamed Ouriaghli.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

15 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

Mme Céline Fremault.

M. Michel Colson.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Excusés

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

15 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

Mevr. Céline Fremault.

De heer Michel Colson.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Bertin Mampaka Mankamba.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

16 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Danielle Caron.
Mme Carla Dejonghe.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Annemie Maes.

Excusés

MM. Jean-Claude Defossé, Jef Van Damme.

Absents

MM. Philippe Close, Gaëtan Van Goidsenhoven,
Hervé Doyen, Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile
Jodogne.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

16 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Carla Dejonghe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Annemie Maes.

Verontschuldigd

De heren Jean-Claude Defossé, Jef Van Damme.

Afwezig

De heren Philippe Close, Gaëtan Van
Goidsenhoven, Hervé Doyen, mevr. Béatrice
Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

21 mai 2012

Présents

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mmes Danielle Caron, Céline Fremault.
Mme Fatoumata Sidibe.
M. Fouad Ahidar.

Excusées

Mmes Nadia El Yousfi, Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Bea Diallo, Mmes Olivia P'tito, Céline Delforge,
Cécile Jodogne, M. Jean-Luc Vanraes, Mme
Brigitte De Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

21 mei 2012

Aanwezig

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Danielle Caron, mevr. Céline Fremault.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
De heer Fouad Ahidar.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Olivia P'tito, mevr.
Céline Delforge, mevr. Cécile Jodogne, de heer
Jean-Luc Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

22 mai 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Olivia P'tito.
M. Vincent Vanhalewyn.
M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
M. Emmanuel De Bock, Mme Fatoumata Sidibe.
Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

MM. Alain Destexhe, Ahmed El Ktibi, Ahmed
Mouhssin.

Absents

MM. Bea Diallo, Arnaud Pinxteren, Jacques
Brotchi, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

22 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Vincent Vanhalewyn.
De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur
Ozdemir.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heer Emmanuel De Bock, mevr. Fatoumata
Sidibe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heren Alain Destexhe, Ahmed El Ktibi, Ahmed
Mouhssin.

Afwezig

De heren Bea Diallo, Arnaud Pinxteren, Jacques
Brotchi, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els
Ampe.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

23 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Julie de Grootte.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Annemie Maes.

Autre membre

M. Jacques Morel.

Excusés

Mme Anne Dirix, MM. Willem Draps, Mohamed
Ouriaghli.

Absents

Mmes Mahinur Ozdemir, Cécile Jodogne, Els
Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

23 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

De heer Jacques Morel.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heren Willem Draps,
Mohamed Ouriaghli.

Afwezig

Mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Cécile Jodogne,
mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

23 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mme Cécile Jodogne.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Didier Gosuin, Joël Riguelle,
Mme Françoise Schepmans.

Excusés

Mme Danielle Caron, MM. Ahmed El Ktibi,
Philippe Pivin.

Absents

MM. Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen, Mmes
Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

23 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mevr. Cécile Jodogne.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Didier Gosuin, Joël
Riguelle, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Danielle Caron, de heren Ahmed El Ktibi,
Philippe Pivin.

Afwezig

De heren Jean-Claude Defossé, Hervé Doyen,
mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

24 mai 2012

Présents

Membres effectifs
Mme Catherine Moureaux.
Mme Barbara Trachte.
Mme Danielle Caron.
Mme Martine Payfa.

Autres membres

Mmes Julie de Groote, Anne-Charlotte d'Ursel,
Olivia P'tito.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Philippe Pivin.

Absents

MM. Freddy Thielemans, Rudi Vervoort, Vincent
Vanhalewyn, Mme Françoise Bertieaux, M. Hervé
Doyen, Mme Isabelle Molenberg, M. René
Coppens, Mme Sophie Brouhon, M. Walter
Vandenbossche.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

24 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Catherine Moureaux.
Mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Martine Payfa.

Andere leden

Mevr. Julie de Groote, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Philippe Pivin.

Afwezig

De heren Freddy Thielemans, Rudi Vervoort,
Vincent Vanhalewyn, mevr. Françoise Bertieaux,
de heer Hervé Doyen, mevr. Isabelle Molenberg,
de heer René Coppens, mevr. Sophie Brouhon, de
heer Walter Vandenbossche.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

29 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

M. Alain Destexhe.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Ahmed El Khannouss, Mme Mahinur Ozdemir.

Excusés

M. Jacques Brotchi, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

29 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heer Alain Destexhe.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Ahmed El Khannouss, mevr. Mahinur Ozdemir.

Verontschuldigd

De heer Jacques Brotchi, mevr. Caroline Persoons.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

29 mai 2012

Présents

Membres effectifs

M. Alain Maron.
M. Olivier de Clippele.
M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.
Mme Carla Dejonghe.
M. Fouad Ahidar.
Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Vincent Lurquin).
Mme Marion Lemesre.

Autres membres

MM. Pierre Migisha, Emin Özkara.

Excusés

M. Mohamed Daïf, Mme Céline Fremault, MM.
Alain Hutchinson, Vincent Lurquin.

Absents

Mmes Michèle Carthé, Marie Nagy, M. Vincent De
Wolf.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

29 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Maron.
De heer Olivier de Clippele.
De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Fouad Ahidar.
Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer
Vincent Lurquin).
Mevr. Marion Lemesre.

Andere leden

De heren Pierre Migisha, Emin Özkara.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Daïf, mevr. Céline Fremault, de
heren Alain Hutchinson, Vincent Lurquin.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, mevr. Marie Nagy, de heer
Vincent De Wolf.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

30 mai 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
M. Emmanuel De Bock.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Gisèle Mandaila.

Autres membres

MM. Michel Colson, Hamza Fassi-Fihri, Emin
Özkara.

Excusés

M. Mohammadi Chahid, Mme Françoise
Schepmans.

Absents

Mmes Sfia Bouarfa, Jacqueline Rousseaux,
M. Serge de Patoul, Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

30 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Gisèle Mandaila.

Andere leden

De heren Michel Colson, Hamza Fassi-Fihri, Emin
Özkara.

Verontschuldigd

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Françoise
Schepmans.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Jacqueline Rousseaux,
de heer Serge de Patoul, mevr. Elke Van den
Brandt.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

30 mai 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Cécile Jodogne.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman, M. Paul De Ridder,
Mmes Gisèle Mandaila, Catherine Moureaux, M.
Philippe Pivin.

Excusés

M. Aziz Albishari, Mme Carla Dejonghe, M.
Vincent De Wolf, Mmes Caroline Persoons,
Françoise Schepmans.

Absents

MM. Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van
Goidsenhoven, Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De
Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

30 mei 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Cécile Jodogne.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heer Paul De
Ridder, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Catherine
Moureaux, de heer Philippe Pivin.

Verontschuldigd

De heer Aziz Albishari, mevr. Carla Dejonghe, de
heer Vincent De Wolf, mevr. Caroline Persoons,
mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heren Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van
Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

4 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.Mme Zakia Khattabi, M. Yaron Pesztat, Mme
Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Elke Roex.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Carla Dejonghe, Caroline
Désir, MM. Philippe Pivin, Joël Riguelle.*Absente*

Mme Marion Lemesre.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

4 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.Mevr. Zakia Khattabi, de heer Yaron Pesztat,
mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Carla Dejonghe,
mevr. Caroline Désir, de heren Philippe Pivin, Joël
Riguelle.*Afwezig*

Mevr. Marion Lemesre.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

4 juin 2012

Présents

M. Bea Diallo, Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane Teitelbaum.
Mme Fatoumata Sidibe.
M. Jean-Luc Vanraes.
M. Fouad Ahidar.

Absentes

Mmes Céline Delforge, Cécile Jodogne, Brigitte De Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

4 juni 2012

Aanwezig

De heer Bea Diallo, mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Fatoumata Sidibe.
De heer Jean-Luc Vanraes.
De heer Fouad Ahidar.

Afwezig

Mevr. Céline Delforge, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

6 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Aziz Albishari (en remplacement de Mme Anne Dirix).

Autres membres

Mmes Julie de Groote, Béatrice Fraiteur, M. Vincent Lurquin.

Excusée

Mme Anne Dirix.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

6 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Aziz Albishari (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).

Andere leden

Mevr. Julie de Groote, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Vincent Lurquin.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Jef Van Damme.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

6 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
Mme Françoise Schepmans.
M. Serge de Patoul.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Viviane Teitelbaum.

Excusés

Mme Caroline Désir, M. Walter Vandenbossche.

Absents

Mme Jacqueline Rousseaux, M. Emmanuel De
Bock, Mmes Elke Van den Brandt, Elke Roex.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

6 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Françoise Schepmans.
De heer Serge de Patoul.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Verontschuldigd

Mevr. Caroline Désir, de heer Walter
Vandenbossche.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux, de heer Emmanuel
De Bock, mevr. Elke Van den Brandt, mevr. Elke
Roex.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

7 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Philippe Close.

M. Aziz Albishari.

Mme Marion Lemesre.

Mmes Bianca Debaets, Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mmes Julie de Groote, Béatrice Fraiteur, M. Freddy Thielemans.

Excusée

Mme Anne Dirix.

Absents

M. Willem Draps, Mme Cécile Jodogne, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

7 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.

De heer Aziz Albishari.

Mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Bianca Debaets, mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Julie de Groote, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Freddy Thielemans.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, de heer Jef Van Damme.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

7 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.
M. René Coppens.
M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

M. Didier Gosuin.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Emmanuel De Bock,
Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Mme
Olivia P'tito.

Excusée

Mme Anne Dirix.

Absents

M. Freddy Thielemans, Mmes Isabelle Molenberg,
Sophie Brouhon.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

7 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi
Vervoort.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent
Vanhalewyn.
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

De heer Didier Gosuin.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Emmanuel De
Bock, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe,
mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix.

Afwezig

De heer Freddy Thielemans, mevr. Isabelle
Molenberg, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

12 juin 2012

Présents

Membres effectifs

M. Alain Hutchinson.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

M. Michel Colson.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

Membre suppléant

Mme Céline Fremault.

Autre membre

Mme Anne Herscovici.

Excusés

M. Fouad Ahidar, Mmes Michèle Carthé, Brigitte De Pauw, M. Mohamed Daïf, Mmes Fatoumata Sidibe, Elke Van den Brandt.

Absents

MM. Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Mme Bianca Debaets.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

12 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Hutchinson.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Michel Colson.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Fremault.

Ander lid

Mevr. Anne Herscovici.

Verontschuldigd

De heer Fouad Ahidar, mevr. Michèle Carthé, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Mohamed Daïf, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Elke Van den Brandt.

Afwezig

De heren Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, mevr. Bianca Debaets.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

12 juin 2012

Présents

Membres effectifs

M. Bea Diallo, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed El
Khannouss.

Autres membres

MM. Mohammadi Chahid, Michel Colson, Paul De
Ridder, Bertin Mampaka Mankamba, Philippe
Pivin.

Excusées

Mmes Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons,
Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Ahmed El Ktibi, Jacques Brotchi, Alain
Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Els Ampe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

12 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heer Bea Diallo, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heren André du Bus de Warnaffe, Ahmed El
Khannouss.

Andere leden

De heren Mohammadi Chahid, Michel Colson,
Paul De Ridder, Bertin Mampaka Mankamba,
Philippe Pivin.

Verontschuldigd

Mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Caroline Persoons,
mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Ahmed El Ktibi, Jacques Brotchi, Alain
Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Els
Ampe.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

13 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Caroline Persoons.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Céline Fremault, M.
Didier Gosuin, Mme Françoise Schepmans.

Absents

M. Jean-Claude Defossé, Mme Anne-Charlotte
d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mmes
Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, M. Hervé Doyen.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

13 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Caroline Persoons.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Céline
Fremault, de heer Didier Gosuin, mevr. Françoise
Schepmans.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-
Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr.
Cécile Jodogne, de heer Hervé Doyen.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

14 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Sophie Brouhon.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autres membres

Mme Gisèle Mandaila, M. Alain Maron.

Excusés

Mmes Brigitte De Pauw, Céline Fremault, MM.
Bertin Mampaka Mankamba, Eric Tomas.

Absents

Mme Zakia Khattabi, M. Olivier de Clippele, Mme
Marion Lemesre, MM. Didier Gosuin, Joël
Riguelle, Jean-Luc Vanraes.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

14 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Andere leden

Mevr. Gisèle Mandaila, de heer Alain Maron.

Verontschuldigd

Mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Céline Fremault, de
heren Bertin Mampaka Mankamba, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Olivier de Clippele,
mevr. Marion Lemesre, de heren Didier Gosuin,
Joël Riguelle, Jean-Luc Vanraes.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

18 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Joël Riguelle.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Autre membre

Mme Annemie Maes.

*Absentes*Mmes Zakia Khattabi, Marion Lemesre, Brigitte De
Pauw.**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

18 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Joël Riguelle.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Ander lid

Mevr. Annemie Maes.

*Afwezig*Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre,
mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

19 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

M. Ahmed El Khannouss.

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen.

Excusées

Mmes Gisèle Mandaila, Françoise Schepmans.

Absents

MM. Arnaud Pinxteren, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

19 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Ahmed El Khannouss.

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen.

Verontschuldigd

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heren Arnaud Pinxteren, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

19 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Brigitte De Pauw.

Membre suppléant

Mme Els Ampe.

Excusés

MM. Jamal Ikazban, Emin Özkara.

Absents

MM. Philippe Close, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Cécile Jodogne, MM. Hervé Doyen, Jef Van Damme

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
opbare werken en verkeerswezen**

19 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervanger

Mevr. Els Ampe.

Verontschuldigd

De heren Jamal Ikazban, Emin Özkara.

Afwezig

De heren Philippe Close, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Cécile Jodogne, de heren Hervé Doyen, Jef Van Damme

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

20 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme
Zakia Khattabi).

Mmes Julie de Groote (en remplacement de M. Joël
Riguelle), Céline Fremault.

Autre membre

Mme Caroline Désir.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, M. Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

20 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van
mevr. Zakia Khattabi).

Mevr. Julie de Groote (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle), mevr. Céline Fremault.

Ander lid

Mevr. Caroline Désir.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Joël Riguelle.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

20 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Cécile Jodogne.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Absents

Mmes Gisèle Mandaila, Julie de Groote, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

20 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Julie de Groote, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

20 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

Mme Jacqueline Rousseaux.

M. Serge de Patoul.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

Excusés

MM. Emmanuel De Bock, Walter Vandenbossche.

Absents

M. Arnaud Pinxteren, Mme Françoise Schepmans.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

20 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

De heer Serge de Patoul.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

De heren Emmanuel De Bock, Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heer Arnaud Pinxteren, mevr. Françoise Schepmans.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

21 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort.
Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn.
Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin.
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

MM. Alain Maron, Yaron Pesztat (en remplacement de Mme Anne Dirix).
M. Hervé Doyen (en remplacement de M. Ahmed El Khannouss).
Mme Bianca Debaets.

Autres membres

Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Mohammadi Chahid, Emmanuel De Bock (en remplacement partim de Mme Isabelle Molenberg), Mmes Marion Lemesre (en remplacement partim de Mme Françoise Bertieaux), Annemie Maes, Olivia P'tito (en remplacement de M. Freddy Thielemans), Elke Roex (en remplacement partim de Mme Sophie Brouhon).

Excusés

Mme Anne Dirix, MM. Ahmed El Khannouss, Freddy Thielemans.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

21 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort.
Mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn.
Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin.
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heren Alain Maron, Yaron Pesztat (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).
De heer Hervé Doyen (ter vervanging van de heer Ahmed El Khannouss).
Mevr. Bianca Debaets.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Michèle Carthé, de heren Mohammadi Chahid, Emmanuel De Bock (ter vervanging partim van mevr. Isabelle Molenberg), mevr. Marion Lemesre (ter vervanging partim van mevr. Françoise Bertieaux), mevr. Annemie Maes, mevr. Olivia P'tito (ter vervanging van de heer Freddy Thielemans), mevr. Elke Roex (ter vervanging partim van mevr. Sophie Brouhon).

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heren Ahmed El Khannouss, Freddy Thielemans.

**Commission de l'aménagement du territoire, de
l'urbanisme et de la politique foncière**

21 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

Mme Anne Dirix, M. Willem Draps, Mmes Cécile
Jodogne, Annemie Maes, Viviane Teitelbaum.

Absents

M. Mohamed Ouriaghli, Mmes Gisèle Mandaila,
Julie de Grootte, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de
stedenbouw en het grondbeleid**

21 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.
De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

Mevr. Anne Dirix, de heer Willem Draps, mevr.
Cécile Jodogne, mevr. Annemie Maes, mevr.
Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Mohamed Ouriaghli, mevr. Gisèle
Mandaila, mevr. Julie de Grootte, mevr. Els Ampe,
de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

26 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Dominique Braeckman.

Mme Viviane Teitelbaum.

M. Emmanuel De Bock.

M. Ahmed El Khannouss.

M. Fouad Ahidar.

Autre membre

Mme Catherine Moureaux.

Excusés

Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw, Caroline Persoons, M. Vincent Vanhalewyn.

Absents

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

26 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Braeckman.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Ahmed El Khannouss.

De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

Mevr. Catherine Moureaux.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, mevr. Brigitte De Pauw, mevr. Caroline Persoons, de heer Vincent Vanhalewyn.

Afwezig

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

26 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron.

M. Michel Colson.

Membre suppléant

Mme Elke Van den Brandt.

Autre membre

Mme Olivia P'tito.

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, Mmes Bianca Debaets, Carla Dejonghe, MM. Vincent De Wolf, Alain Hutchinson, Bertin Mampaka Mankamba, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

Mme Marie Nagy, M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

26 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron.

De heer Michel Colson.

Plaatsvervanger

Mevr. Elke Van den Brandt.

Ander lid

Mevr. Olivia P'tito.

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Olivier de Clippele, mevr. Bianca Debaets, mevr. Carla Dejonghe, de heren Vincent De Wolf, Alain Hutchinson, Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

Mevr. Marie Nagy, de heer Fouad Ahidar.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

27 juin 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Willem Draps.
M. Hamza Fassi-Fihri.
Mme Annemie Maes.

Autre membre

Mme Françoise Schepmans.

Excusé

M. Jamal Ikazban.

Absents

M. Jean-Claude Defossé, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

27 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Emin Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Willem Draps.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

Mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heer Jamal Ikazban.

Afwezig

De heer Jean-Claude Defossé, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

27 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
M. Hamza Fassi-Fihri.

Autre membre

M. Paul De Ridder.

Excusés

Mme Nadia El Yousfi, MM. Alain Maron, Walter
Vandenbossche.

Absents

M. Vincent Vanhalewyn, Mmes Jacqueline
Rousseaux, Françoise Schepmans, MM. Emmanuel
De Bock, Serge de Patoul, Mmes Elke Van den
Brandt, Elke Roex.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

27 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.
De heer Hamza Fassi-Fihri.

Ander lid

De heer Paul De Ridder.

Verontschuldigd

Mevr. Nadia El Yousfi, de heren Alain Maron,
Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heer Vincent Vanhalewyn, mevr. Jacqueline
Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heren
Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Elke
Van den Brandt, mevr. Elke Roex.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

28 juin 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M.
Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Marion Lemesre.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Joël Riguelle.

M. Jean-Luc Vanraes.

Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. Philippe Close, Mme Olivia P'tito.

Autre membre

M. Alain Maron.

Excusés

M. Olivier de Clippele, Mme Elke Roex.

Absentes

Mmes Zakia Khattabi, Brigitte De Pauw.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

28 juni 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Marion Lemesre.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Joël Riguelle.

De heer Jean-Luc Vanraes.

Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close, mevr. Olivia P'tito.

Ander lid

De heer Alain Maron.

Verontschuldigd

De heer Olivier de Clippele, mevr. Elke Roex.

Afwezig

Mevr. Zakia Khattabi, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

2 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
Mme Barbara Trachte.
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
M. Jean-Luc Vanraes.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Philippe Close.
Mmes Céline Delforge, Marie Nagy (en
remplacement de Mme Zakia Khattabi), M. Vincent
Vanhalewyn (en remplacement de M. Yaron
Pesztat).
Mme Céline Fremault (en remplacement de M. Joël
Riguelle).
Mme Béatrice Fraiteur.

Autres membres

Mmes Françoise Bertieaux, Caroline Désir (en
remplacement de M. Eric Tomas), Jacqueline
Rousseaux, M. Paul De Ridder.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat, Joël
Riguelle, Eric Tomas.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

2 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.
De heer Jean-Luc Vanraes.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Philippe Close.
Mevr. Céline Delforge, mevr. Marie Nagy (ter
vervanging van mevr. Zakia Khattabi), de heer
Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van de heer
Yaron Pesztat).
Mevr. Céline Fremault (ter vervanging van de heer
Joël Riguelle).
Mevr. Béatrice Fraiteur.

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Désir
(ter vervanging van de heer Eric Tomas), mevr.
Jacqueline Rousseaux, de heer Paul De Ridder.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat, Joël
Riguelle, Eric Tomas.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de l'eau
et de l'énergie**

3 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.

MM. Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Gisèle Mandaila.

MM. André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss.

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Bertin Mampaka Mankamba, Mme Catherine Moureaux.

Excusée

Mme Françoise Schepmans.

Absents

MM. Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

3 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Gisèle Mandaila.

De heren André du Bus de Warnaffe, Ahmed El Khannouss.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Catherine Moureaux.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

De heren Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

3 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

Mme Céline Fremault.

Autres membres

Mmes Anne Herscovici (en remplacement partim de M. Vincent Lurquin), Catherine Moureaux (en remplacement partim de Mme Michèle Carthé), Olivia P'tito.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

3 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

Mevr. Céline Fremault.

Andere leden

Mevr. Anne Herscovici (ter vervanging partim van de heer Vincent Lurquin), mevr. Catherine Moureaux (ter vervanging partim van mevr. Michèle Carthé), mevr. Olivia P'tito.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

4 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Willem Draps.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Groote.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Aziz Albishari (en remplacement de Mme Anne Dirix).

Mme Mahinur Ozdemir.

M. Fouad Ahidar (en remplacement de M. Jef Van Damme).

Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

Mmes Françoise Bertieaux (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum), Nadia El Yousfi (en remplacement de M. Mohammadi Chahid), Béatrice Fraiteur.

Excusés

M. Mohammadi Chahid, Mmes Anne Dirix, Viviane Teitelbaum, M. Jef Van Damme.

Absente

Mme Els Ampe.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

4 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Groote.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Aziz Albishari (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).

Mevr. Mahinur Ozdemir.

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van de heer Jef Van Damme).

Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Françoise Bertieaux (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum), mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid), mevr. Béatrice Fraiteur.

Verontschuldigd

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Anne Dirix, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jef Van Damme.

Afwezig

Mevr. Els Ampe.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

4 juillet 2012

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi.
MM. Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
M. Hamza Fassi-Fihri.
Mme Elke Van den Brandt.
Mme Elke Roex.
M. Walter Vandenbossche.

Membre suppléant

Mme Olivia P'tito.

Autre membre

M. André du Bus de Warnaffe.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, M. Emin Özkara.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, M. Ahmed Mouhssin, Mmes
Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, MM.
Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het
werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk
onderzoek**

4 juli 2012

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi.
De heren Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hamza Fassi-Fihri.
Mevr. Elke Van den Brandt.
Mevr. Elke Roex.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervanger

Mevr. Olivia P'tito.

Ander lid

De heer André du Bus de Warnaffe.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Emin Özkara.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Ahmed Mouhssin,
mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise
Schepmans, de heren Emmanuel De Bock, Serge
de Patoul.